叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 最后的拥抱者(the Last Of The Huggermuggers) 000001

2. 最后的拥抱者(the Last Of The Huggermuggers) 000002

3. 最后的拥抱者(the Last Of The Huggermuggers) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

最后的拥抱者(The Last of the Huggermuggers)
第1/3页

[ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ,
THE LAST OF THE HUGGERMUGGERS ,
这 最后的 的 这 - ,

最后的拥抱者

[ə; eɪ] ['dʒaɪənt] ['stɔːri] .
A GIANT STORY .
一个 巨大的 故事 .

一个宏大的故事。

[baɪ]
BY
经过

经过

['krɪstəfə(r)] [pɪrs] [kræntʃ]
CHRISTOPHER PEARSE CRANCH
克里斯托弗 梨 克朗奇

克里斯托弗·皮尔斯·克兰奇

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ai] . - - [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['dʒækɪt] [wʊd] [gəʊ] [tuː; tə] [siː] .
I . - - How Little Jacket would go to Sea .
我 . - - 如何 小的 夹克 会 去 到 海 .

I.——小杰克如何出海。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ˌaɪ ˈaɪ] . - - [hɪz; ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bæd] [lʌk] [æt; ət] [siː] .
II . - - His Good and his Bad Luck at Sea .
二 . - - 他的 好的 和 他的 坏的 运气 在 海 .

二、他在海上的运气好坏。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[θriː] . - - [haʊ] [hiː; hi] ['feəd] [ɒn] [ʃɔː(r)] .
III . - - How he fared on Shore .
三、 . - - 如何 他 表现 在 支撑 .

三、他在岸上的情况如何。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ˌaɪ ˈviː] . - - [haʊ] [ˈhʌgəˌmʌgə(r)] [keɪm] [əˈlɒŋ] .
IV . - - How Huggermugger came along .
第四 . - - 如何 抱抱者 来了 沿着 .

IV.——Huggermugger 的由来。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[viː] . - - [wɒt] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒækɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənts] [buːt] .
V . - - What happened to Little Jacket in the Giant's Boot .
V . - - 什么 发生 到 小的 夹克 在 这 巨人的 启动 .

V.——巨人靴子里的小夹克发生了什么事?

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ˈsɪksθ] . - - [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒækɪt] [ɪˈskeɪpt] [frɒm; frəm] - [ʃɒp] .
VI . - - How Little Jacket escaped from Kobboltozo's Shop .
六年级 . - - 如何 小的 夹克 逃脱 从 - 店铺 .

六、小夹克是如何从科博尔托佐的商店逃脱的。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[sevn] . - - [haʊ] [hiː; hi] [meɪd] [juːz] [ɒv; əv] [ˈhʌgəˌmʌgə(r)] [ɪn] [ˈtrævəlɪŋ] .
VII . - - How he made use of Huggermugger in Travelling .
七 . - - 如何 他 制成 使用 的 抱抱者 在 旅行 .

七、——他在旅行中如何使用 Huggermugger。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[eɪtθ] . - - [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒækɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [left] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənts] [ˈaɪlənd] .
VIII . - - How Little Jacket and his Friends left the Giant's Island .
八 . - - 如何 小的 夹克 和 他的 朋友们 左边 这 巨人的 岛 .

VIII.——小杰克和他的朋友们如何离开巨人岛。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ɪks] . - - [ˈmɪstə(r)] .
IX . - - Mr .
第九章 . - - 先生 .

九、先生

- .
Nabbum .
- .

纳布姆。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[eks] . - - ['zebidi] [ænd; ənd] ['dʒæki] [pʊt] [ðeə(r)] [hedz] [tə'geðə(r)] .
X . - - Zebedee and Jacky put their heads together .
X . - - 西庇太 和 杰基 放 他们的 头部 一起 .

X.——泽贝迪和杰基聚在一起商量。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . - - [ðeɪ] [seɪl] [fɔː(r); fə(r)] - ['aɪlənd] .
XI . - - They sail for Huggermugger's Island .
十一 . - - 他们 帆 为了 - 岛 .

十一、他们驶向哈格穆格岛。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . - - [ðə; ði] - [ɪn] [ə; eɪ] [njuː] [lait] .
XII . - - The Huggermuggers in a new light .
十二 . - - 这 - 在 一个 新的 光 .

XII.——以全新视角看 Huggermuggers。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . - - ['hʌgəˌmʌgə(r)]
XIII . - - Huggermugger
十三 . - - 抱抱者

XIII.——Huggermugger

[hɔːl] .
Hall .
大厅 .

大厅。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ˌɛksˌaɪ'viː] . - - - [ə'stɒniʃ] ['mɪstə(r)] . ['skrɔːlər] .
XIV . - - Kobbletozo astonishes Mr . Scrawler .
十四 . - - - 令人惊讶 先生 . 涂鸦者 .

XIV.——Kobbletozo 让 Scrawler 先生感到惊讶。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

['ɛks'viː] . - - ['mɪsɪz] .
XV . - - Mrs .
十五 . - - 太太 .

XV.——夫人

['hʌgəˌmʌgə(r)] [grəuz] [θɪn] [ænd; ənd] [feɪdz] [ə'weɪ] .
Huggermugger grows thin and fades away .
抱抱者 生长 薄的 和 淡出 离开 .

Huggermugger 渐渐变瘦，最终消失。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ˌɛks'viː'aɪ] . - - [ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv] ['hʌgəˌmʌgə(r)] .
XVI . - - The sorrows of Huggermugger .
十六 . - - 这 悲伤 的 抱抱者 .

十六、哈格穆格的悲伤。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . - - ['hʌgəˌmʌgə(r)] [liːvz] [hɪz; ɪz]['aɪlənd] .
XVII . - - Huggermugger leaves his island .
十七 . - - 抱抱者 树叶 他的 岛 .

十七、哈格穆格离开了他的岛屿。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . - - [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] - .
XVIII . - - The last of the Huggermuggers .
十八 . - - 这 最后的 的 这 - .

十八、——最后的拥抱者。

[ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
THE LAST OF THE HUGGERMUGGERS .
这 最后的 的 这 - .

最后的拥抱者。

['tʃæptə(r)] [wʌn] .
CHAPTER ONE .
章 一 .

第一章

[haʊ] ['lɪt(ə)l] ['dʒækɪt] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] [siː] .
HOW LITTLE JACKET WOULD GO TO SEA .
如何 小的 夹克 会 去 到 海 .

多么小的一件夹克衫，竟然要下海。

[ai][deə(r)] [seɪ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['meni] [ɒv; əv][maɪ] [jʌŋ] ['ridər] [huː] [hæv; həv] [hɜːd] [ə'baʊt]
I dare say there are not many of my young readers who have heard about
我 敢 说 那里 是 不是 许多 的 我的 年轻的 读者 WHO 有 听到 关于
['dʒæki]['keɪb(ə)l] ,
Jacky Cable ,
杰基 电缆 ,

我敢说，我的年轻读者中没多少人听说过杰基·凯布尔这个人。

[ðə; ði]['seɪlə(r)] - [bɔɪ] , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [əd'ventʃəz] [ɒn] - ['aɪlənd] .
the sailor - boy , and of his wonderful adventures on Huggermugger's Island .
这 水手 - 男生 , 和 的 他的 精彩的 冒险 在 - 岛 .

这位水手男孩，以及他在哈格穆格岛上的奇妙冒险。

['dʒæki][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɑːt] ['jæŋki] [læd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪs'laɪk][ɒv; əv] ['steɪˌɪŋ] [æt; ət] [həʊm] ,

Jacky was a smart Yankee lad , and was always remarkable for his dislike of staying at home ,

杰基 曾是 一个 聪明的 扬基 小伙子 , 和 曾是 总是 卓越 为了 他的 不喜欢 的 入住 在 家 ,

杰基是个聪明的北方小伙子，他最显著的特点就是不喜欢待在家里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv] ['laʊndʒɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɔːvz] ,

and a love of lounging upon the wharves ,

和 一个 爱 的 休闲 之上 这 码头 ,

以及对在码头上闲逛的喜爱，

[weə(r)] [ðə; ði] ['seɪləz] [juːst] [tuː; tə] [tel] [hɪm] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [siː] - [laɪf] .

where the sailors used to tell him stories about sea - life .

在哪里 这 水手们 用过的 到 告诉 他 故事 关于 海 - 生活 .

水手们过去常常给他讲关于海洋生物的故事。

['dʒæki][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] .

Jacky was always a little fellow .

杰基 曾是 总是 一个 小的 同伴 .

杰基一直是个小个子。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] , [huː] [dɪd] [nɒt] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [siː] , [ɔː(r)] [ɪn'kʌrɪdʒ] ['dʒækiz] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

The country people , who did not much like the sea , or encourage Jacky's fondness for it ,

这 国家 人们 , WHO 做过 不是 很多 喜欢 这 海 , 或者 鼓励 杰基的 喜爱 为了 它 ,

乡下人不太喜欢大海，也不鼓励杰克对大海的喜爱，

[juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,

used to say ,

用过的 到 说 ,

过去常说，

[ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [səʊ] [mʌtʃ] [sɔːlt][eə(r)][ænd; ənd][tɑː(r)] [sməʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [hɪz; ɪz] [grəʊθ] .

that he took so much salt air and tar smoke into his lungs that it stopped his growth .

那 他 采取 所以 很多 盐 空气 和 焦油 抽烟 进入 他的 肺 那 它 停止 他的 生长 .

他吸入了过多的盐雾和焦油烟，导致肺部停止生长。

[ðə; ði] [bɔɪz] [juːst] [tuː; tə][kɔːl] [hɪm] ['lɪt(ə)l] ['dʒækɪt] .

The boys used to call him Little Jacket .

这 男孩们 用过的 到 称呼 他 小的 夹克 .

男孩们以前叫他小夹克。

['dʒæki] , [haʊ'evə(r)] , [ðəʊ] [smɔːl] [ɪn][saɪz] , [wɒz; wəz][bɪg][ɪn][wɪt] , ['biːɪŋ] [æn; ən] [ʌn'kɒmənli] [smɑːt] [læd] ,

Jacky , however , though small in size , was big in wit , being an uncommonly smart lad ,

杰基 , 然而 , 尽管 小的 在 尺寸 , 曾是 大的 在 有 , 存在 一个 不寻常地 聪明的 小伙子 ,

然而，杰基虽然个子矮小，却机智过人，是个异常聪明的少年。

[ðəʊ] [hiː; hi][dɪd] [pleɪ] ['truːənt] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] ['seldəm] [njuː] [wel] [hɪz; ɪz] [skuːl] - ['lesnz] .

though he did play truant sometimes , and seldom knew well his school - lessons .

尽管 他 做过 玩 逃学 有时 , 和 很少 知道 出色地 他的 学校 - 课程 .

虽然他有时会逃学，而且很少认真听课。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [bɔɪz] [lɜːn] [fɑːstə(r)][aʊt][ɒv; əv] [skuːl] [ðæn; ðən][ɪn] [skuːl] ,
But some boys learn faster out of school than in school ,
但 一些 男孩们 学习 快点 出去 的 学校 比 在 学校 ,

但有些男孩在校外学习比在校内学习得更快。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] ['lɪt(ə)l]['dʒækɪt] .
and this was the case with Little Jacket .
和 这 曾是 这 案件 和 小的 夹克 .

小夹克的情况也是如此。

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ten] [j'iəz] [əʊld] , [hiː; hi] [njuː] ['evri] [rəʊp][ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] ,
Before he was ten years old , he knew every rope in a ship ,
前 他 曾是 十 年 老的 , 他 知道 每一个 绳索 在 一个 船 ,

不到十岁，他就已经熟悉船上的每一根绳索了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['mænɪdʒ][ə; eɪ][seɪl] - [bəʊt][ɔː(r)][ə; eɪ][rəʊ] - [bəʊt] [wɪð] ['iːkwəl] [iːz] .
and could manage a sail - boat or a row - boat with equal ease .
和 可以 管理 一个 帆 - 船 或者 一个 排 - 船 和 平等的 舒适 .

能够轻松驾驭帆船或划艇。

[ɪn] [faɪn] , [sɔːlt]['wɔːtə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] ;
In fine , salt water seemed to be his element ;
在 美好的 , 盐 水 似乎 到 是 他的 元素 ;

总之，海水似乎是他最擅长的领域；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)][səʊ] ['hæpi] [ɔː(r)][səʊ][waɪd] [ə'weɪk] [æz; əz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]
and he was never so happy or so wide awake as when he was
和 他 曾是 绝不 所以 快乐的 或者 所以 宽的 醒 作为 什么时候 他 曾是
['laʊndʒɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['seɪləz] [ɪn][ðə; ði] [dɒks] .
lounging with the sailors in the docks .
休闲 和 这 水手们 在 这 码头 .

当他和水手们在码头上闲逛时，他感到无比快乐，精神也格外清醒。

[ðə; ði] ['neɪbəz] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] , ['aɪd(ə)l] [bɔɪ] ,
The neighbors thought he was a sort of good - for - nothing , idle boy ,
这 邻居 想法 他 曾是 一个 种类 的 好的 - 为了 - 没有什么 , 闲置的 男生 ,

邻居们认为他是个游手好闲、不思进取的男孩。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['peərənts]['ɒf(ə)n] [griːvd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['fɒndə(r)][ɒv; əv] [həʊm] [ænd; ənd]
and his parents often grieved that he was not fonder of home and
和 他的 父母 经常 伤心 那 他 曾是 不是 更爱 的 家 和
[ɒv; əv] [skuːl] .
of school .
的 学校 .

他的父母常常为此感到难过，因为他既不喜欢家也不喜欢学校。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['dʒækɪt][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] ,
But Little Jacket was not a bad boy ,
但 小的 夹克 曾是 不是 一个 坏的 男生 ,

但小夹克并不是个坏孩子。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['riːəli] ['lɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,
and was really learning a good deal in his way ,
和 曾是 真的 学习 一个 好的 交易 在 他的 方式 ,

他确实从中学到了很多东西。

[ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][aʊt][ɒv; əv] [bʊks] .
though he did not learn it all out of books .
尽管 他 做过 不是 学习 它 全部 出去 的 图书 .

虽然他并非全部知识都来自书本。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn] [səʊ] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['dʒækɪt] [gruː] ['fɒndə(r)] [ænd; ənd] ['fɒndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː]
Well , it went on so , and Little Jacket grew fonder and fonder of the sea ,
出色地 , 它 去 在 所以 , 和 小的 夹克 生长 更爱 和 更爱 的 这 海 ,

事情就这样继续下去，小夹克越来越喜欢大海了。

[ænd; ənd] [pain] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] ,
and pined more and more to enlist as a sailor ,
和 松开 更多的 和 更多的 到 入伍 作为 一个 水手 ,

他越来越渴望参军成为一名水手。

[ænd; ənd] [gəʊ] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['kʌntriz] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['splendɪd] [bɪg] [ʃɪps] .
and go off to the strange countries in one of the splendid big ships .
和 去 离开 到 这 奇怪的 国家 在 一 的 这 灿烂 大的 船舶 .

然后乘坐豪华大轮前往遥远的异国他乡。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['peərənts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔː] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['lɒŋɪŋ] [wɒz; wəz] ,
He did not say much about it to his parents , but they saw what his longing was ,
他 做过 不是 说 很多 关于 它 到 他的 父母 , 但 他们 锯 什么 他的 渴望 曾是 ,

他没怎么跟父母提起这件事，但他们看出了他的渴望。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði] ['mætə(r)] ['əʊvə(r)] [tə'geðə(r)] ,
and after thinking and talking the matter over together ,
和 后 思维 和 说 这 事情 超过 一起 ,

经过一番思考和讨论，

[ðeɪ] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [bɒɪ] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [wei] .
they concluded that it was about as well to let the boy have his way .
他们 结束 那 它 曾是 关于 作为 出色地 到 让 这 男生 有 他的 方式 .

他们最终得出结论，最好还是让这男孩如愿以偿。

[səʊ] [wen] ['lɪt(ə)l] ['dʒækɪt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [əʊld] , [wʌn] [braɪt] ['sʌmərz] [deɪ] ,
So when Little Jacket was about fifteen years old , one bright summer's day ,
所以 什么时候 小的 夹克 曾是 关于 十五 年 老的 , 一 明亮的 夏季 天 ,

所以，在小夹克大约十五岁的时候，在一个阳光明媚的夏日，

[hiː; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ,
he kissed his father and mother , and brothers and sisters ,
他 亲吻 他的 父亲 和 母亲 , 和 兄弟 和 姐妹 ,

他亲吻了他的父母、兄弟姐妹，

[ænd; ənd] [went] [ɒf] [æz; əz] [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɪp] [baʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] .
and went off as a sailor in a ship bound to the East Indies .
和 去 离开 作为 一个 水手 在 一个 船 边界 到 这 东方 印第斯 .

然后他当了一名水手，登上了一艘开往东印度群岛的船。

['tʃæptə(r)] [tuː] .
CHAPTER TWO .
章 二 .

第二章

[hɪz; ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bæd] [lʌk] [æt; ət] [siː]
HIS GOOD AND HIS BAD LUCK AT SEA
他的 好的 和 他的 坏的 运气 在 海

他在海上的运气好坏

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈvɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈplenti] [ɒv; əv] [hɑːd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒækɪt] ,
It was a long voyage , and there was plenty of hard work for Little Jacket ,
它 曾是 一个 长的 航程 ， 和 那里 曾是 很多 的 难的 工作 为了 小的 夹克 ，

这是一段漫长的航程，小夹克也做了很多辛苦的工作。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ˈsevrəl] [ɡʊd] [ˈfeloʊz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈseɪləz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [kwɪk] ,
but he found several good fellows among the sailors , and was so quick ,
但 他 成立 一些 好的 伙伴们 之中 这 水手们 ， 和 曾是 所以 快的 ，

但他在水手中找到了几个好伙伴，而且动作非常迅速，

[səʊ] [braɪt] , [səʊ] [ˈredi] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [ˈevri] [θɪŋ] ,
so bright , so ready to turn his hand to every thing ,
所以 明亮的 ， 所以 准备好 到 转动 他的 手 到 每一个 事物 ，

他如此才华横溢，如此乐于尝试各种事情，

[ænd; ənd] [wɪˈðɔːl] [ɒv; əv][səʊ][kaɪnd][ænd; ənd][ˈsəʊʃ(ə)l][ə; eɪ] [ˌdɪspəˈzɪʃn] ,
and withal of so kind and social a disposition ,
和 此外 的 所以 种类 和 社会的 一个 处置 ，

而且他性格如此友善，如此善于交际，

[ðæt] [hiː; hi] [suːn] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd] [meɪts] , [æz; əz] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ˈseɪləz] .
that he soon became a favorite with the Captain and mates , as with all the sailors .
那 他 很快 成为 一个 最喜欢的 和 这 队长 和 伙伴们 ， 作为 和 全部 这 水手们 .

他很快就赢得了船长、水手和所有水手的喜爱。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faɪn] [ˈweðə(r)] , [ˈəʊnli] [tuː] [faɪn] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [sed] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsʌmə(r)] [taɪm] ,
They had fine weather , only too fine , the Captain said , for it was summer time ,
他们 有 美好的 天气 ， 仅有的 也 美好的 ， 这 队长 说 ， 为了 它 曾是 夏天 时间 ，

天气很好，好得有点过头了，船长说，因为当时是夏天。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz][ˈɒf(ə)n][æz; əz] [smuːð] [æz; əz] [ɡlɑːs] .
and the sea was often as smooth as glass .
和 这 海 曾是 经常 作为 光滑的 作为 玻璃 .

海面常常平静如镜。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ˈleɪzi] [taɪmz] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈseɪləz] , [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] ,
There were lazy times then for the sailors , when there was little work to do ,
那里 是 懒惰的 时代 然后 为了 这 水手们 ，什么时候 那里 曾是 小的 工作 到 做 ，

那时水手们也有闲暇的时候，没什么活儿可干。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [wɒz; wəz][təʊld] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːm] [ˈmuːnlaɪt] [naɪts] [ɒn][ðə; ði] [ˈfəʊksl] .
and many a story was told among them as they lay in the warm moonlight nights on the forecastle .
和 许多 一个 故事 曾是 讲述 之中 他们 作为 他们 躺 在 这 温暖的 月光 夜晚 在 这 前甲板 .

在温暖的月光夜晚，他们躺在船头甲板上，讲述着许多故事。

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [bləʊ] [ɒv; əv] [wɪnd] ,
But now and then there came a blow of wind ,
但 现在 和 然后 那里 来了 一个 吹 的 风 ,

但偶尔也会刮起一阵风，

[ænd; ənd] [ɔːl] [hændz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['stɜːrɪŋ] - - ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ʃraʊdz] , ['teɪkɪŋ] [ɪn] [seɪlz] ,
and all hands had to be stirring - - running up the shrouds , taking in sails ,
和 全部 双手 有 到 是 搅拌 - - 跑步 向上 这 裹尸布 , 采取 在 帆 ,

所有船员都得忙起来——升起索具，收起帆，

['pʊlɪŋ] [æt; ət] [rəʊps] , ['plaɪɪŋ] [ðə; ði] [pʌmp] ;
pulling at ropes , plying the pump ;
拉 在 绳索 , 合奏 这 泵 ;

拉动绳索，操作水泵；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['meni] [ə; eɪ] ['hɑːti] [lɑːf] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʌkɪŋ] [sʌm; səm] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [wʊd] [get] ,
and there was many a hearty laugh among them at the ducking some poor fellow would get ,
和 那里 曾是 许多 一个 爽朗 笑 之中 他们 在 这 躲避 一些 贫穷的 同伴 会 得到 ,

他们之间不时爆发出爽朗的笑声，看着一些倒霉蛋被人用脚踢来踢去。

[æz; əz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [weɪv] [brəʊk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dek] .
as now and then a wave broke over the deck .
作为 现在 和 然后 一个 海浪 打破 超过 这 甲板 .

不时有海浪拍打在甲板上。

[θɪŋz] [went] [ɒn] , [haʊ'evə(r)] , ['prɪti] ['smuːðli] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['dʒækɪt] , [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .
Things went on , however , pretty smoothly with Little Jacket , on the whole , for some time .
事物 去 在 , 然而 , 漂亮的 顺利 和 小的 夹克 , 在 这 所有的 , 为了 一些 时间 .

不过，在一段时间内，Little Jacket 的一切都进行得相当顺利。

[ðeɪ] ['dʌbld] [ðə; ði] [keɪp] [ɒv; əv] [gʊd] [həʊp] ,
They doubled the Cape of Good Hope ,
他们 双倍 这 岬 的 好的 希望 ,

他们将好望角扩大了一倍，

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['dʒɑːvə] ,
and were making their way as fast as they could to the coast of Java ,
和 是 制作 他们的 方式 作为 快速地 作为 他们 可以 到 这 海岸 的 Java ,

他们正以最快的速度向爪哇岛海岸进发。

[wen] [ðə; ði] [skaɪ] ['sʌd(ə)nli] ['daːkənd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [keɪm] [ɒn] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [stɔːm] .
when the sky suddenly darkened , and there came on a terrible storm .
什么时候 这 天空 突然 变暗 , 和 那里 来了 在 一个 糟糕的 风暴 .

天空突然变暗，一场可怕的暴风雨袭来。

[ðeɪ] [tʊk] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪlz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['sevrəl] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] .
They took in all the sails they could , after having several carried away by the wind .
他们 采取 在 全部 这 帆 他们 可以 , 后 拥有 一些 携带 离开 经过 这 风 .

他们尽可能地收起了所有帆，因为有好几面帆被风吹走了。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [skʌd] , [æt; ət] [lɑːst] , ['ɔːlməʊst] ['ʌndə(r)] [beə(r)] [pəʊlz] .
The vessel scudded , at last , almost under bare poles .
这 血管 疾驰 , 在 最后的 , 几乎 在下面 裸 杆子 .

船只终于疾驰而去，几乎是在光秃秃的桅杆下。

[ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz][səʊ]['vaɪələnt][æz; əz][tuː; tə]['rendə(r)][hɜː(r); hə(r)]['ɔːlməʊst] [ʌn'mænɪdʒəbl] ,
The storm was so violent as to render her almost unmanageable ,
这 风暴 曾是 所以 暴力 作为 到 使成为 她 几乎 难以控制 ，

暴风雨非常猛烈，几乎让她无法控制。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kɔːs] .
and they were carried a long way out of their course .
和 他们 是 携带 一个 长的 方式 出去 的 他们的 课程 .

它们被冲离了原定路线很远。

['evribɒdi] [hæd; həd] [trə'mendəs] [wɜːk] [tuː; tə] [pə'fɔːm] ,
Everybody had tremendous work to perform ,
大家 有 巨大的 工作 到 履行 ，

每个人都有艰巨的工作要做，

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['dʒækɪt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɪʃ] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [ɒn] [draɪ] [lænd] [ə'gen] .
and Little Jacket began to wish he were safe on dry land again .
和 小的 夹克 开始 到 希望 他 是 安全的 在 干燥 土地 再次 .

小夹克开始盼望自己能再次安全地待在陆地上。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ves(ə)l] ['drɪftɪd] [ænd; ənd] [rəʊld] .
Day after day the poor vessel drifted and rolled .
天 后 天 这 贫穷的 血管 漂移 和 滚动 .

这艘可怜的小船日复一日地漂流摇晃。

[ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] [səʊ] [dɑːk] ,
The sky was so dark ,
这 天空 曾是 所以 黑暗的 ，

天空一片漆黑，

[ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kʊd; kəd] [nɒt] [teɪk] [æn; ən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tel] [ɪn] [wɒt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
that the Captain could not take an observation to tell in what part of the ocean they were .
那 这 队长 可以 不是 拿 一个 观察 到 告诉 在 什么 部分 的 这 海洋 他们 是 .

船长无法通过观测来判断他们身处海洋的哪个区域。

[æt; ət] [lɑːst] ,
At last ,
在 最后的 ，

终于，

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] [tə'wɔːdz] [sʌm; səm] [ɪ'nɔːməs] [klɪfs] [ðæt] [luːm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .
they saw that they were driving towards some enormous cliffs that loomed up in the darkness .
他们 锯 那 他们 是 驾驶 向 一些 巨大的 悬崖 那 迫近 向上 在 这 黑暗 .

他们发现自己正朝着黑暗中耸立的巨大悬崖驶去。

['evri] [wʌn] [lɒst] [həʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ['biːɪŋ] [seɪvd] .
Every one lost hope of the ship being saved .
每一个 一 丢失的 希望 的 这 船 存在 已保存 .

所有人都对这艘船获救失去了希望。

[stɪl] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [klɪfs] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] ['brekər] [ə'hed] , [kləʊz] ['ʌndə(r)] [ðem; ðəm] .
Still they neared the cliffs , and now they saw the white breakers ahead , close under them .
仍然 他们 接近 这 悬崖 ， 和 现在 他们 锯 这 白色的 断路器 前方 ， 关闭 在下面 他们 .

他们仍然靠近悬崖，现在他们看到前方白色的浪花就在他们脚下。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [gɒt] [ðə; ði] [boʊts] [aʊt] , [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['redinəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːst] .
The Captain got the boats out , to be in readiness for the worst .
这 队长 得到 这 船 出去 , 到 是 在 准备就绪 为了 这 最差 .

船长把救生艇都放了出去，以防万一。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [tuː] [rʌf] [tuː; tə] [juːz] [ðem; ðəm] .
But the sea was too rough to use them .
但 这 海 曾是 也 粗糙的 到 使用 他们 .

但是海况太恶劣，无法使用它们。

[æt; ət] [lɑːst] , [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] [kræʃ] , [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] [strʌk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [blæk] [rɒks] .
At last , with a mighty crash , the great ship struck upon the black rocks .
在 最后的 , 和 一个 强大的 碰撞 , 这 伟大的 船 击 之上 这 黑色的 岩石 .

最后，随着一声巨响，这艘巨轮撞上了黑色的礁石。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] [waɪld] ['rʌʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːlt] [weɪvz] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] ,
All was confusion and wild rushing of the salt waves over them ,
全部 曾是 困惑 和 荒野 匆忙 的 这 盐 波浪 超过 他们 ,

眼前一片混乱，咸涩的海浪疯狂地拍打着他们。

[ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒæki] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] [sɜːdʒ] .
and poor Jacky found himself in the foaming surge .
和 贫穷的 杰基 成立 他自己 在 这 起泡 涌 .

可怜的杰基发现自己被卷入了汹涌的泡沫之中。

['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [dɪd] [wɒt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [dʌn] [hɪm'self] .
Struggling to reach the shore , a great wave did what he could not have done himself .
挣扎 到 抵达 这 支撑 , 一个 伟大的 海浪 做过 什么 他 可以 不是 有 完毕 他自己 .

巨浪挣扎着向岸边袭来，完成了他自己无法完成的事情。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['drɪpɪŋ] [wet] , [ænd; ənd] [bruːzd] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [rɒks] .
He was thrown dripping wet , and bruised , upon the rocks .
他 曾是 抛掷 滴落 湿的 , 和 瘀伤 , 之上 这 岩石 .

他浑身湿透，伤痕累累，被扔到了岩石上。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['sevrəl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
When he came to himself , he discovered that several of his companions had also reached the shore ,
什么时候 他 来了 到 他自己 , 他 发现 那 一些 的 他的 同伴 有 还 达到 这 支撑 ,

当他回过神来时，发现他的几个同伴也已经到达了岸边。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [wɒz; wəz] [siːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .
but nothing more was seen of the ship .
但 没有什么 更多的 曾是 已见 的 这 船 .

但之后再也没有人看到过那艘船。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] ['tempɪst] ,
She had gone down in the fearful tempest ,
她 有 已消失 向下 在 这 可怕 暴风雨 ,

她在那场可怕的风暴中沉没了。

[ænd; ənd] ['kærid] [ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] ['meni] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] [daʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
and carried I know not how many poor fellows down with her .
和 携带 我 知道 不是 如何 许多 贫穷的 伙伴们 向下 和 她 .

我不知道她带走了多少可怜的家伙。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER THREE .
章 三 .

第三章

[haʊ] [hiː; hi] ['feəd] [ɒn] [ʃɔː(r)] .
HOW HE FARED ON SHORE .
如何 他 表现 在 支撑 .

他在岸上的情况如何。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] , [æz; əz]['lɪt(ə)l]['dʒækɪt] [θɔːt] .
All this was bad enough , as Little Jacket thought .
全部 这 曾是 坏的 足够的 , 作为 小的 夹克 想法 .

小夹克心想，这一切已经够糟糕的了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['θæŋkfl] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'laɪv][ænd; ənd][ɒn] [ʃɔː(r)] ,
But he was very thankful that he was alive and on shore ,
但 他 曾是 非常 感恩 那 他 曾是 活 和 在 支撑 ,

但他非常庆幸自己还活着，并且安全上岸。

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [lɪmz] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm] [kəm'pænjənz] [stɪl]
and able to use his limbs , and that he found some companions still
和 有能力的 到 使用 他的 四肢 , 和 那 他 成立 一些 同伴 仍然
[left] .
left .
左边 .

他还能活动四肢，并且找到了一些幸存的同伴。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] ['aɪðə(r)][ɪn]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz][wɪts] ,
He was not long either in using his wits ,
他 曾是 不是 长的 任何一个 在 使用 他的 智慧 ,

他很快就展现出了他的机智。

[ænd; ənd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [stɪl] [left] [hɪm] .
and in making the best use of the chances still left him .
和 在 制作 这 最好的 使用 的 这 机会 仍然 左边 他 .

并充分利用了剩下的机会。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['rɒki] ['prɒməntri] .
He found himself upon a rocky promontory .
他 成立 他自己 之上 一个 岩石 海角 .

他发现自己身处一处岩石岬角上。

[bʌt; bət][ɒn] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['haɪə(r)] [ʌp] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
But on climbing a little higher up , he could see that there was beyond it ,
但 在 攀登 一个 小的 更高 向上 , 他 可以 看 那 那里 曾是 超过 它 ,

但再往上爬一点，他就看到前面还有东西。

[ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ][ɒn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [smuːð] [biːtʃ] .
and joining on to it , a beautiful smooth beach .
和 加入 在 到 它 , 一个 美丽的 光滑的 海滩 .

与此相连的是一片美丽平坦的沙滩。

[ðə; ði] [rɒks] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nɔːməs] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd] [hɑːd] [wɜːk]
The rocks were enormous , and he and his comrades had hard work
这 岩石 是 巨大的 , 和 他 和 他的 同志们 有 难的 工作
[tuː; tə]['klæmbə(r)]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .
to clamber over them .
到 攀 超过 他们 .

这些岩石非常巨大，他和他的同伴们费了好大劲才爬过去。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [ɪg'zɔːstɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][baɪ] [fə'tiːg] ,

It took them a good while to do so , exhausted as they were by fatigue ,

它 采取 他们 一个 好的 尽管 到 做 所以 ， 筋疲力尽的 作为 他们 是 经过 疲劳 ，

他们花了很长时间才做到这一点，因为他们疲惫不堪。

[ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [wɪð] [wet] .

and dripping with wet .

和 滴落 和 湿的 .

而且湿透了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [biːtʃ] , [ðə; ði][sændz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['veri] [lɑːdʒ] [greɪn] ,

At length they reached the beach , the sands of which were of very large grain ,

在 长度 他们 达到 这 海滩 ， 这 沙子 的 哪个 是 的 非常 大的 粮食 ，

他们最终到达了海滩，海滩上的沙子颗粒非常大。

[ænd; ənd][səʊ] [luːs] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [weɪd] ['nɪəli] [niː] [diːp] [θruː] [ðem; ðəm] .

and so loose that they had to wade nearly knee deep through them .

和 所以 松动的 那 他们 有 到 涉水 几乎 膝盖 深的 通过 他们 .

沙子非常松软，他们不得不趟过几乎齐膝深的沙砾。

[ðə; ði] ['kʌntri] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [siːmd] ['veri] ['rɒki] [ænd; ənd] [rʌf] ,

The country back of the shore seemed very rocky and rough ,

这 国家 后退 的 这 支撑 似乎 非常 岩石 和 粗糙的 ，

海岸后面的地形看起来非常崎岖不平，布满岩石。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [triːz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['mægnɪtjuːd] .

and here and there were trees of an enormous magnitude .

和 这里 和 那里 是 树木 的 一个 巨大的 震级 .

这里那里不时能看到一些参天大树。

['evri] [θɪŋ] [siːmd] [ɒn][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [skeɪl] ,

Every thing seemed on a gigantic scale ,

每一个 事物 似乎 在 一个 巨大 规模 ，

一切事物似乎都规模巨大，

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wiːdz] [ænd; ənd] [græs] [ðæt] [gruː] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] ,

even to the weeds and grasses that grew on the edge of the beach ,

甚至 到 这 杂草 和 草 那 生长 在 这 边缘 的 这 海滩 ，

甚至包括海滩边缘生长的杂草。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [sləʊpt] [ʌp] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][meɪn][lænd] .

where it sloped up to join the main land .

在哪里 它 倾斜的 向上 到 加入 这 主要的 土地 .

那里地势向上倾斜，与大陆相连。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] , [baɪ] ['maʊntɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][stəʊn] ,

And they could see , by mounting on a stone ,

和 他们 可以 看 ， 经过 安装 在 一个 石头 ，

他们登上石头就能看到，

[ðə; ði] [seɪm] [greɪt] ['gluːmi] [klɪfs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [strʌk] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [maɪlz]['ɪnlənd; ɪn'lænd] .

the same great gloomy cliffs which they saw before the ship struck , but some miles inland .

这 相同的 伟大的 阴沉 悬崖 哪个 他们 锯 前 这 船 击 ， 但 一些 英里 内陆 .

他们看到的还是船只触礁前看到的那些阴森森的大悬崖，只不过现在位于内陆几英里处。

[bʌt; bət] [wɒt] [məʊst] [ə'træktɪd] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]
But what most attracted their attention , was the enormous and beautiful
但 什么 最多 吸引 他们的 注意力 , 曾是 这 巨大的 和 美丽的
[greɪt] [siː] - [ʃelz] ,
great sea - shells ,
伟大的 海 - 贝壳 ,

但最吸引他们眼球的，是那些巨大而美丽的海贝壳。

[wɪtʃ] [leɪ] [fɑː(r)] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
which lay far up on the shore .
哪个 躺 远的 向上 在 这 支撑 .

它位于海岸深处。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['lʌvli] [k'ʌləz] , [bʌt; bət] [kwaɪt] ['veəriəs] [ɪn] [fɔːm] ,
They were not only of the most lovely colors , but quite various in form ,
他们 是 不是 仅有的 的 这 最多 迷人的 颜色 , 但 相当 各种各样的 在 形式 ,

它们不仅颜色艳丽，而且形状各异。

[ænd; ənd] [səʊ] [lɑːdʒ] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [mait] [kriːp] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] .
and so large that a man might creep into them .
和 所以 大的 那 一个 男人 可能 潜行者 进入 他们 .

体积如此之大，以至于一个人都能钻进去。

['lɪt(ə)l] ['dʒækɪt] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [ɪn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [fækt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ]
Little Jacket was not long in discovering the advantage of this fact , for they
小的 夹克 曾是 不是 长的 在 发现 这 优势 的 这 事实 , 为了 他们
[mait] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] ,
might be obliged ,
可能 是 有义务 ,

小夹克很快就发现了这一事实的好处，因为他们可能会因此而受益。

[wen] [naɪt] [keɪm] [ɒn] , [tuː; tə] [rɪ'taɪə(r)] ['ɪntuː] [ðiːz] [ʃelz] , [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [nəʊ] [haʊs] ['eniweə(r)]
when night came on , to retire into these shells , as they saw no house anywhere
什么时候 夜晚 来了 在 , 到 退休 进入 这些 贝壳 , 作为 他们 锯 不 房子 任何地方
[wɪ'ðɪn] [saɪt] .
within sight .
之内 视线 .

夜幕降临，他们便躲进这些贝壳里，因为他们看不到附近有任何房子。

[naʊ] , ['lɪt(ə)l] ['dʒækɪt] [hæd; həd] [riːd] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] , [ænd; ənd] ['gʌlɪvərz] ['trævlz] ,
Now , Little Jacket had read Robinson Crusoe , and Gulliver's Travels ,
现在 , 小的 夹克 有 读 罗宾逊 克鲁索 , 和 格列佛的 旅行 ,

现在，小杰克已经读过《鲁滨逊漂流记》和《格列佛游记》了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [hɑːf] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔːriz] [ɒv; əv] - ;
and had half believed the wonderful stories of Brobdignag ;
和 有 一半 相信 这 精彩的 故事 的 - ;

并且半信半疑地相信了布罗卜迪纳格的奇妙故事；

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevə(r)] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [biː; bi] ['æktʃuəli] [rekt] [ɒn] [ə; eɪ] ['dʒaɪənts]
but he never thought that he should ever be actually wrecked on a giant's
但 他 绝不 想法 那 他 应该 曾经 是 实际上 损毁 在 一个 巨人的
['aɪlənd] .
island .
岛 .

但他从未想过自己真的会漂流到巨人的岛上。

[ðeə(r)] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌprɒbə'bɪləti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [səʊ] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
There now seemed to be a probability that it might be so , after all .
那里 现在 似乎 到 是 一个 可能性 那 它 可能 是 所以 , 后 全部 .

现在看来，事情或许真的有可能发生。

[wɒt] [ment] [ðiːz] [ɪ'nɔːməs] [wiːdz] , [ænd; ənd] [triːz] , [ænd; ənd] [rɒks] , [ænd; ənd] [greɪnz] [ɒv; əv]
What meant these enormous weeds , and trees , and rocks , and grains of
什么 意思是 这些 巨大的 杂草 , 和 树木 , 和 岩石 , 和 谷物 的
[sænd] , [ænd; ənd] [ðiːz] [hjuːdʒ] [ʃelz] ?
sand , and these huge shells ?
沙 , 和 这些 巨大的 贝壳 ?

这些巨大的杂草、树木、岩石、沙粒和巨大的贝壳意味着什么?

[wɒt] [ment] [ðiːz] [greɪt] [klɪfs] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ?
What meant these great cliffs in the distance ?
什么 意思是 这些 伟大的 悬崖 在 这 距离 ?

远处那些高耸的悬崖意味着什么?

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'freɪd] .
He began to feel a little afraid .
他 开始 到 感觉 一个 小的 害怕的 .

他开始感到有些害怕。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] ['gʌlɪvə] , [ænd; ənd] [haʊ] [wel] [hiː; hi] ['feəd] ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ænd; ənd] ,
But he thought about Gulliver , and how well he fared after all , and ,
但 他 想法 关于 格列佛 , 和 如何 出色地 他 表现 后 全部 , 和 ,

但他想到了格列佛，想到他最终的结局多么美好，而且，

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [lʊkt] ['fɔːwəd] ['rɑːðə(r)] [wɪð] ['pleʒə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][sʌm; səm]
on the whole , looked forward rather with pleasure at the prospect of some
在 这 所有的 , 看起来 向前 相当 和 乐趣 在 这 前景 的 一些
[streɪndʒ] [əd'ventʃə(r)] .
strange adventure .
奇怪的 冒险 .

总的来说，他对即将到来的奇特冒险感到相当兴奋。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [hjuːdʒ] ['fʊtˌprɪnt] [ɒn]
Now and then he thought he could make out something like huge footprints on
现在 和 然后 他 想法 他 可以 制作 出去 某物 喜欢 巨大的 脚印 在
[ðə; ði] [ʃɔː(r)] - - [bʌt; bət] [ðɪs] [mait] [biː; bi]['fænsi] .
the shore - - but this might be fancy .
这 支撑 - - 但 这 可能 是 想要 .

他时不时地觉得好像在岸边看到了巨大的脚印——但这可能只是人为的幻象。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðeɪ] [wʊd] [haɪd] [ðəm'selvz] [ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['kʌmɪŋ] .
At any rate , they would hide themselves if they saw the giant coming .
在 任何 速度 , 他们 会 隐藏 他们自己 如果 他们 锯 这 巨大的 未来 .

总之，如果他们看到巨人走过来，就会躲起来。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli][faɪnd][sʌm; səm] [fuːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɒn] ,
And if they could only find some food to live upon ,
和 如果 他们 可以 仅有的 寻找 一些 食物 到 居住 之上 ,

如果他们能找到一些食物维持生存的话，

[ðeɪ] [mait] [get][ɒn] ['tɒlərəbli] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] .
they might get on tolerably well for a time .
他们 可能 得到 在 勉强可以接受 出色地 为了 一个 时间 .

他们或许能在一段时间内相处得还算融洽。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['fænsi] [ə'baʊt] ['dʒaɪənts] ,
And perhaps this was only a fancy about giants ,
和 也许 这 曾是 仅有的 一个 想要 关于 巨人 ,

也许这只是人们对巨人的一种幻想。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mait] [jet] [faɪnd]['sɪvəlaɪzd] ['biːɪŋs] [laɪk] [ðəm'selvz] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)] .
and they might yet find civilized beings like themselves living here .
和 他们 可能 然而 寻找 文明 生物 喜欢 他们自己 活的 这里 .

他们或许会在这里发现和他们一样的文明人。

[naʊ] ['lɪt(ə)l] ['dʒækɪt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['hʌŋgri] ,
Now Little Jacket began to be very hungry ,
现在 小的 夹克 开始 到 是 非常 饥饿的 ,

小夹克开始变得非常饿了，

[ænd; ənd] [səʊ] [dɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] - - [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sɪks] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] - - [ænd; ənd] [ðeɪ]
and so did his companions - - there were six of them - - and they
和 所以 做过 他的 同伴 - - 那里 是 六 的 他们 - - 和 他们
[ɔːl] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [æz; əz] [fɑː(r)] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] [æz; əz] [ðeɪ] [deəd] [tuː; tə] [gəʊ] ,
all determined to look about as far inland as they dared to go ,
全部 决定 到 看 关于 作为 远的 内陆 作为 他们 敢于 到 去 ,

他的同伴们——一共六个人——也都决定尽可能地向内陆方向寻找线索。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [fruːt] [ɔː(r)] ['vedʒtəb(ə)l] [wɪtʃ] [mait] ['sætɪsfaɪ] [ðeə(r)] ['æpitait] .
for some kind of fruit or vegetable which might satisfy their appetites .
为了 一些 种类 的 水果 或者 蔬菜 哪个 可能 满足 他们的 食欲 .

一些水果或蔬菜，可以满足他们的食欲。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [lɒŋ] [ɪn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [biːtʃ] - [plʌm] , [ə'baʊt] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz]
They were not long in discovering a kind of beach - plum , about as big as
他们 是 不是 长的 在 发现 一个 种类 的 海滩 - 李子 , 关于 作为 大的 作为
['wɔːtərmelənz; 'wɑːtərmelənz] ,
watermelons ,
西瓜 ,

他们很快发现了一种海滩李子，大小和西瓜差不多。

[wɪtʃ] [gruː] [ɒn] [ə; eɪ] [bʊʃ] [səʊ] [tɔːl] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [fruːt] [æt; ət] [ɑːrmz]
which grew on a bush so tall , that they had to reach the fruit at arm's
哪个 生长 在 一个 衬套 所以 高的 , 那 他们 有 到 抵达 这 水果 在 武器
[leŋkθ; leŋθ] ,
length ,
长度 ,

它长在一棵非常高的灌木上，以至于他们必须伸长手臂才能摘到果实。

[ænd; ənd] [ɒn] ['tɪptəʊ] .
and on tiptoe .
和 在 脚尖 .

踮起脚尖。

[ðə; ði] [stɔːks] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['veri] [ʃɑːp] [θɔːnz] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [lɒŋ] .
The stalks were covered with very sharp thorns , about a foot long .
这 茎 是 涵盖 和 非常 锋利的 荆棘 , 关于 一个 脚 长的 .

茎秆上长满了非常锋利的刺，大约一英尺长。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɔːnz] [ðeɪ] [kʌt] [ɒf] , ([ðeɪ] [hæd; həd] [ðeə(r)] [naɪvz] [ɪn] [ðeə(r)] [p'ɒkɪts] [stɪl] ,
Some of these thorns they cut off , (they had their knives in their pockets still ,
一些 的 这些 荆棘 他们 切 离开 , (他们 有 他们的 刀具 在 他们的 口袋 仍然 ,

他们砍掉了一些荆棘（他们的刀还放在口袋里），

) [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dʒækɪt] [θɔːt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [dɪ'fendɪŋ]
) for Little Jacket thought they might be of service to them in defending
) 为了 小的 夹克 想法 他们 可能 是 的 服务 到 他们 在 防守
[ðəm'selvz] [ə'genst] ['eni] [waɪld] ['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [mait] [praʊl] [ə'raʊnd] [æt; ət] [naɪt] .
themselves against any wild animal which might prowl around at night .
他们自己 反对 任何 荒野 动物 哪个 可能 潜行 大约 在 夜晚 .

小夹克认为它们或许能帮助他们抵御夜间出没的野生动物。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['dʒækɪt] [faʊnd] [gʊd] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [end] , [æz; əz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] .

It chanced that Little Jacket found good use for his in the end , as we shall see .

它 偶然 那 小的 夹克 成立 好的 使用 为了 他的 在 这 结尾 , 作为 我们 将 看 .

巧合的是，小夹克最终还是派上了用场，我们稍后会看到。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gæðəd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðiːz] [greɪt] [plʌmz] , [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [daind] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

When they had gathered enough of these great plums , they sat down and dined upon them .

什么时候 他们 有 聚集 足够的 的 这些 伟大的 李子 , 他们 卫星 向下 和 用餐 之上 他们 .

当他们采摘了足够多的大李子后，就坐下来享用了。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] [kɔːs] , [bʌt; bət] [nɒt] [ʌn'pælətəb(ə)l] [fruːt] .

They found them a rather coarse , but not unpalatable fruit .

他们 成立 他们 一个 相当 粗 , 但 不是 令人难以接受 水果 .

他们发现这种水果口感比较粗糙，但并不难吃。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['veri] [wet] , [ðeɪ] [tʊk] [ɒf] [ðeə(r)] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [draɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] :

As they were still very wet , they took off their clothes , and dried them in the sun :

作为 他们 是 仍然 非常 湿的 , 他们 采取 离开 他们的 衣服 , 和 干燥 他们 在 这 太阳 :

由于身上还很湿，他们脱下衣服，放在阳光下晒干：

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] [siːst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [naʊ] [keɪm] [aʊt] ['veri] [wɔːm] .

for the storm had ceased , and the sun now came out very warm .

为了 这 风暴 有 停止 , 和 这 太阳 现在 来了 出去 非常 温暖的 .

暴风雨已经停了，太阳出来了，天气非常温暖。

[ðə; ði] [greɪt] [weɪvz] , [haʊ'evə(r)] , [stɪl] [dæʃt] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] .

The great waves , however , still dashed up on the beach .

这 伟大的 波浪 , 然而 , 仍然 虚线 向上 在 这 海滩 .

然而，巨浪依然拍打着沙滩。

[wen] [ðeə(r)] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [draɪ] , [ðeɪ] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɒn] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [rɪ'freʃt] ,

When their clothes were dry , they put them on , and feeling a good deal refreshed ,

什么时候 他们的 衣服 是 干燥 , 他们 放 他们 在 , 和 感觉 一个 好的 交易 焕然一新 ,

衣服晾干后，他们穿上，感觉神清气爽多了。

[spent] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .

spent the rest of the day in looking about to see what was to be done for the future .

花费 这 休息 的 这 天 在 寻找 关于 到 看 什么 曾是 到 是 完毕 为了 这 未来 .

剩下的时间都用来四处打听未来该如何规划。

[æz; əz] [naɪt] [keɪm] [ɒn] , [ðeɪ] [felt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [dɪ'spɪrɪtɪd] ; [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['dʒækɪt] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

As night came on , they felt a good deal dispirited ; but Little Jacket encouraged his companions ,

作为 夜晚 来了 在 , 他们 毛毡 一个 好的 交易 颓废 ; 但 小的 夹克 鼓励 他的 同伴 ,

夜幕降临，他们感到非常沮丧；但小夹克鼓励他的同伴们。

[baɪ] ['telɪŋ] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['seɪləz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [seɪvd] ,
by telling stories of sailors who had been saved ,
经过 讲述 故事 的 水手们 WHO 有 到过 已保存 ，

通过讲述获救水手的故事，

[ɔː(r)][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən]['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
or had been taken under the protection of the kings of the country ,
或者 有 到过 已采取 在下面 这 保护 的 这 国王 的 这 国家 ，

或者已被置于该国国王的保护之下，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['mærid] [ðə; ði] [kɪŋz] [d'ɔːtəz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .
and had married the king's daughters , and all that .
和 有 已婚 这 国王的 女儿们 ， 和 全部 那 .

她还娶了国王的女儿们，等等等等。

[səʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ʃelz] [nɪə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['sev(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
So they found a group of the great shells near each other , seven of them ,
所以 他们 成立 一个 团体 的 这 伟大的 贝壳 靠近 每个 其他 ， 七 的 他们 ，

于是，他们发现了一群彼此靠近的大贝壳，一共七个。

['laɪɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [weɪvz] , [ænd; ənd] ,
lying high and dry out of the reach of the dashing waves , and ,
说谎 高的 和 干燥 出去 的 这 抵达 的 这 帅气 波浪 ， 和 ，

静静地躺在高高的陆地上，远离汹涌的波涛，而且，

['ɑːftə(r)] ['bɪdɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [gʊd] [naɪt] , [ðeɪ] [krept] [ɪn] .
after bidding each other good night , they crept in .
后 投标 每个 其他 好的 夜晚 ， 他们 悄悄地爬 在 .

互相道了晚安后，他们蹑手蹑脚地溜了进去。

['lɪt(ə)l] ['dʒækɪt] [faʊnd] [hɪz; ɪz][draɪ][ænd; ənd] [kliːn] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kɜːld] [hɪm'self] [ʌp] ,
Little Jacket found his dry and clean , and having curled himself up ,
小的 夹克 成立 他的 干燥 和 干净的 ， 和 拥有 卷曲 他自己 向上 ，

小夹克找到了自己干燥干净的窝，蜷缩了起来，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][ə'baʊt][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [wɒz; wəz] [suːn] [fɑːst] [ə'sliːp] .
in spite of his anxiety about the future , was soon fast asleep .
在 尽管如此 的 他的 焦虑 关于 这 未来 ， 曾是 很快 快速地 睡着了 .

尽管他对未来感到焦虑，但很快就睡着了。

['tʃæptə(r)] [fɔː(r)] .
CHAPTER FOUR .
章 四 .

第四章

[haʊ] ['hʌgəˌmʌgə(r)] [keɪm] [ə'lɒŋ] .
HOW HUGGERMUGGER CAME ALONG .
如何 抱抱者 来了 沿着 .

HuggerMugger是如何诞生的。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['dʒækɪt][wɒz; wəz][nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)] [rɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fænsiz] [ə'baʊt] ['dʒaɪənts] ,
Now it happened that Little Jacket was not altogether wrong in his fancies about giants ,
现在 它 发生 那 小的 夹克 曾是 不是 共 错误的 在 他的 幻想 关于 巨人 ，

事实证明，小夹克对巨人的幻想并非完全错误。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd] [weə(r)] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['seɪləz]
for there was a giant living in this island where the poor sailors
为了 那里 曾是 一个 巨大的 活的 在 这 岛 在哪里 这 贫穷的 水手们
[wɜː(r); wə(r)] [rekt] .
were wrecked .
是 损毁 .

因为这座岛上住着一个巨人，而可怜的水手们就是在这里遭遇海难的。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['hʌgəˌmʌgə(r)] ,
His name was Huggermugger ,
他的 姓名 曾是 抱抱者 ,

他的名字叫哈格穆格，

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌdʒaɪən'tes][waɪf] [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [klɪfs]
and he and his giantess wife lived at the foot of the great cliffs
和 他 和 他的 女巨人 妻子 居住地 在 这 脚 的 这 伟大的 悬崖
[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
they had seen in the distance .
他们 有 已见 在 这 距离 .

他和他的女巨人妻子住在他们远远看到的那些巨大悬崖的脚下。

['hʌgəˌmʌgə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] , ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hʌntə(r)] ,
Huggermugger was something of a farmer , something of a hunter ,
抱抱者 曾是 某物 的 一个 农民 , 某物 的 一个 猎人 ,
[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪʃəmən] .
and something of a fisherman .
和 某物 的 一个 渔夫 .

哈格穆格有点像个农民，有点像个猎人，也有点像个渔夫。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːm] , [klɪə(r)] , ['muːnlaɪt] [naɪt] , [ænd; ənd] ['hʌgəˌmʌgə(r)] ['biːɪŋ]
Now , it being a warm , clear , moonlight night , and Huggermugger being
现在 , 它 存在 一个 温暖的 , 清除 , 月光 夜晚 , 和 抱抱者 存在
[dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [rəʊm] [ə'baʊt] ,
disposed to roam about ,
处置 到 漫游 关于 ,

现在，这是一个温暖晴朗的月夜，而哈格穆格又想四处游荡，

[θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [leɪt] [stɔːm]
thought he would take a walk down to the beach to see if the late storm
想法 他 会 拿 一个 走 向下 到 这 海滩 到 看 如果 这 晚的 风暴
[hæd; həd] [wɒʃt] [ʌp] ['eni] [klæmz]
had washed up any clams
有 洗过 向上 任何 蛤蜊

他想去海滩走走，看看刚才的暴风雨有没有把蛤蜊冲上岸。

[['fʊtnəʊt] : [ðə; ði] " [klæm] " [ɪz][æn; ən] [ə'merɪkən] ['baɪvælv] [ʃel] - [fɪʃ] , [səʊ] [kɔːld] [frɒm; frəm]
[Footnote : The " clam " is an American bivalve shell - fish , so called from
[脚注 : 这 " 蛤 " 是 一个 美国人 双壳类 壳 - 鱼 , 所以 称为 从
['haɪdɪŋ] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði][sænd] .
hiding itself in the sand .
隐藏 本身 在 这 沙 .

【脚注：蛤蜊是一种美洲双壳贝类，因其藏身于沙子中而得名。】

[ə; eɪ] " [klæm] ['tʃaʊdə(r)] " [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['seɪvəri] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪk] [suːp] ,
A " clam chowder " is a very savory kind of thick soup ,
一个 " 蛤 浓汤 " 是 一个 非常 美味的 种类 的 厚的 汤 ,

蛤蜊浓汤是一种非常美味的浓汤。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][klæm][ɪz][ə; eɪ] [tʃiːf] [ɪn'griːdiənt] .
of which the clam is a chief ingredient .
的 哪个 这 蛤 是 一个 首席 成分 .

其中蛤蜊是主要原料之一。

[ai][pʊt][ɪn] [ðɪs] [nəʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] ,
I put in this note for the benefit of little English boys and girls ,
我 放 在 这 笔记 为了 这 益处 的 小的 英语 男孩们 和 女孩们 ,

我写下这段话是为了造福英国的小男孩和小女孩们。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [tʃɑːns] [ðæt] [ðɪs] ['stɔːri] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ɪts] [wei] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kʌntri] .]
if it should chance that this story should find its way to their country .]
如果 它 应该 机会 那 这 故事 应该 寻找 它是 方式 到 他们的 国家 .]

如果这个故事有幸传到他们的国家的话。

[ɔː(r)]['ɔɪstə(r)z] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [ʃel] - [fɪʃ] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] .
or oysters , or other shell - fish , of which he was very fond .
或者 牡蛎 , 或者 其他 壳 - 鱼 , 的 哪个 他 曾是 非常 喜爱 .

或者牡蛎，或者其他贝类，他非常喜欢这些。

['hævɪŋ] ['gæðəd] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɑːskɪt] [fʊl] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt] [rɪ'tɜːnɪŋ] ,
Having gathered a good basket full , he was about returning ,
拥有 聚集 一个 好的 篮子 满的 , 他 曾是 关于 返回 ,

他装满了一篮子东西，正准备返回。

[wen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] [greɪt] [ʃelz] [ɪn] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l]['dʒækɪt][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
when his eye fell upon the group of great shells in which Little Jacket and his
什么时候 他的 眼睛 跌倒 之上 这 团体 的 伟大的 贝壳 在 哪个 小的 夹克 和 他的
[frendz] [wɜː(r); wə(r)] [ri'pəuz] ,
friends were reposing ,
朋友们 是 休息 ,

当他看到小夹克和他的朋友们正躺在一大堆巨大的贝壳中时，

[ɔːl] [saʊnd] [ə'sliːp] .
all sound asleep .
全部 声音 睡着了 .

他们都睡得很香。

" [naʊ] , " [θɔːt] ['hʌgəˌmʌgə(r)] ,
" Now , " thought Huggermugger ,
" 现在 , " 想法 抱抱者 ,

“现在，”哈格穆格心想，

" [maɪ][waɪf][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fetʃ] [həʊm][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [bɪg] [ʃelz] .
" my wife has often asked me to fetch home one of these big shells .
" 我的 妻子 有 经常 问 我 到 拿来 家 一 的 这些 大的 贝壳 .

“我妻子经常让我去捡一个这样的大贝壳回家。”

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] ['prɪti] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['mænt(ə)l] - [piːs] , [wɪð] ['sʌnˌflauəz] ['stɪkɪŋ] [ɪn]
She thinks it would look pretty on her mantel - piece , with sunflowers sticking in
她 思考 它 会 看 漂亮的 在 她 壁炉架 - 片 , 和 向日葵 粘性 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

她觉得把它放在壁炉架上会很好看，再插上几朵向日葵。

[naʊ] [ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] ['grætɪfaɪ][hɜː(r); hə(r)] ,
Now I may as well gratify her ,
现在 我 可能 作为 出色地 满足 她 ,

既然如此，我不如就满足她吧。

[ðəʊ] [ai][kænt][ɪg'zæktli] [siː] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃel] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
though I can't exactly see the use of a shell without a fish in it .
尽管 我 不能 确切地 看 这 使用 的 一个 壳 没有 一个 鱼 在 它 .

虽然我不太明白没有鱼的贝壳有什么用。

['mɪsɪz] . ['hʌgəˌmʌgə(r)] [mʌst; məst] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [ʃelz] [ðæt] [ai][doʊnt] .
Mrs . Huggermugger must see something in these shells that I don't .
太太 . 抱抱者 必须 看 某物 在 这些 贝壳 那 我 不 .

哈格穆格太太一定从这些贝壳里看到了我没看到的东西。

" [səʊ][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][stɒp][tuː; tə] [tʃuːz] , [bʌt; bət] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][fɜːst][wʌn] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə]
" So he didn't stop to choose , but picked up the first one that came to
" 所以 他 没有 停止 到 选择 , 但 挑选 向上 这 第一的 一 那 来了 到
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,

所以他没有停下来挑选，而是拿起第一个拿到手里的。

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːskɪt] .
and put it in his basket .
和 放 它 在 他的 篮子 .

然后把它放进他的篮子里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['veri][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l]['dʒækɪt][wɒz; wəz] [ə'sliːp] .
It was the very one in which Little Jacket was asleep .
它 曾是 这 非常 一 在 哪个 小的 夹克 曾是 睡着了 .

正是小夹克睡觉的那间房。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['seɪlə(r)][slept] [tuː] ['saʊndli] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['trævəlɪŋ] , [friː] [ɒv; əv]
The little sailor slept too soundly to know that he was travelling , free of
这 小的 水手 睡着了 也 稳固地 到 知道 那 他 曾是 旅行 , 自由的 的
[ɪk'spens] ,
expense ,
费用 ,

小水手睡得太沉了，根本不知道自己正在免费旅行。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət][ə; eɪ]['reɪlrəʊd] [spiːd] , [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənts] [fɪʃ]
across the country at a railroad speed , in a carriage made of a giant's fish
穿过 这 国家 在 一个 铁路 速度 , 在 一个 运输 制成 的 一个 巨人的 鱼
- ['bɑːskɪt] .
- basket .
- 篮子 .

乘坐由巨人鱼篓制成的车厢，以火车的速度横穿全国。

['hʌgəˌmʌgə(r)] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [haʊs] , ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [steəz] , [set] [daʊn] [hɪz; ɪz]['bɑːskɪt] ,
Huggermugger reached his house , mounted his huge stairs , set down his basket ,
抱抱者 达到 他的 房子 , 安装 他的 巨大的 楼梯 , 放 向下 他的 篮子 ,

哈格穆格回到家，爬上巨大的台阶，放下他的篮子

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði][bɪg] [ʃel] [ɒn][ðə; ði]['mænt(ə)l] - [piːs] .
and placed the big shell on the mantel - piece .
和 放置 这 大的 壳 在 这 壁炉架 - 片 .

然后把大贝壳放在壁炉架上。

" [waɪf] , " [sez] [hiː; hi] ,
" Wife , " says he ,
" 妻子 , " 说道 他 ,

“妻子，”他说。

" [hɪrz] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] [bɪg] [ʃelz] [juː; jʊ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [ɑːskt] [ˌem 'iː]
" here's one of those good - for - nothing big shells you have often asked me
" 这里是 一 的 那些 好的 - 为了 - 没有什么 大的 贝壳 你 有 经常 问 我
[tuː; tə] [brɪŋ] [həʊm] . "
to bring home . "
到 带来 家 . "

“这是你经常让我带回家的那种没用的巨型贝壳之一。”

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːti] , " [sez] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʌk] [ə; eɪ] ['sʌnflaʊə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
" Oh , what a beauty , " says she , as she stuck a sunflower in it ,
" 哦 , 什么 一个 美丽 , " 说道 她 , 作为 她 卡住 一个 向日葵 在 它 ,

“哦，真漂亮,”她说着，把一朵向日葵插了进去。

[ænd; ənd] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [mjuːt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
and stood gazing at it in mute admiration .
和 站立 凝视 在 它 在 沉默的 钦佩 .

他站在那里，默默地凝视着它，心中充满钦佩。

[bʌt; bət] , ['hʌgəˌmʌgə(r)] ['biːɪŋ] ['hʌŋgri] , [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][stænd]['aɪd(ə)l] .
But , Huggermugger being hungry , would not allow her to stand idle .
但 , 抱抱者 存在 饥饿的 , 会 不是 允许 她 到 站立 闲置的 .

但是，饿极了的哈格穆格不让她闲着。

" [kʌm] , " [sez] [hiː; hi] ,
" Come , " says he ,
" 来 , " 说道 他 ,

“来吧,”他说。

" [lets] [hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [klæmz] [kʊkt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] - - [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
" let's have some of these beautiful clams cooked for supper - - they are
" 我们来吧 有 一些 的 这些 美丽的 蛤蜊 煮熟 为了 晚餐 - - 他们 是
[wɜːθ] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][faɪn] [ʃelz] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] .
worth all your fine shells with nothing in them .
值得 全部 你的 美好的 贝壳 和 没有什么 在 他们 .

“咱们把这些漂亮的蛤蜊煮了做晚餐吧——它们比你那些空空如也的漂亮贝壳都值钱。”

" [səʊ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [kʊkt] [ænd; ənd][et; eɪt][ðeə(r)] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [went]
" So they sat down , and cooked and ate their supper , and then went
" 所以 他们 卫星 向下 , 和 煮熟 和 吃 他们的 晚餐 , 和 然后 去
[tuː; tə][bed] .
to bed .
到 床 .

于是他们坐下来，做了晚饭，吃了晚饭，然后就去睡觉了。

['lɪt(ə)l]['dʒækɪt] , [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [greɪt] ['rʌmblɪŋ] ['vɔɪsɪz] ,
Little Jacket , all this time , heard nothing of their great rumbling voices ,
小的 夹克 , 全部 这 时间 , 听到 没有什么 的 他们的 伟大的 隆隆声 声音 ,

小夹克一直都没听到他们隆隆的巨响。

['biːɪŋ] [ɪn][æz; əz] [saʊnd] [ə; eɪ] [sliːp] [æz; əz][hiː; hi]['evə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
being in as sound a sleep as he ever enjoyed in his life .
存在 在 作为 声音 一个 睡觉 作为 他 曾经 享受 在 他的 生活 .

他睡得无比香甜，这是他一生中最酣畅的睡眠。

[hiː; hi][ə'wəʊk] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
He awoke early in the morning ,
他 醒来 早期的 在 这 早晨 ,

他清晨很早就醒了。

[ænd; ənd] [krept] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃel] - - [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
and crept out of a shell - - but he could hardly believe his eyes ,
和 悄悄地爬 出去 的 一个 壳 - - 但 他 可以 几乎 相信 他的 眼睛 ,
[ænd; ənd] [θɔːt] [hɪm'self] [stɪl] ['driːmɪŋ] ,
and thought himself still dreaming ,
和 想法 他自己 仍然 做梦 ,

他从壳里爬了出来——但他简直不敢相信自己的眼睛，以为自己还在做梦。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃel] [ɒn][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] , [brɔːd] [ʃelf] ,
when he found himself and his shell on a very high , broad shelf ,
什么时候 他 成立 他自己 和 他的 壳 在 一个 非常 高的 , 广阔 架子 ,

当他发现自己和贝壳在一个又高又宽的架子上时，

[ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [tʃɜːtʃ] [hiː; hi]['evə(r)] [sɔː] .
in a room bigger than any church he ever saw .
在 一个 房间 大 比 任何 教会 他 曾经 锯 .

在一个比他见过的任何教堂都大的房间里。

[hiː; hi] ['feəli] [ʃʊk] [ænd; ənd] ['trembld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] ,
He fairly shook and trembled in his shoes ,
他 相当 摇晃 和 颤抖 在 他的 鞋 ,

他浑身颤抖，几乎要从鞋子里蹦出来。

[wen] [ðə; ði] [truːθ] [keɪm] [ə'pɒn] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [træpt] [baɪ][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ,
when the truth came upon him that he had been trapped by a giant ,
什么时候 这 真相 来了 之上 他 那 他 有 到过 被困 经过 一个 巨大的 ,

当他意识到自己被巨人困住时，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][hɪə(r)][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l] .
and was here a prisoner in his castle .
和 曾是 这里 一个 囚犯 在 他的 城堡 .

他曾是这座城堡的囚徒。

[hiː; hi][hæd; həd][taɪm] [ɪ'nʌf] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [kuːl] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] ,
He had time enough , however , to become cool and collected ,
他 有 时间 足够的 , 然而 , 到 变得 凉爽的 和 集 ,

但他有足够的时间让自己冷静下来，镇定自若。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [saʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] ,
for there was not a sound to be heard ,
为了 那里 曾是 不是 一个 声音 到 是 听到 ,

因为周围一片寂静，听不到任何声音。

[ɪk'sept] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ]['θʌndə(r)] - [laɪk] ['snɔːrɪŋ] , [æz; əz][frɒm; frəm]
except now and then something resembling a thunder - like snoring , as from
除了 现在 和 然后 某物 类似 一个 雷 - 喜欢 打鼾 , 作为 从
[sʌm; səm]['dɪstənt] [ruːm] .
some distant room .
一些 遥远 房间 .

但偶尔会传来类似雷鸣般的鼾声，仿佛是从远处的某个房间里传来的。

" [ɑː'hɑː] , " [θɔːt] ['lɪt(ə)l]['dʒækɪt][tuː; tə][hɪm'self] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jet] ['veri] ['ɜːli] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" Aha , " thought Little Jacket to himself , " it is yet very early , and the
" 啊哈 , " 想法 小的 夹克 到 他自己 , " 它 是 然而 非常 早期的 , 和 这
['dʒaɪənt][ɪz] [ə'sliːp] ,
giant is asleep ,
巨大的 是 睡着了 ,

“啊哈，”小夹克心想，“现在还很早，巨人还在睡觉呢。”

[ænd; ənd][ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][taɪm] [jet] [tuː; tə][get][maɪ'self][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['klʌtʃɪz] .
and there may be time yet to get myself out of his clutches .
和 那里 可能 是 时间 然而 到 得到 我 出去 的 他的 离合器 .

或许我还有时间摆脱他的控制。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [truː] ['jæŋki] [ɪn][hɪz; ɪz]
" He was a brave little fellow , as well as a true Yankee in his
" 他 曾是 一个 勇敢的 小的 同伴 , 作为 出色地 作为 一个 真的 扬基 在 他的
['smɑːtnəs] [ænd; ənd][ˌɪndʒə'njuːəti] .
smartness and ingenuity .
聪明 和 独创性 .

“他是个勇敢的小家伙，而且聪明机智，不愧是典型的美国佬。”

[səʊ][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['keəf(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][ɪts] ['kɒntents] .
So he took a careful observation of the room , and its contents .
所以 他 采取 一个 小心 观察 的 这 房间 , 和 它是 内容 .

于是他仔细观察了房间及其中的物品。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [let] [hɪm'self] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] - [piːs] .
The first thing to be done was to let himself down from the mantel - piece .
这 第一的 事物 到 是 完毕 曾是 到 让 他自己 向下 从 这 壁炉架 - 片 .

他首先要做的是把自己从壁炉架上放下来。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [haɪ] .
This was not an easy matter as it was very high .
这 曾是 不是 一个 简单的 事情 作为 它 曾是 非常 高的 .

这不是一件容易的事，因为金额非常高。

[ɪf] [hiː; hi] [dʒʌmpt] , [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [breɪk] [hɪz; ɪz] [legz] .
If he jumped , he would certainly break his legs .
如果 他 跳了起来 , 他 会 当然 休息 他的 腿 .

如果他跳下去，肯定会摔断腿。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [ɪn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] - ['fɪʃɪŋ] - [laɪnz] [taɪd] [ʌp] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [hɪm] .
He was not long in discovering one of Huggermugger's fishing - lines tied up and lying not far from him .
他 曾是 不是 长的 在 发现 一 的 - 钓鱼 - 线条 系 向上 和 说谎 不是 远的 从 他 .

他没过多久就发现哈格穆格的一根鱼线绑在离他不远的地方。

[ðɪs] [hiː; hi] [ˌʌn'rəul] ,
This he unrolled ,
这 他 展开 ,

他将其展开。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['fɑːsənd] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [neɪl] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [dʒʌst] [tuː; tə] [riːtʃ] ,
and having fastened one end of it to a nail which he managed just to reach ,
和 拥有 系紧 一 结尾 的 它 到 一个 指甲 哪个 他 管理 只是 到 抵达 ,

他把绳子的一端系在了勉强够得着的一根钉子上，

[hiː; hi] [let] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [drɒp] ([ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] [smɔːl] [rəʊp]) [ænd; ənd] ['iːzəli] [let] [hɪm'self] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
he let the other end drop (it was as large as a small rope) and easily let himself down to the floor .
他 让 这 其他 结尾 降低 (它 曾是 作为 大的 作为 一个 小的 绳索) 和 容易地 让 他自己 向下 到 这 地面 .

他让绳子的另一端垂下来（绳子像一根小绳子那么粗），然后轻松地把自己放了下来。

[hiː; hi] [ðen] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] .
He then made for the door , but that was fastened .
他 然后 制成 为了 这 门 , 但 那 曾是 系紧 .

他随即走向门口，但门已经锁上了。

['dʒæki] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] , [səʊ] [hiː; hi] ['pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['dʒæknaɪf] ,
Jacky , however , was determined to see what could be done , so he pulled out his jackknife ,
杰基 , 然而 , 曾是 决定 到 看 什么 可以 是 完毕 , 所以 他 拉 出去 他的 折叠刀 ,

然而，杰基决心看看能做些什么，于是他掏出了他的折叠刀。

[ænd; ənd] [kə'menst] ['kʌtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] ,
and commenced cutting into the corner of the door at the bottom ,
和 开始 切割 进入 这 角落 的 这 门 在 这 底部 ,

然后开始切割门底的角落，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɔːn] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [nɔːd] [baɪ][ðə; ði]
where it was a good deal worn , as if it had been gnawed by the
在哪里 它 曾是 一个 好的 交易 磨损 , 作为 如果 它 有 到过 被啃咬 经过 这
[ræts] .
rats .
老鼠 .

那里磨损得很厉害，好像被老鼠啃过一样。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
He thought that by cutting a little now and then ,
他 想法 那 经过 切割 一个 小的 现在 和 然后 ,

他认为，只要时不时地剪掉一点，

[ænd; ənd]['haɪdɪŋ] [hɪm'self] [wen] [ðə; ði]['dʒaɪənt][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ,
and hiding himself when the giant should make his appearance ,
和 隐藏 他自己 什么时候 这 巨大的 应该 制作 他的 外貌 ,

当巨人出现时，他便躲了起来。

[ɪn] [taɪm] [hiː; hi] [mait] [meɪk] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [skwiːz] [hɪm'self]
in time he might make an opening large enough for him to squeeze himself
在 时间 他 可能 制作 一个 开幕 大的 足够的 为了 他 到 挤 他自己
[θruː] .
through .
通过 .

假以时日，他或许能弄出一个足够大的开口，让自己挤过去。

[naʊ] ['hʌgəˌmʌgə(r)] [wɒz; wəz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [nɔɪz] [wɪtʃ] ['dʒæki]
Now Huggermugger was by this time awake , and heard the noise which Jacky
现在 抱抱者 曾是 经过 这 时间 醒 , 和 听到 这 噪音 哪个 杰基
[meɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] .
made with his knife .
制成 和 他的 刀 .

这时，哈格穆格已经醒了，听到了杰基用刀子发出的声音。

" [waɪf] , " [sez] [hiː; hi] , ['weɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] - - [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]
" Wife , " says he , waking her up - - she was dreaming about her
" 妻子 , " 说道 他 , 醒来 她 向上 - - 她 曾是 做梦 关于 她
['bjuːtɪf(ə)l] [ʃel] - - " [waɪf] ,
beautiful shell - - " wife ,
美丽的 壳 - - " 妻子 ,

“妻子，”他叫醒她——她梦见了她美丽的贝壳——“妻子，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ræts] [ə'gen] , ['nɔːɪŋ] , ['nɔːɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [dɔː(r)] ;
there are those eternal rats again , gnawing , gnawing at that door ;
那里 是 那些 永恒 老鼠 再次 , 啃咬 , 啃咬 在 那 门 ;

那些永不停歇的老鼠又来了，啃噬着那扇门；

[wiː; wi] [mʌst; məst] [set] [ðə; ði] [træp] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] - [naɪt] .
we must set the trap for them to - night .
我们 必须 放 这 陷阱 为了 他们 到 - 夜晚 .

我们今晚必须设下陷阱抓住他们。

" ['lɪt(ə)l] ['dʒækɪt] [hɜːd] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] [greɪt] [vɒɪs] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [ðæt]
" Little Jacket heard the giant's great voice , and was very much astonished that
" 小的 夹克 听到 这 巨人的 伟大的 嗓音 , 和 曾是 非常 很多 惊讶 那
[hiː; hi] [spəʊk] ['ɪŋglɪʃ] .
he spoke English .
他 辐 英语 .

“小夹克听到巨人洪亮的声音，非常惊讶地发现他竟然会说英语。”

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['dʒaɪənts] [spəʊk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] " [tʃaʊ] - [tʃaʊ] - - -
He thought that giants spoke nothing but " chow - chow - whangalorum - hallaballoo
他 想法 那 巨人 辐 没有什么 但 " 饭 - 饭 - - - 哈拉巴鲁
[wɪð] [ə; eɪ] - ['rʌf(ə)l] - [bʊl] - ['bægə] !
with a - ruffle - bull - bagger !
和 一个 - 褶边 - 公牛 - 装袋机 !

他认为巨人只会说“chow-chow-whangalorum-hallaballoo with a-ruffle-bull-bagger！”

" [ðɪs] [meɪd] [hɪm] [həʊp] [ðæt] ['hʌgəˌmʌgə(r)] [wʊd] [nɒt] [iːt] [hɪm] .
" This made him hope that Huggermugger would not eat him .
" 这 制成 他 希望 那 抱抱者 会 不是 吃 他 .

“这让他希望哈格穆格不会吃掉他。”

[səʊ] [hiː; hi] [gruː] ['veri] ['həʊpf(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ˌpɜːsə'vɪə(r)] .
So he grew very hopeful , and determined to persevere .
所以 他 生长 非常 充满希望 , 和 决定 到 坚持不懈 .

于是他燃起了希望，决心坚持下去。

[hiː; hi] [kept] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [bʌt; bət] [æz; əz] ['sɒftli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .
He kept at his work , but as softly as he could .
他 保留 在 他的 工作 , 但 作为 轻轻 作为 他 可以 .

他继续工作，但尽量轻声细语。

[bʌt; bət] ['hʌgəˌmʌgə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [nɒɪz] [ə'gen] , [ɔː(r)] ['fænsid] [hiː; hi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
But Huggermugger heard the noise again , or fancied he heard it ,
但 抱抱者 听到 这 噪音 再次 , 或者 幻想 他 听到 它 ,

但哈格穆格又听到了那个声音，或者说他以为自己听到了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kɪl] [ðə; ði] [ræt] [ðæt] [nɔːd] [səʊ]
and this time came to see if he could not kill the rat that gnawed so
和 这 时间 来了 到 看 如果 他 可以 不是 杀 这 鼠 那 被啃咬 所以
['stedəli] [ænd; ənd] [səʊ] ['fɪələsli] .
steadily and so fearlessly .
稳步 和 所以 无畏地 .

这一次，他要看看自己能否杀死那只如此执着、如此无畏地啃噬着他的老鼠。

['lɪt(ə)l] ['dʒækɪt] [hɜːd] [hɪm] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə] [haɪd] [hɪm'self] .
Little Jacket heard him coming , and rushed to hide himself .
小的 夹克 听到 他 未来 , 和 匆忙 到 隐藏 他自己 .

小夹克听到他来了，赶紧躲了起来。

[ðə; ði] ['nɪərɪst] [pleɪs] [ɒv; əv] [rɪ'triːt] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] [greɪt] [buːts] , [wɪtʃ] [leɪ] [ɒn]
The nearest place of retreat was one of the giant's great boots , which lay on
这 最近的 地方 的 撤退 曾是 一 的 这 巨人的 伟大的 靴子 , 哪个 躺 在
[ðə; ði] [flɔː(r)] ,
the floor ,
这 地面 ,

最近的藏身之处是巨人的一只大靴子，它躺在地板上。

['əʊpənɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [keɪv] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
opening like a cave before him .
开幕 喜欢 一个 洞穴 前 他 .

在他面前，一道洞穴般的通道敞开了。

['ɪntuː] [ðɪs] [hiː; hi] [rʌʃt] .
Into this he rushed .
进入 这 他 匆忙 .

他冲了进去。

[hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːdli] [gɒt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] ['hʌgəˌmʌgə(r)] ['entəd] .
He had hardly got into it before Huggermugger entered .
他 有 几乎 得到 进入 它 前 抱抱者 进入 .

他还没来得及好好享受，Huggermugger 就进来了。

['tʃæptə(r)] [faɪv] .
CHAPTER FIVE .
章 五 .

第五章

[wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] ['dʒækɪt] [ɪn] [ðə; ði]['dʒaɪənts] [buːt] .
WHAT HAPPENED TO LITTLE JACKET IN THE GIANT'S BOOT .
什么 发生 到 小的 夹克 在 这 巨人的 启动 .

巨人靴子里的小外套发生了什么事?

['hʌgəˌmʌgə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ɪn] ['entərɪŋ] ,
Huggermugger made a great noise in entering ,
抱抱者 制成 一个 伟大的 噪音 在 进入 ,

Huggermugger 进入时发出了巨大的声响，

[ænd; ənd][ræn][ʌp] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l]['dʒækɪt][hæd; həd] [biːn] ['kʌtɪŋ] ,
and ran up immediately to the door at which Little Jacket had been cutting ,
和 跑 向上 立即地 到 这 门 在 哪个 小的 夹克 有 到过 切割 ,

然后立刻跑到小夹克正在剪纸的那扇门前，

[ænd; ənd] [θreʃ] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [stɪk] , [raɪt] [ænd; ənd] [left] .
and threshed about him with a great stick , right and left .
和 脱粒 关于 他 和 一个 伟大的 戳 , 正确的 和 左边 .

用一根大棍子在他周围左右挥舞打谷。

[hiː; hi] [ðen] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] , ['grʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['sweərɪŋ] ,
He then went about the room , grumbling and swearing ,
他 然后 去 关于 这 房间 , 抱怨 和 咒骂 ,

然后他在房间里走来走去，一边抱怨一边咒骂。

[ænd; ənd] ['pəʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ænd; ənd] [həʊlz] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ræt] ;
and poking into all the corners and holes in search of the rat ;
和 戳 进入 全部 这 角落 和 孔 在 搜索 的 这 鼠 ;

并仔细检查所有角落和孔洞，寻找老鼠；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['ʌndə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [ɪn'lɑːdʒd] ,
for he saw that the hole under the door had been enlarged ,
为了 他 锯 那 这 洞 在下面 这 门 有 到过 放大 ,

因为他发现门下的洞被扩大了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði][ræts][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
and he was sure that the rats had done it .
和 他 曾是 当然 那 这 老鼠 有 完毕 它 .

他确信是老鼠干的。

[səʊ][hiː; hi] [went] ['piːpɪŋ] [ænd; ənd] ['pəʊkɪŋ] [ə'baʊt] , ['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l]['dʒækɪt][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌbld] ,
So he went peeping and poking about , making Little Jacket not a little troubled ,
所以 他 去 偷窥 和 戳 关于 , 制作 小的 夹克 不是 一个 小的 麻烦 ,

于是他四处窥探，把小夹克弄得有点心烦意乱。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ['evri] ['məʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [buːt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kən'siːld] ,

for he expected every moment that he would pick up the boot in which he was concealed ,

为了 他 预期的 每一个 片刻 那 他 会 挑选 向上 这 启动 在 哪个 他 曾是 暗 ,

因为他时刻都盼望着能找到藏身的靴子。

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

and shake him out of his hiding - place .

和 摇 他 出去 的 他的 隐藏 - 地方 .

把他从藏身之处摇出来。

['sɪŋgjələli] [ɪ'nʌf] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [buːts] ,

Singularly enough , however , the giant never thought of looking into his own boots ,

单独地 足够的 , 然而 , 这 巨大的 绝不 想法 的 寻找 进入 他的 自己的 靴子 ,

然而，奇怪的是，这个巨人从未想过要检查一下自己的靴子。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbə(r)] [tuː; tə] [dres] [hɪm'self] .

and very soon he went back to his chamber to dress himself .

和 非常 很快 他 去 后退 到 他的 房间 到 裙子 他自己 .

很快，他就回到自己的房间穿衣服了。

['lɪt(ə)l] ['dʒækɪt] [naʊ] ['ventʃəd] [tuː; tə] [piːp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [buːt] ,

Little Jacket now ventured to peep out of the boot ,

小的 夹克 现在 冒险 到 窥视 出去 的 这 启动 ,

小杰克冒险从后备箱里探出头来，

[ænd; ənd] [stʊd] [kən'sɪdərɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [nekst] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .

and stood considering what was next to be done .

和 站立 考虑 什么 曾是 下一个 到 是 完毕 .

他站在那里，思考着下一步该做什么。

[hiː; hi] ['hɑːdli] [deəd] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['hʌgə,mʌgə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [drest] ,

He hardly dared to go again to the door , for Huggermugger was now dressed ,

他 几乎 敢于 到 去 再次 到 这 门 , 为了 抱抱者 曾是 现在 穿着 ,

他几乎不敢再走到门口，因为哈格穆格已经穿戴整齐了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hɜːd] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] ,

and his wife too , for he heard their voices in the next room ,

和 他的 妻子 也 , 为了 他 听到 他们的 声音 在 这 下一个 房间 ,

还有他的妻子，因为他听到了他们在隔壁房间的声音。

[weə(r)] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'peərɪŋ] [ðeə(r)] ['brekfəst] .

where they seemed to be preparing their breakfast .

在哪里 他们 似乎 到 是 准备 他们的 早餐 .

他们似乎正在准备早餐。

['lɪt(ə)l] ['dʒækɪt] [naʊ] [wɒz; wəz] ['pʌzlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪts] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] ,

Little Jacket now was puzzling his wits to think what he should do ,

小的 夹克 现在 曾是 令人费解 他的 智慧 到 思考 什么 他 应该 做 ,

小夹克现在正绞尽脑汁地思考自己该怎么办，

[ɪf] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ][ˈfænsi][tu:; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [bu:ts] [ɒn][bɪˈfɔ:(r)][hi:; hi][kʊd; kəd]
if the giant should take a fancy to put his boots on before he could
如果 这 巨大的 应该 拿 一个 想要 到 放 他的 靴子 在 前 他 可以
[dɪˈskʌvə(r)][əˈnʌðə(r)][ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] .
discover another hiding - place .
发现 其他 隐藏 - 地方 .

如果巨人还没来得及找到另一个藏身之处，就兴致勃勃地穿上了靴子。

[hi:; hi] [ˈnəʊtɪst] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ˈʌðə(r)] [bu:ts] [ænd; ənd] [ˈʃu:z] [nɪə(r)][baɪ] ,
He noticed , however , that there were other boots and shoes near by ,
他 注意到 , 然而 , 那 那里 是 其他 靴子 和 鞋 靠近 经过 ,

但他注意到附近还有其他的靴子和鞋子。

[ænd; ənd][səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ðæt] [ˈhʌgəˌmʌgə(r)] [mait] [tʃu:z] [tu:; tə][pʊt][ɒn]
and so there was a chance that Huggermugger might choose to put on
和 所以 那里 曾是 一个 机会 那 抱抱者 可能 选择 到 放 在
[sʌm; səm][ˈʌðə(r)][peə(r)] .
some other pair .
一些 其他 一对 .

因此，Huggermugger 有可能选择换上另一双鞋。

[ɪf] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] , [hi:; hi] [mait] [laɪ] [kənˈsi:ld] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz][ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði]
If this should be the case , he might lie concealed where he was during the
如果 这 应该 是 这 案件 , 他 可能 说谎 暗 在哪里 他 曾是 期间 这
[deɪ] ,
day ,
天 ,

如果真是这样，他可能就藏在他白天所在的地方。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [wɜ:k] [əˈweɪ] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði][həʊl][ɪn][ðə; ði][dɔ:(r)] ,
and at night work away again at the hole in the door ,
和 在 夜晚 工作 离开 再次 在 这 洞 在 这 门 ,

晚上，他们又开始修补门上的洞。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [həʊpt] [tu:; tə] [ɪnˈlɑ:dʒ] [ɪˈnʌf] [su:n] , [tu:; tə][ɪˈneɪb(ə)l][hɪm][tu:; tə] [ɪˈskeɪp] .
which he hoped to enlarge enough soon , to enable him to escape .
哪个 他 希望 到 放大 足够的 很快 , 到 使能够 他 到 逃脱 .

他希望尽快扩大规模，以便能够逃脱。

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [mʌtʃ] [taɪm] , [haʊˈevə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [θɔ:t] ; [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈdʒaɪənt][ænd; ənd]
He had not much time , however , for thought ; for the giant and
他 有 不是 很多 时间 , 然而 , 为了 想法 ; 为了 这 巨大的 和
[hɪz; ɪz][waɪf] [su:n] [keɪm] [ɪn] .
his wife soon came in .
他的 妻子 很快 来了 在 .

然而，他没有太多时间思考；因为巨人和他的妻子很快就进来了。

[baɪ] [ˈpi:pɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [hi:; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [si:] [ðeə(r)] [greɪt] [fi:t] [ˈʃʌflɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði]
By peeping out a little , he could just see their great feet shuffling over the
经过 偷窥 出去 一个 小的 , 他 可以 只是 看 他们的 伟大的 脚 洗牌 超过 这
[waɪd] [flɔ:(r)] .
wide floor .
宽的 地面 .

他向外窥视了一点，就能看到他们的大脚在宽阔的地板上挪动。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [waɪf] . " [sez] [ˈhʌgəˌmʌgə(r)] , " [brɪŋ] [ˌem ˈi:][maɪ] [bu:ts] .
" And now , wife . " says Huggermugger , " bring me my boots .
" 和 现在 , 妻子 . " 说道 抱抱者 , " 带来 我 我的 靴子 .

“现在，老婆，”哈格穆格说，“把我的靴子拿来。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪzi]['dʒaɪənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [spɔɪld] [hɪm] , [baɪ] ['weɪtɪŋ] [ɒn][hɪm] [tuː] [mʌtʃ] .
" He was a lazy giant , and his wife spoiled him , by waiting on him too much .
" 他 曾是 一个 懒惰的 巨大的 , 和 他的 妻子 被宠坏了 他 , 经过 等待 在 他 也 很多 .

“他是个懒惰的巨人，他的妻子宠坏了他，对他百般伺候。”

" [wɪtʃ] [buːts] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" Which boots , my dear , " says she .
" 哪个 靴子 , 我的 亲爱的 , " 说道 她 .

“亲爱的，你想要哪双靴子？”她问道。

" [waɪ] , [ðə; ði] [lɒŋ] [wʌnz] , " [sez] [hiː; hi] ; " [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ,
" Why , the long ones , " says he ; " I am going a hunting to - day ,
" 为什么 , 这 长的 一个 , " 说道 他 ; " 我 是 去 一个 打猎 到 - 天 ,

“当然是那些长的，”他说；“我今天要去打猎。”

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['mɑːrʃəz] .
and shall have to cross the marshes .
和 将 有 到 叉 这 沼泽 .

他们必须穿越沼泽地。

" ['lɪt(ə)l]['dʒækɪt] [həʊpt] [ðə; ði] [lɒŋ] [buːts] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ðəʊz] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'siːld] ,
" Little Jacket hoped the long boots were not those in one of which he was concealed ,
" 小的 夹克 希望 这 长的 靴子 是 不是 那些 在 一 的 哪个 他 曾是 暗 ,

小夹克希望那双长靴不是他藏身的那双。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['veri] [wʌnz] .
but unfortunately they were the very ones .
但 很遗憾 他们 是 这 非常 一个 .

但不幸的是，恰恰是他们。

[səʊ][hiː; hi][felt][ə; eɪ] [greɪt] [hænd] [klʌtʃ] [ʌp][ðə; ði] [buːts] , [ænd; ənd][hɪm] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
So he felt a great hand clutch up the boots , and him with them ,
所以 他 毛毡 一个 伟大的 手 离合器 向上 这 靴子 , 和 他 和 他们 ,

于是他感到一只大手抓住了他的靴子，也把他一起抓住了。

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn][ə'nʌðə(r)] [pleɪs] .
and put them down in another place .
和 放 他们 向下 在 其他 地方 .

然后把它们放在别的地方。

['hʌgəˌmʌgə(r)] [ðen] [tʊk] [ʌp][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [buːts] [ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [grʌnt] .
Huggermugger then took up one of the boots and drew it on , with a great grunt .
抱抱者 然后 采取 向上 一 的 这 靴子 和 画 它 在 , 和 一个 伟大的 咕哝 .

然后，哈格穆格拿起一只靴子，拔了上去，发出了一声巨大的咕哝。

[hiː; hi] [naʊ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
He now proceeded to take up the other .
他 现在 继续 到 拿 向上 这 其他 .

他接着拿起了另一只。

['lɪt(ə)l] ['dʒækɪts] [fɜːst] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz][tuː; tə][rʌn] [aʊt][ænd; ənd] [θrəʊ] [hɪm'self][ɒn][ðə; ði]['dʒaɪənts]
Little Jacket's first impulse was to run out and throw himself on the giant's
小的 夹克的 第一的 冲动 曾是 到 跑步 出去 和 扔 他自己 在 这 巨人的
['mɜːsi] ,
mercy ,
怜悯 ,

小夹克的第一反应就是冲出去，投降巨人的怀抱。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fɪəd] [lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ræt] .
but he feared lest he should be taken for a rat .
但 他 害怕 免得 他 应该 是 已采取 为了 一个 鼠 .

但他担心自己会被当成老鼠。

[bɪ'saɪdz] [hiː; hi] [naʊ] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] , [æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
Besides he now thought of a way to defend himself , at least for a
除了 他 现在 想法 的 一个 方式 到 保卫 他自己 , 在 至少 为了 一个
[waɪl] .
while .
尽管 .

此外，他现在也想到了一个自卫的方法，至少可以暂时自卫。

[səʊ][hiː; hi] [druː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][belt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [θɔːnz] [hiː; hi][hæd; həd][kʌt][frɒm; frəm]
So he drew from his belt one of the long thorns he had cut from
所以 他 画 从 他的 腰带 一 的 这 长的 荆棘 他 有 切 从
[ðə; ði] [bʊʃ] [baɪ][ðə; ði] ['siːsaɪd] ,
the bush by the seaside ,
这 衬套 经过 这 海滨 ,

于是，他从腰带上拔出一根从海边灌木丛中砍下的长刺。

[ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː] ['redi] [tuː; tə] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ædvərˌsɛriz] [fʊt] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
and held it ready to thrust it into his adversary's foot , if he could .
和 握住 它 准备好 到 推力 它 进入 他的 敌方的 脚 , 如果 他 可以 .

他握着它，随时准备把它刺入对手的脚里，如果可以的话。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fə'gɒt] [ðæt] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
But he forgot that though it was as a sword in his hand ,
但 他 忘了 那 尽管 它 曾是 作为 一个 剑 在 他的 手 ,

但他忘记了，尽管它像一把剑握在手中，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [θɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒaɪənt] .
it was but a thorn to a giant .
它 曾是 但 一个 刺 到 一个 巨大的 .

它不过是巨人的一根刺。

['hʌgəˌmʌgə(r)] [hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði] [buːt] ['nɪəli] [ɒn] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['dʒækɪts] ['deɪlaɪt] [wɒz; wəz]
Huggermugger had drawn the boot nearly on , and Little Jacket's daylight was
抱抱者 有 绘制 这 启动 几乎 在 , 和 小的 夹克的 日光 曾是
[ɔːl] [gɒn] ,
all gone ,
全部 已消失 ,

哈格穆格几乎已经把靴子踢上了小夹克，小夹克的生还希望彻底破灭了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənts] [greɪt] [təʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['presɪŋ] [daʊn] [ɒn][hɪm] ,
and the giant's great toes were pressing down on him ,
和 这 巨人的 伟大的 脚趾 是 紧迫 向下 在 他 ,

巨人的巨趾正压在他身上。

[wen] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][æz; əz] [fɪəs] [ə; eɪ] [θrʌst] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θɔːn] .
when he gave them as fierce a thrust as he could with his thorn .
什么时候 他 给予 他们 作为 凶猛的 一个 推力 作为 他 可以 和 他的 刺 .

当他用荆棘狠狠地刺向他们时。

" [ɜː] ! " [rɔːd] [aʊt][ðə; ði]['dʒaɪənt] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] ['fɪfti] [mæd] [bʊlz] ;
" Ugh ! " roared out the giant , in a voice like fifty mad bulls ;
" 啊 ! " 咆哮 出去 这 巨大的 , 在 一个 嗓音 喜欢 五十 疯狂的 公牛 ;

“呃！”巨人咆哮道，声音如同五十头疯牛；

" [waɪf] , [waɪf] , [ai] [seɪ] ! "
" wife , wife , I say ! "
" 妻子 , 妻子 , 我 说 ! "

“老婆，老婆，我说！”

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [dɪə(r)] ? " [sez] [waɪf] .
" What's the matter , dear ? " says wife .
" 是什么 这 事情 , 亲爱的 ? " 说道 妻子 .

妻子问：“亲爱的，怎么了？”

" [hɪrz] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kən'faʊndɪd] ['niːd(ə)lz] [ɪn][maɪ] [buːt] .
" Here's one of your confounded needles in my boot .
" 这里是 一 的 你的 令人困惑 针 在 我的 启动 .

“这是我靴子里的一根该死的针。”

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] ['greɪʃəs] [jʊd] [biː; bi][mɔː(r)]['keəf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ] [liːv] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] ! "
I wish to gracious you'd be more careful how you leave them about ! "
我 希望 到 亲切 你会 是 更多的 小心 如何 你 离开 他们 关于 ! "

我希望您以后在放置它们的时候更加小心！

" [ə; eɪ]['niːd(ə)l][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [buːt] ? " [sed] [ðə; ði][ˌdʒaɪən'tes] , " [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ?
" A needle in your boot ? " said the giantess , " how can that be ?
" 一个 针 在 你的 启动 ? " 说 这 女巨人 , " 如何 能 那 是 ?

“靴子里有根针？”女巨人说，“这怎么可能？”

[ai] ['hævnt] [biːn] [nɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [buːts] [wɪð] [maɪ]['niːd(ə)lz] . "
I haven't been near your boots with my needles . "
我 还没有 到过 靠近 你的 靴子 和 我的 针 . "

我没拿针头碰过你的靴子。

" [wel] , [juː; jʊ] [fiːl] [ðeə(r)] [jɔː'self] , ['keələs] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [jʊl] [siː] .
" Well , you feel there yourself , careless woman , and you'll see .
" 出色地 , 你 感觉 那里 你自己 , 粗心 女士 , 和 你会 看 .

“嗯，你自己去感受一下吧，粗心的女人，你就会明白了。”

" [ˌweərə'pɒn] [ðə; ði][ˌdʒaɪən'tes] [tʊk] [ðə; ði] [buːt] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [hænd] [daʊn] ['ɪntuː]
" Whereupon the giantess took the boot , and put her great hand down into
" 于是 这 女巨人 采取 这 启动 , 和 放 她 伟大的 手 向下 进入
[ðə; ði] [təʊ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
the toe of it ,
这 脚趾 的 它 ,

于是，女巨人拿起靴子，把她的大手伸进靴尖里。

[wen] ['lɪt(ə)l] ['dʒækɪt] [geɪv] [ə'nʌðə(r)] [θrʌst] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wepən] .
when Little jacket gave another thrust with his weapon .
什么时候 小的 夹克 给予 其他 推力 和 他的 武器 .

小夹克再次用武器猛刺。

" [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] ! ! " [skriːmz] [ðə; ði] [waɪf] .
" O - o - o - o ! ! " screams the wife .
" 哦 - o - o - o ! ! " 尖叫 这 妻子 .

“哇哦！！”妻子尖叫道。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ræn]['ɪntuː][maɪ]['fɪŋgə(r)] ; [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə]
" There's something here , for it ran into my finger ; we must try to
" 有 某物 这里 , 为了 它 跑 进入 我的 手指 ; 我们 必须 尝试 到

[get][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
get it out .
得到 它 出去 .

"这里有东西，因为它粘到我的手指上了；我们必须想办法把它弄出来。"

[ʃiː; ʃi] [ðen] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn] [ə'gen] , [bʌt; bət] ['veri] ['kɔːʃəsli] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['dʒækɪt] [geɪv]
She then put her hand in again , but very cautiously , and Little Jacket gave
她 然后 放 她 手 在 再次 , 但 非常 谨慎地 , 和 小的 夹克 给予

[ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðə(r)] [stæb] ,
it another stab ,
它 其他 刺 ,

她又一次把手伸了进去，但这次非常小心，小夹克又刺了一下。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][kraɪ] [aʊt] [mɔː(r)] ['laʊdli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
which made her cry out more loudly than before .
哪个 制成 她 哭 出去 更多的 高声 比 前 .

这让她哭得比之前更大声了。

[ðen] ['hʌgəˌmʌgə(r)] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] ,
Then Huggermugger put his hand in ,
然后 抱抱者 放 他的 手 在 ,

然后，哈格穆格把手伸了进去，

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [rɔːd] [aʊt] [æz; əz][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ʃɑːp] [prɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːn] .
and again he roared out as he felt the sharp prick of the thorn .
和 再次 他 咆哮 出去 作为 他 毛毡 这 锋利的 刺 的 这 刺 .

他感到荆棘的尖锐刺痛，再次发出怒吼。

" [ɪts] [nəʊ][juːz] , " [sez] [hiː; hi] , [fliŋ] [daʊn] [ðə; ði] [buːt] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ,
" It's no use , " says he , flinging down the boot in a passion ,
" 它是 不 使用 , " 说道 他 , 投掷 向下 这 启动 在 一个 热情 ,

"没用了,"他怒气冲冲地说着，把靴子扔在地上。

['ɔːlməʊst] ['breɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['dʒækɪts] [bəʊnz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] .
almost breaking Little Jacket's bones , as it fell .
几乎 打破 小的 夹克的 骨头 , 作为 它 跌倒 .

小夹克摔下来时差点摔断骨头。

" [waɪf] , [teɪk] [ðæt] [buːt] [tuː; tə][ðə; ði]['kɒblə(r)] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [ʃɑːp] [θɪŋ]
" Wife , take that boot to the cobbler , and tell him to take that sharp thing
" 妻子 , 拿 那 启动 到 这 皮匠 , 和 告诉 他 到 拿 那 锋利的 事物

[aʊt] ,
out ,
出去 ,

"老婆，把那只靴子拿到修鞋匠那里去，让他把那尖锐的东西取出来。"

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] ,
whatever it is , and send it back to me in an hour ,
任何 它 是 , 和 发送 它 后退 到 我 在 一个 小时 ,

不管是什么，一个小时后发给我。

[fɔː(r); fə(r)][ai][mʌst; məst][gəʊ][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [tə'deɪ] .
for I must go a hunting today .
为了 我 必须 去 一个 打猎 今天 .

我今天必须去打猎。

" [səʊ] [ɒf] [ðə; ði] [ə'bi:diənt] [waɪf] [trɔt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃu:ˌmeɪkərz] , [wɪð] [ðə; ði] [bu:t] ['ʌndə(r)]
" So off the obedient wife trotted to the shoemaker's , with the boot under
" 所以 离开 这 听话 妻子 小跑 到 这 鞋匠 , 和 这 启动 在下面
[hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] .
her arm .
她 手臂 .

于是，听话的妻子抱着靴子，小跑着去了鞋匠那里。

['lɪt(ə)l] ['dʒækɪt] [wɒz; wəz] ['kjʊəriəs] [tu:; tə] [si:] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['ʃu:meɪkə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [tu:] .
Little Jacket was curious to see whether the shoemaker was a giant too .
小的 夹克 曾是 好奇的 到 看 无论 这 鞋匠 曾是 一个 巨大的 也 .

小夹克很好奇，鞋匠是不是也是个巨人。

[səʊ] [wen] [ðə; ði] [bu:t] [wɒz; wəz] [left] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wɜ:kʃɒp] , [hi:; hi] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [pi:p] [aʊt] [ə; eɪ]
So when the boot was left in his workshop , he contrived to peep out a
所以 什么时候 这 启动 曾是 左边 在 他的 车间 , 他 人为的 到 窥视 出去 一个
['lɪt(ə)l] ,
little ,
小的 ,

所以当靴子被留在他的工作室里时，他设法探出头去偷看。

[ænd; ənd] [sɔ:] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['hʌgəˌmʌgə(r)] , ['əʊnli] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] ['lɪt(ə)l] [dwɔ:f] ,
and saw , instead of another Huggermugger , only a crooked little dwarf ,
和 锯 , 反而 的 其他 抱抱者 , 仅有的 一个 歪 小的 矮人 ,

结果看到的不是另一个哈格穆格，而是一个歪歪扭扭的小矮人。

[nɒt] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [taɪmz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .
not more than two or three times bigger than himself .
不是 更多的 比 二 或者 三 时代 大 比 他自己 .

比他大不了两到三倍。

[hi:; hi] [went] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - .
He went by the name of Kobboltozo .
他 去 经过 这 姓名 的 - .

他名叫科博尔托佐。

" [tel] [jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] , " [sez] [hi:; hi] ,
" Tell your husband , " says he ,
" 告诉 你的 丈夫 , " 说道 他 ,

“告诉你的丈夫，”他说。

" [ðæt] [ai] [wɪl] [lʊk] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [bu:t] ['prez(ə)ntli] - - [ai] [ˌeɪ 'em] ['bɪzi] [dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] - -
" that I will look into his boot presently - - I am busy just at this moment - -
" 那 我 将要 看 进入 他的 启动 目前 - - 我 是 忙碌的 只是 在 这 片刻 - -
[ænd; ənd] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [maɪ'self] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
and will bring it myself to his house .
和 将要 带来 它 我 到 他的 房子 .

“我马上会查看他的靴子——我现在正忙着呢——然后亲自把它带到他家去。”

" ['lɪt(ə)l] ['dʒækɪt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [rɪ'li:vd] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [seɪf] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" Little Jacket was quite relieved to feel that he was safe out of the
" 小的 夹克 曾是 相当 松了口气 到 感觉 那 他 曾是 安全的 出去 的 这
['dʒaɪənts] [haʊs] ,
giant's house ,
巨人的 房子 ,

“小夹克感到自己安全离开了巨人的房子，心里松了一口气。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdʒaɪən'tes] [hæd; həd] [gɒn] .
and that the giantess had gone .
和 那 这 女巨人 有 已消失 .

女巨人已经离开了。

" [naʊ] , " [θɔːt] [hiː; hi] , " [ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
" Now , " thought he , " I think I know what to do .
" 现在 , " 想法 他 , " 我 思考 我 知道 什么 到 做 .

"现在,"他心想,"我想我知道该怎么做了。"

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
" After a while ,
" 后 一个 尽管 ,

"一段时间后,

\- [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [baʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [daʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] [ænd; ənd]
Kobboltozo took up the bout and put his hand down into it slowly and
\- 采取 向上 这 回合 和 放 他的 手 向下 进入 它 缓慢地 和
['kɔːʃəsli] .
cautiously .
谨慎地 .

Kobboltozo 接过拳头，慢慢地、小心翼翼地把手伸了进去。

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['dʒækɪt] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] [ðɪs] [taɪm] .
But Little Jacket resolved to keep quiet this time .
但 小的 夹克 已解决 到 保持 安静的 这 时间 .

但小夹克这次决定保持沉默。

[ðə; ði] [dwɔːf] [wɜː(r); wə(r)] [felt] [ə'raʊnd] [səʊ] ['keəfəli] , [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)]
The dwarf were felt around so carefully , for fear of having his finger
这 矮人 是 毛毡 大约 所以 小心 , 为了 害怕 的 拥有 他的 手指
['prɪkt] ,
pricked ,
刺痛 ,

他们小心翼翼地摸索着矮人，生怕扎到他的手指。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɒz; wəz] [səʊ] [smɔːl] [ɪn] [kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] ,
and his hand was so small in comparison with that of the giant's ,
和 他的 手 曾是 所以 小的 在 比较 和 那 的 这 巨人的 ,

与巨人的手相比，他的手显得如此之小。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['dʒækɪt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [dɒdʒ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði]
that Little Jacket had time to dodge around his fingers and down into the
那 小的 夹克 有 时间 到 躲闪 大约 他的 手指 和 向下 进入 这
[təʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [buːt] ,
toe of the boot ,
脚趾 的 这 启动 ,

那件小外套有时间绕过他的手指，钻进靴子的鞋尖里。

[səʊ] [ðæt] - [kʊd; kəd] [fiːl] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)] .
so that Kobboltozo could feel nothing there .
所以 那 - 可以 感觉 没有什么 那里 .

这样，科博尔托佐在那里就什么也感觉不到了。

[hiː; hi] [kən'kluːdɪd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [hɜːt] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [ænd; ənd]
He concluded , therefore , that whatever it was that hurt the giant and
他 结束 , 所以 , 那 任何 它 曾是 那 伤害 这 巨大的 和
[hɪz; ɪz] [waɪf] ,
his wife ,
他的 妻子 ,

因此他得出结论，无论是什么伤害了巨人和他的妻子，

['weðə(r)] ['niːd(ə)l] , [ɔː(r)] [pɪn] , [ɔː(r)] [tæk] , [ɔː(r)] [θɔːn] ,
whether needle , or pin , or tack , or thorn ,
无论 针 , 或者 别针 , 或者 钉 , 或者 刺 ,

无论是针、别针、图钉还是刺，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [drɒpt] [aʊt][ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɒp] .
it must have dropped out on the way to his shop .
它 必须 有 掉落 出去 在 这 方式 到 他的 店铺 .

它肯定是在去他店里的路上掉下来的。

[səʊ][hiː; hi][leɪd][ðə; ði] [buːt] [daʊn] , [ænd; ənd] [went] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][kəʊt][ænd; ənd][hæt] .
So he laid the boot down , and went for his coat and hat .
所以 他 铺设 这 启动 向下 , 和 去 为了 他的 外套 和 帽子 .

于是他放下靴子，去拿外套和帽子。

['lɪt(ə)l]['dʒækɪt] [njuː] [ðæt] [naʊ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['əʊnli] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] - - [hiː; hi] ['dredɪd] ['biːɪŋ]
Little Jacket knew that now was his only chance of escape - - he dreaded being
小的 夹克 知道 那 现在 曾是 他的 仅有的 机会 的 逃脱 - - 他 令人恐惧的 存在
['kærid] [bæk] [tuː; tə] ['hʌgəˌmʌgə(r)] - - [səʊ][hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bəʊld] [muːv] .
carried back to Huggermugger - - so he resolved to make a bold move .
携带 后退 到 抱抱者 - - 所以 他 已解决 到 制作 一个 大胆的 移动 .

小夹克知道现在是他唯一的逃跑机会——他害怕被带回抱抱怪那里——所以他决定采取大胆的行动。

[nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [dwɔːrfs] [bæk] [tɜːnd] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [riːtʃ] [daʊn] [hɪz; ɪz]
No sooner was the dwarf's back turned , as he went to reach down his
不 很快 曾是 这 矮人的 后退 转向 , 作为 他 去 到 抵达 向下 他的
[kəʊt] ,
coat ,
外套 ,

矮人刚一转身，伸手去摸外套里的东西，

[ðæn; ðən]['lɪt(ə)l]['dʒækɪt] [rʌʃt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [buːt] ,
than Little Jacket rushed out of the boot ,
比 小的 夹克 匆忙 出去 的 这 启动 ,

小夹克从靴子里冲了出来，

[meɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] , [riːtʃt] [ðə; ði][flɔː(r)] ,
made a spring from the table on which it lay , reached the floor ,
制成 一个 春天 从 这 桌子 在 哪个 它 躺 , 达到 这 地面 ,

它从桌子底下弹起，落到地板上，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [paɪl][ɒv; əv][əʊld]
and made his way as fast as he could to a great pile of old
和 制成 他的 方式 作为 快速地 作为 他 可以 到 一个 伟大的 桩 的 老的
[buːts] [ænd; ənd] [ʃuːz] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
boots and shoes that lay in a corner of the room ,
靴子 和 鞋 那 躺 在 一个 角落 的 这 房间 ,

他以最快的速度走向房间角落里堆积如山的旧靴子和鞋子。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] ['hɪd(ə)n] [seɪf] [frɒm; frəm]['eni]['prez(ə)nt] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] .
where he was soon hidden safe from any present chance of detection .
在哪里 他 曾是 很快 隐 安全的 从 任何 展示 机会 的 检测 .

他很快就被藏了起来，安全地避开了任何被发现的可能性。

['tʃæptə(r)] [sɪks] .
CHAPTER SIX .
章 六 .

第六章

[haʊ] ['lɪt(ə)l] ['dʒækɪt] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] - [ʃɒp] .
HOW LITTLE JACKET ESCAPED FROM KOBBLETOZO'S SHOP .
如何 小的 夹克 逃脱 从 - 店铺 .

小夹克是如何从 KOBBLETOZO 的商店里逃出来的。

[greɪt] [wɒz; wəz] - [əˈstɒnɪʃmənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪfs] , [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt]
Great was Huggermugger's astonishment , and his wife's , when they found that
伟大的 曾是 - 惊讶 , 和 他的 妻子的 , 什么时候 他们 成立 那
[ðə; ði] [ˈʃuːmeɪkə(r)] [təʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] [truːθ] ,
the shoemaker told them the truth ,
这 鞋匠 讲述 他们 这 真相 ,

当哈格穆格和他的妻子发现鞋匠说的是真话时，他们都非常惊讶。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [buːt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][ɪn] [ˈeni] [wei] [ˌɪntəˈfɪə(r)] [wɪð]
and that there was nothing in the boot which could in any way interfere with
和 那 那里 曾是 没有什么 在 这 启动 哪个 可以 在 任何 方式 干扰 和
[ðə; ði] [ˈentrəns] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . - [təʊz] .
the entrance of Mr . Huggermugger's toes .
这 入口 的 先生 . - 脚趾 .

靴子里没有任何东西会妨碍哈格穆格先生的脚趾进入。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [mʌnθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] ,
For a whole month and a day ,
为了 一个 所有的 月 和 一个 天 ,

整整一个月零一天，

[ˌaɪ ˈtiː][ˈpʌz(ə)ld] [hɪm][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ðæt] [ˈprɪkt] [hɪm][səʊ] [ˈʃɑːpli] .
it puzzled him to know what it could have been that pricked him so sharply .
它 困惑 他 到 知道 什么 它 可以 有 到过 那 刺痛 他 所以 尖锐地 .

他百思不得其解，究竟是什么东西刺痛了他，让他感到如此剧烈的疼痛。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə][ðeə(r)] [ˈwʌndəmənt] , [let][ˌjuː ˈes] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə]
Leaving the giant and his wife to their wonderment , let us return to
离开 这 巨大的 和 他的 妻子 到 他们的 惊奇 , 让 我们 返回 到
[ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒækɪt] .
Little Jacket .
小的 夹克 .

就让巨人和他的妻子继续他们的惊奇吧，让我们回到小夹克的故事中去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [dwɔːf] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz][ˈkwaɪət] ,
As soon as he found the dwarf was gone , and that all was quiet ,
作为 很快 作为 他 成立 这 矮人 曾是 已消失 , 和 那 全部 曾是 安静的 ,

他一发现矮人已经离开，而且周围一片寂静，

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm][ˈʌndə(r)][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv][əʊld] [ˈʃuːz] ,
he came out from under the pile of old shoes ,
他 来了 出去 从 在下面 这 桩 的 老的 鞋 ,

他从那堆旧鞋底下钻了出来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][get] [aʊt] .
and looked around to see how he should get out .
和 看起来 大约 到 看 如何 他 应该 得到 出去 .

他环顾四周，想看看该如何出去。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ʃʌt] , [ænd; ənd] [lɒkt] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd] ,
The door was shut , and locked on the outside ,
这 门 曾是 关闭 , 和 已锁定 在 这 外部 ,

门关上了，而且从外面锁上了。

[fɔː(r); fə(r)] - [hæd; həd][nəʊ][waɪf][tuː; tə] [lʊk] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ʃɒp] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt] .
for Kobboltozo had no wife to look after the shop while he was out .
为了 - 有 不 妻子 到 看 后 这 店铺 尽管 他 曾是 出去 .

因为科博尔托佐没有妻子在他外出时照看店铺。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wɒz; wəz] [ʃʌt] [tuː] , [ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈwɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] .
The window was shut too , the only window in the shop .
这 窗户 曾是 关闭 也 , 这 仅有的 窗户 在 这 店铺 .

窗户也关着，那是店里唯一的窗户。

[ðɪs] ['wɪndəʊ] , [haʊ'evə(r)] , [nɒt] ['biːɪŋ] ['fɑːsənd] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ,
This window , however , not being fastened on the outside ,
这 窗户 , 然而 , 不是 存在 系紧 在 这 外部 ,

然而，这扇窗户并没有从外面固定住，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['seɪlə(r)] [θɔːt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ˌpɜːsə'vɪərəns] .
the little sailor thought he might be able to open it by perseverance .
这 小的 水手 想法 他 可能 是 有能力的 到 打开 它 经过 毅力 .

小水手心想，只要坚持不懈，他或许就能打开它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [haɪ] , [səʊ][hiː; hi] [pʊʃt] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ][tʃeə(r)] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ,
It was very high , so he pushed along a chair towards a table ,
它 曾是 非常 高的 , 所以 他 推动 沿着 一个 椅子 向 一个 桌子 ,

椅子很高，于是他推着椅子走向桌子。

[ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['maʊntɪŋ] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
on which he succeeded in mounting , and from the table ,
在 哪个 他 成功了 在 安装 , 和 从 这 桌子 ,

他成功地爬了上去，然后从桌子上下来，

[wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
with a stick which he found in the room ,
和 一个 戳 哪个 他 成立 在 这 房间 ,

他用的是房间里找到的一根棍子。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tɜːn] [ðə; ði][bəʊlt] [wɪtʃ] ['fɑːsənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ˌɪn'saɪd] .
he could turn the bolt which fastened the window inside .
他 可以 转动 这 螺栓 哪个 系紧 这 窗户 里面 .

他可以转动固定窗户内侧的螺栓。

[ðɪs] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ] , [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] ['pʊlɪŋ] ['əʊpən][ðə; ði] ['keɪsmənt] .
This , to his great joy , he succeeded in doing , and in pulling open the casement .
这 , 到 他的 伟大的 喜悦 , 他 成功了 在 正在做 , 和 在 拉 打开 这 窗扇 .

令他欣喜的是，他成功地做到了这一点，并拉开了窗户。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] , [wɪð] [iːz] , [step] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sɪl] .
He could now , with ease , step upon the window sill .
他 可以 现在 , 和 舒适 , 步 之上 这 窗户 窗台 .

他现在可以轻松地踏上窗台。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] [let] [hɪm'self] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] .
The thing was now to let himself down on the other side .
这 事物 曾是 现在 到 让 他自己 向下 在 这 其他 边 .

现在的问题是，他该如何在另一边让自己失望。

[baɪ] [gʊd] [lʌk] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piːs] [ɒv; əv] ['leðə(r)] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
By good luck , he discovered a large piece of leather on the table .
经过 好的 运气 , 他 发现 一个 大的 片 的 皮革 在 这 桌子 .

幸运的是，他在桌子上发现了一大块皮革。

[ðɪs] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][ænd; ənd] [kʌt] ['ɪntuː] [strɪps] , [ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] ,
This he took the and cut into strips , and tying them together ,
这 他 采取 这 和 切 进入 条状物 , 和 捆绑 他们 一起 ,

他把这些材料剪成条状，然后把它们绑在一起。

['fɑ:sənd] [wʌn][end][tu:; tə][ə; eɪ][neɪl][ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd]['bəʊldli] [swʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn]['seɪlə(r)] ['fæʃ(ə)n] ,
fastened one end to a nail inside , and boldly swung himself down in sailor fashion ,
系紧 一 结尾 到 一个 指甲 里面 , 和 大胆地 摇摆 他自己 向下 在 水手 时尚 ,

他把绳子的一端系在里面的钉子上，然后像水手一样大胆地荡了下去。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði]['dʒaɪənts] , [ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [graʊnd] .
as he had done at the giant's , and reached the ground .
作为 他 有 完毕 在 这 巨人的 , 和 达到 这 地面 .

就像他在巨人那里做的那样，他落到了地上。

[ðen] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] ['nəʊbədi][nɪə(r)] ,
Then looking around , and seeing nobody near ,
然后 寻找 大约 , 和 看到 无人 靠近 ,

然后环顾四周，发现附近没有人，

[hi:; hi][ræn] [ɒf] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][hɪz; ɪz][legz][kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm] .
he ran off as fast as his legs could carry him .
他 跑 离开 作为 快速地 作为 他的 腿 可以 携带 他 .

他拼命地跑开了。

[bʌt; bət][ə'læs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉！

[hi:; hi] [nju:] [nɒt] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] .
he knew not where he was .
他 知道 不是 在哪里 他 曾是 .

他不知道自己身在何处。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət][faɪnd][ə; eɪ][rəʊd] [wɪtʃ] [wʊd] [li:d] [hɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['si:saɪd] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜ:(r); wə(r)] ,
If he could but find a road which would lead him back to the seaside where his companions were ,
如果 他 可以 但 寻找 一个 路 哪个 会 带领 他 后退 到 这 海滨 在哪里 他的 同伴 是 ,

如果他能找到一条路，带他回到海边与同伴们会合，

[haʊ] ['hæpi] [wʊd] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] !
how happy would he had been !
如何 快乐的 会 他 有 到过 !

他该有多么高兴啊！

[hi:; hi] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm][bʌt; bət][hju:dʒ] [rɒks] [ænd; ənd] [tri:z] ,
He saw nothing around him but huge rocks and trees ,
他 锯 没有什么 大约 他 但 巨大的 岩石 和 树木 ,

他周围除了巨大的岩石和树木什么也看不到。

[wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] [fens] [ɔ:(r)][stəʊn] [wɔ:l] .
with here and there an enormous fence or stone wall .
和 这里 和 那里 一个 巨大的 栅栏 或者 石头 墙 .

这里那里不时会冒出巨大的围栏或石墙。

['ʌndə(r)] [ði:z] ['fensɪz] , [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [stəʊn] [wɔ:lz] [hi:; hi] [krept] ,
Under these fences , and through the openings in the stone walls he crept ,
在下面 这些 栅栏 , 和 通过 这 开口 在 这 石头 墙壁 他 悄悄地爬 ,

他从这些栅栏下，从石墙上的缝隙里爬了进去。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ][rəʊd] .
but could find no road .
但 可以 寻找 不 路 .

但是找不到路。

[hiː; hi] ['wɒndə] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , ['klæmbərɪŋ] ['əʊvə(r)] [ɡreɪt] [rɒks] [ænd; ənd] ['weɪdɪŋ]
He wandered on for some time , clambering over great rocks and wading
他 漫步 在 为了 一些 时间 , 攀爬 超过 伟大的 岩石 和 涉水
[θruː] [lɒŋ] [ɡræs] ,
through long grasses ,
通过 长的 草 ,

他继续前行了一段时间，攀爬过巨大的岩石，趟过长长的草丛。

[ænd; ənd][bɪ'ɡæn][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['taɪəd][ænd; ənd] ['veri] ['hʌŋɡri] ;
and began to be very tired and very hungry ;
和 开始 到 是 非常 疲劳的 和 非常 饥饿的 ;

开始感到非常疲倦和饥饿；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nɒt]['iːt(ə)n] ['eni] [θɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ,
for he had not eaten any thing since the evening before ,
为了 他 有 不是 吃 任何 事物 自从 这 晚上 前 ,

因为他从前天晚上到现在都没吃过东西。

[wen] [hiː; hi] [fiːst] [ɒn][ðə; ði][hjuːdʒ] [biːtʃ] [plʌmz] .
when he feasted on the huge beach plums .
什么时候 他 盛宴 在 这 巨大的 海滩 李子 .

当他尽情享用巨大的海滩李子时。

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['blækbəri] ['pɑːstʃə(r)] ,
He soon found himself in a sort of blackberry pasture ,
他 很快 成立 他自己 在 一个 种类 的 黑莓 牧场 ,

他很快发现自己置身于一片黑莓丛中。

[weə(r)] [ðə; ði] ['beriz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][bɪɡ][æz; əz] ['æplz] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['iːt(ə)n][sʌm; səm][ɒv; əv]
where the berries were as big as apples ; and having eaten some of
在哪里 这 浆果 是 作为 大的 作为 苹果 ; 和 拥有 吃 一些 的
[ðiːz] ,
these ,
这些 ,

那里的浆果像苹果一样大；吃了一些之后，

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
he sat down to consider what was to be done .
他 卫星 向下 到 考虑 什么 曾是 到 是 完毕 .

他坐下来思考该怎么办。

[hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl][ə'ləʊn][ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['wɪldənəs] ,
He felt that he was all alone in a great wilderness ,
他 毛毡 那 他 曾是 全部 独自的 在 一个 伟大的 荒野 ,

他感觉自己孤身一人置身于一片广袤的荒野之中。

[ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɪəd] [hiː; hi]['nevə(r)][kʊd; kəd] [friː] [hɪm'self] .
and out of which he feared he never could free himself .
和 出去 的 哪个 他 害怕 他 绝不 可以 自由的 他自己 .

他害怕自己永远也无法摆脱这种困境。

[pɔː(r); pʊə(r)]['dʒæki][felt] ['ləʊnli] [ænd; ənd][sæd] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd]
Poor Jacky felt lonely and sad enough , and almost wished he had
贫穷的 杰基 毛毡 孤独 和 伤心 足够的 , 和 几乎 希望 他 有
[dɪ'skʌvəd] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] [dwɔːf] ,
discovered himself to the dwarf ,
发现 他自己 到 这 矮人 ,

可怜的杰基感到无比孤独和悲伤，他几乎希望自己能早点发现自己与那个侏儒的相识。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] ,
for whatever could have happened to him ,
为了 任何 可以 有 发生 到 他 ，

无论他可能遭遇什么，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [wɜːs] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][left][tuː; tə] ['perɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪldənəs] [ə'ləʊn] .
it could not have been worse than to be left to perish in a wilderness alone .
它 可以 不是 有 到过 更糟 比 到 是 左边 到 沦 在 一个 荒野 独自的 .

没有比独自被遗弃在荒野等死更糟糕的了。

['tʃæptə(r)] ['sev(ə)n] .
CHAPTER SEVEN .
章 七 .

第七章

[haʊ] [hiː; hi] [meɪd] [juːz] [ɒv; əv] ['hʌgəˌmʌgə(r)] [ɪn] ['trævəlɪŋ] .
HOW HE MADE USE OF HUGGERMUGGER IN TRAVELLING .
如何 他 制成 使用 的 抱抱者 在 旅行 .

他如何在旅行中使用 HuggerMugger。

[waɪl] ['lɪt(ə)l]['dʒækɪt][sæt] ['pɒndərɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] [nɒt][fɑː(r)] [ɒf] ,
While Little Jacket sat pondering over his situation , he heard voices not far off ,
尽管 小的 夹克 卫星 沉思 超过 他的 情况 ， 他 听到 声音 不是 远的 离开 ，

小夹克坐在那里思考自己的处境时，听到不远处有人说话。

[æz; əz][ɒv; əv] [tuː] [p'ɜːsənz] ['tɔːkɪŋ] .
as of two persons talking .
作为 的 二 人 说 .

就像两个人在交谈一样。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] ['vɔɪsɪz] , [æz; əz][ɒv; əv] ['trʌmpɪts] [ænd; ənd] [drʌmz] .
But they were great voices , as of trumpets and drums .
但 他们 是 伟大的 声音 ， 作为 的 小号 和 鼓 .

但他们的声音非常动听，就像号角和鼓声一样。

[hiː; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [ə'genst] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] ,
He looked over the top of the rock against which he was seated ,
他 看起来 超过 这 顶部 的 这 岩石 反对 哪个 他 曾是 坐着 ，

他越过他所倚靠的岩石顶端向外望去，

[ænd; ənd] [sɔː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['hʌgəˌmʌgə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
and saw for the first time the entire forms of Huggermugger and his wife ,
和 锯 为了 这 第一的 时间 这 全部的 表格 的 抱抱者 和 他的 妻子 ，

并第一次看到了哈格穆格和他妻子的全貌，

['luːmɪŋ] [ʌp] [laɪk] [tuː] [greɪt] [lait] - ['haʊzɪz] .
looming up like two great light - houses .
迫在眉睫 向上 喜欢 二 伟大的 光 - 房屋 .

像两座巨大的灯塔一样耸立着。

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðeɪ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] .
He knew it must be they , for he recognized their voices .
他 知道 它 必须 是 他们 ， 为了 他 认可 他们的 声音 .

他知道一定是他们，因为他认出了他们的声音。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [stəʊn] [wɔːl] .
They were standing on the other side of a huge stone wall .
他们 是 常设 在 这 其他 边 的 一个 巨大的 石头 墙 .

他们站在一堵巨大的石墙的另一边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒaɪənts]['ɡɑːd(ə)n] .
It was the giant's garden .
它 曾是 这 巨人的 花园 .

那是巨人的花园。

" [waɪf] , " [sed] ['hʌɡəˌmʌɡə(r)] , " [ai] [θɪŋk] [naʊ] [aɪv] [ɡɒt][maɪ] [lɒŋ] [buːts] [ɒn] [ə'ɡen] ,
" Wife , " said Huggermugger , " I think now I've got my long boots on again ,
" 妻子 , " 说 抱抱者 , " 我 思考 现在 我已经 得到 我的 长的 靴子 在 再次 ,

“老婆,”哈格穆格说，“我想我现在又穿上了我的长靴。”

[ænd; ənd][maɪ][təʊ] [fiːlz] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] ,
and my toe feels so much better ,
和 我的 脚趾 感觉 所以 很多 更好的 ,

我的脚趾感觉好多了，

[ai][ʃæl; ʃəl][ɡəʊ] [θruː] [ðə; ði] [mɑːʃ] ['jɒndə(r)][ænd; ənd] [kɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [frɒɡz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]
I shall go through the marsh yonder and kill a few frogs for your
我 将 去 通过 这 沼泽 远处 和 杀 一个 很少 青蛙 为了 你的
['dɪnə(r)] ;
dinner ;
晚餐 ;

我将穿过那边的沼泽地，打几只青蛙给你做晚餐；

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [pə'hæps] [ai] [meɪ] [ɡəʊ] [daʊn] [ə'ɡen] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] ,
after that , perhaps I may go down again to the seashore ,
后 那 , 也许 我 可能 去 向下 再次 到 这 海滨 ,

之后，或许我会再去海边。

[ænd; ənd] [ɡet] [sʌm; səm][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪ'lɪʃəs] [klæmz][ai] [faʊnd] [lɑːst] [naɪt] . "
and get some more of those delicious clams I found last night . "
和 得到 一些 更多的 的 那些 可口的 蛤蜊 我 成立 最后的 夜晚 . "

再去弄些我昨晚找到的那种美味蛤蜊吧。

" [wel] ['hʌzbənd] , " [sez] [ðə; ði][waɪf] , " [juː; jʊ] [meɪ] [ɡəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][klæmz]
" Well husband , " says the wife , " you may go if you choose for your clams
" 出色地 丈夫 , " 说道 这 妻子 , " 你 可能 去 如果 你 选择 为了 你的 蛤蜊
,
,
,

“好吧，丈夫,”妻子说，“如果你愿意，你可以去吃你的蛤蜊。”

[bʌt; bət][biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ][ɡet][ˌem 'iː][sʌm; səm][frɒɡz] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [naʊ] [haʊ] [fɒnd] [ai][ˌeɪ 'em]
but be sure you get me some frogs , for you know how fond I am
但 是 当然 你 得到 我 一些 青蛙 , 为了 你 知道 如何 喜爱 我 是
[ɒv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

但你一定要给我弄些青蛙来，因为你知道我有多喜欢它们。

" [səʊ] ['hʌɡəˌmʌɡə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz]['bɑːskɪt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪɡ] [stɪk] , [ænd; ənd] [strəʊd] [ɒf] [tuː; tə]
" So Huggermugger took his basket and his big stick , and strode off to
" 所以 抱抱者 采取 他的 篮子 和 他的 大的 戳 , 和 大步走 离开 到
[ðə; ði] [mɑːʃ] .
the marsh .
这 沼泽 .

于是，哈格穆格带着他的篮子和大棍子，大步走向沼泽地。

" [naʊ] , " [θɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['seɪlə(r)] , " [ɪz][maɪ][taɪm] .
" Now , " thought the little sailor , " is my time .
" 现在 , " 想法 这 小的 水手 , " 是 我的 时间 .

"现在,"小水手心想,"是我的时代了。"

[ai][mʌst; məst] [wɒtʃ] [wɪtʃ] [wei] [hiː; hi][gəʊz][ænd; ənd] [if] [ai][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [nɒt][tuː; tə][biː; bi]
I must watch which way he goes and if I can manage not to be
我 必须 手表 哪个 方式 他 去 和 如果 我 能 管理 不是 到 是
[siːn] ,
seen ,
已见 ,

我必须留意他往哪个方向走，如果我能设法不被他发现的话，

[ænd; ənd][kæn; kən]['əʊnli] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [hɪm] - - [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][gəʊz][æt; ət][ə; eɪ] [trə'mendəs] [peɪs]
and can only keep up with him - - for he goes at a tremendous pace
和 能 仅有的 保持 向上 和 他 - - 为了 他 去 在 一个 巨大的 步伐
- - [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] !
- - we shall see !
- - 我们 将 看 !

我只能勉强跟上他——因为他的速度非常快——我们拭目以待!

" [səʊ][ðə; ði]['dʒaɪənt] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːʃ] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɒnd] ,
" So the giant went to the marsh , in the middle of which was a pond ,
" 所以 这 巨大的 去 到 这 沼泽 , 在 这 中间 的 哪个 曾是 一个 池塘 ,

于是巨人来到沼泽地，沼泽地中央有一个池塘。

[waɪl] ['lɪt(ə)l]['dʒækɪt] ['fɒləʊd] [hɪm][æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][hiː; hi] [deəd] [tuː; tə][gəʊ] .
while Little Jacket followed him as near as he dared to go .
尽管 小的 夹克 随后 他 作为 靠近 作为 他 敢于 到 去 .

小夹克尽可能地跟在他身后。

['prɪti] [suːn] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['feləʊ] ['leɪɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɪk] ,
Pretty soon , he saw the huge fellow laying about him with his stick ,
漂亮的 很快 , 他 锯 这 巨大的 同伴 躺下 关于 他 和 他的 戳 ,

很快，他就看到那个身材魁梧的家伙拿着棍子躺在他身边。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['splæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
and making a great splashing in the water .
和 制作 一个 伟大的 溅起水花 在 这 水 .

在水中激起巨大的水花。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['evɪdənt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɪlɪŋ] ['mɪsɪz] . - [frɒgz] ,
It was evident he was killing Mrs . Huggermugger's frogs ,
它 曾是 明显 他 曾是 杀 太太 . - 青蛙 ,

很明显，他是在杀死哈格穆格太太的青蛙。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][pʊt][ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːskɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [strəʊd] [ə'weɪ] [ɪn][ə'nʌðə(r)]
a few of which he put in his basket , and then strode away in another
一个 很少 的 哪个 他 放 在 他的 篮子 , 和 然后 大步走 离开 在 其他
[də'rekʃ(ə)n] .
direction .
方向 .

他把其中几个放进篮子里，然后大步朝另一个方向走去。

['lɪt(ə)l]['dʒækɪt] [naʊ] [meɪd] [ðə; ði] [best] [juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][legz] [ðæt] [hiː; hi]['evə(r)] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]
Little Jacket now made the best use of his little legs that he ever made in his
小的 夹克 现在 制成 这 最好的 使用 的 他的 小的 腿 那 他 曾经 制成 在 他的
[laɪf] .
life .
生活 .

小杰克现在充分利用了他这辈子拥有过的最短小的双腿。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [kiːp] [ðə; ði]['dʒaɪənt][ɪn] [saɪt] !
If he could only keep the giant in sight !
如果 他 可以 仅有的 保持 这 巨大的 在 视线 !

如果他能一直把巨人保持在视线范围内就好了！

[hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ] [pə'siːvɪŋ] [ðæt] ['hʌgəˌmʌgə(r)] , [huː] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ,
He was much encouraged by perceiving that Huggermugger , who , as I said before ,
他 曾是 很多 鼓励 经过 感知 那 抱抱者 , WHO , 作为 我 说 前 ,

他深受鼓舞，因为他意识到，正如我之前所说，Huggermugger

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪzi]['dʒaɪənt] , [wɔːkt] [æt; ət][ə; eɪ] ['leʒəli] [peɪs] ,
was a lazy giant , walked at a leisurely pace ,
曾是 一个 懒惰的 巨大的 , 步行 在 一个 悠闲 步伐 ,

他是个懒散的巨人，走路慢悠悠的。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [stɒpt] [tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] ['beriz] [ðæt] [gruː] ['evriweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] .
and occasionally stopped to pick the berries that grew everywhere in the fields .
和 偶尔 停止 到 挑选 这 浆果 那 生长 到处 在 这 字段 .

偶尔还会停下来采摘田野里随处可见的浆果。

['lɪt(ə)l]['dʒækɪt][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] ['fɪgə(r)] ['taʊərɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] [maɪlz] [ə'hed] .
Little Jacket could see his large figure towering up some miles ahead .
小的 夹克 可以 看 他的 大的 数字 参天 向上 一些 英里 前方 .

小夹克能看到他高大的身影耸立在几英里之外。

[ə'nʌðə(r)] ['fɔːtʃənət] ['sɜːkəmstəns] , [tuː] , [wɒz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði]['dʒaɪənt][wɒz; wəz] ['sməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp][æz; əz][hiː; hi] [went] ,
Another fortunate circumstance , too , was , that the giant was smoking his pipe as he went ,
其他 幸运 环境 , 也 , 曾是 , 那 这 巨大的 曾是 吸烟 他的 管道 作为 他 去 ,

另一个幸运的巧合是，巨人边走边抽着烟斗。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] ['lɪt(ə)l]['dʒækɪt]['ɔːlməʊst] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] ,
and even when Little Jacket almost lost sight of him ,
和 甚至 什么时候 小的 夹克 几乎 丢失的 视线 的 他 ,

即使小夹克几乎跟他走散了，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ges] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv] [sməʊk] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [eə(r)] ,
he could guess where he was from the clouds of smoke floating in the air ,
他 可以 猜测 在哪里 他 曾是 从 这 云 的 抽烟 漂浮的 在 这 空气 ,

他可以根据空中漂浮的烟雾判断自己身处何处。

[laɪk] [ðə; ði]['veɪpə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] - ['preʃə(r)] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['stiːmbəʊt] .
like the vapor from a high - pressure Mississippi steamboat .
喜欢 这 汽 从 一个 高的 - 压力 密西西比州 汽船 .

就像密西西比河高压汽船上的蒸汽一样。

[səʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['seɪlə(r)] [tɔil] [ə'lɒŋ] , ['skræmblɪŋ] ['əʊvə(r)] [rɒks] , [ænd; ənd] [θruː] [haɪ] [wiːdz] [ænd; ənd] [græs] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ,
So the little sailor toiled along , scrambling over rocks , and through high weeds and grasses and bushes ,
所以 这 小的 水手 辛勤劳作 沿着 , 争抢 超过 岩石 , 和 通过 高的 杂草 和 草 和 灌木丛 ,

于是，小水手艰难地向前走去，攀爬过岩石，穿过高高的杂草、野草和灌木丛。

[tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][rəʊd] .
till they came to a road .
直到 他们 来了 到 一个 路 .

直到他们来到一条路上。

[ðen] ['dʒækiz] ['spɪrɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][kept] [ə'lɒŋ] [æz; əz] ['kɔːʃəsli] ,
Then Jacky's spirits began to rise , and he kept along as cautiously ,
然后 杰基的 烈酒 开始 到 上升 , 和 他 保留 沿着 作为 谨慎地 ,

随后杰基的精神开始好转，他小心翼翼地继续前行。

[jet] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , ['stɒpɪŋ] ['əʊnli] [wen] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [stɒpt] .
yet as fast as he could , stopping only when the giant stopped .
然而 作为 快速地 作为 他 可以 , 停止 仅有的 什么时候 这 巨大的 停止 .

但他以最快的速度前进，直到巨人停下来才停下。

[æt; ət][lɑːst] , ['ɑːftə(r)] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] ,
At last , after miles and miles of walking ,
在 最后的 , 后 英里 和 英里 的 步行 ,

最后，在走了好几英里路之后，

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [θruː] [ðə; ði][hjuːdʒ] [triːz] [ðæt] ['skɜːtɪd] [ðə; ði][rəʊd] .
he caught a glimpse of the sea through the huge trees that skirted the road .
他 捕捉 一个 一瞥 的 这 海 通过 这 巨大的 树木 那 裙摆 这 路 .

他透过路边高大的树木，瞥见了大海。

[haʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['baʊndɪd] !
How his heart bounded !
如何 他的 心 有界 !

他的心跳多么剧烈啊！

" [ai][ʃæl; ʃəl][æt; ət] [liːst] [siː] [maɪ] ['mesmeɪt] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I shall at least see my messmates again , " he said ,
" 我 将 在 至少 看 我的 同伴 再次 , " 他 说 ,

“我至少还能再见到我的战友们，”他说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['destɪnd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɒŋ] [ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd] ,
" and if we are destined to remain long in this island ,
" 和 如果 我们 是 注定 到 保持 长的 在 这 岛 ,

“如果我们注定要在这个岛上长期居住下去，

[wiː; wi] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [help] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][beə(r)]['aʊə(r)] [hɑːd] [lɒt] [tə'geðə(r)] .
we will at least help each other , and bear our hard lot together .
我们 将要 在 至少 帮助 每个 其他 , 和 熊 我们的 难的 很多 一起 .

我们至少可以互相帮助，共同承受苦难。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [biːtʃ] ,
" It was not long before he saw the beach ,
" 它 曾是 不是 长的 前 他 锯 这 海滩 ,

没过多久，他就看到了海滩。

[ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ] ['hʌgəˌmʌgə(r)] ['grəʊpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wet] [sænd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʃel] - [fɪʃ] .
and the huge Huggermugger groping in the wet sand for his shell - fish .
和 这 巨大的 抱抱者 摸索 在 这 湿的 沙 为了 他的 壳 - 鱼 .

还有那只巨大的哈格穆格在湿沙里摸索着寻找它的贝类。

" [ɪf] [ai][kæn; kən][bʌt; bət] [riːtʃ] [maɪ] [kəm'pænjənz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] , [tel] [ðem; ðəm][maɪ] [streɪndʒ] ['ədˈventʃəz] ,
" If I can but reach my companions without being seen , tell them my strange adventures ,
" 如果 我 能 但 抵达 我的 同伴 没有 存在 已见 , 告诉 他们 我的 奇怪的 冒险 ,

“如果我能不被人发现地到达同伴们那里，就把我的奇遇告诉他们，

[ænd; ənd] [ɔːl] [haɪd] [ɑː'selvz] [tɪl] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['əʊnli] [tuː] ['hæpi] .
and all hide ourselves till the giant is out of reach , I shall be only too happy .
和 全部 隐藏 我们自己 直到 这 巨大的 是 出去 的 抵达 , 我 将 是 仅有的 也 快乐的 .

我们都应该躲藏起来，直到巨人消失得无影无踪，我对此将非常高兴。

" ['veri] [suːn] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [greɪt] [ʃelz] ,
" Very soon he saw the group of beautiful great shells ,
" 非常 很快 他 锯 这 团体 的 美丽的 伟大的 贝壳 ,

很快他就看到了那群美丽的大贝壳，

[dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wen] [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] , [ɪk'sept] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃel] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
just as they were when he left them , except that his shell , of course ,
只是 作为 他们 是 什么时候 他 左边 他们 , 除了 那 他的 壳 , 的 课程 ,

除了他的外壳之外，它们和他离开时一模一样。

[wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [greis] ['mɪsɪz] . - [də'mestɪk] ['faɪəsaɪd] .
was not there , as it graced Mrs . Huggermugger's domestic fireside .
曾是 不是 那里 , 作为 它 恩赐 太太 . - 国内的 炉边 .

它不在那里，就像它装饰着哈格穆格太太的家庭壁炉一样。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] [kɔːld] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [baɪ] [neɪm] ,
When he came near enough , he called some of his comrades by name ,
什么时候 他 来了 靠近 足够的 , 他 称为 一些 的 他的 同志们 经过 姓名 ,

当他走近时，他喊出了几个战友的名字。

[nɒt] [tuː] [laʊd] , [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [hɜːd] [baɪ] [ðə; ði] [ʃel] - [fɪʃ] - ['lʌvɪŋ] ['dʒaɪənt] .
not too loud , for fear of being heard by the shell - fish - loving giant .
不是 也 大声 , 为了 害怕 的 存在 听到 经过 这 壳 - 鱼 - 爱 巨大的 .

不要太吵，以免被爱吃贝类的巨人听到。

[ðeɪ] [njuː] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃel] .
They knew his voice , and one after another looked out of his shell .
他们 知道 他的 嗓音 , 和 一 后 其他 看起来 出去 的 他的 壳 .

他们认出了他的声音，一个接一个地从他的壳里探出头来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [lɒst] [kəm'pænjən] ,
They had already seen the giant , as they were out looking for their lost companion ,
他们 有 已经 已见 这 巨大的 , 作为 他们 是 出去 寻找 为了 他们的 丢失的 伴侣 ,

他们之前已经见过巨人了，当时他们正在寻找走失的同伴。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [fled] [tuː; tə] [haɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðeə(r)] [ʃelz] .
and had fled to hide themselves in their shells .
和 有 逃亡 到 隐藏 他们自己 在 他们的 贝壳 .

它们纷纷逃进壳里躲藏起来。

" [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['seɪlə(r)] .
" For heaven's sake , " cried the little sailor .
" 为了 天 清酒 , " 哭 这 小的 水手 .

"看在老天的份上！"小水手喊道。

" [tɒm] , ['tʃɑːrli] , [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] !
" Tom , Charley , all of you !
" 汤姆 , 查理 , 全部 的 你 !

"汤姆、查理，还有你们所有人！"

[doʊnt] [steɪ] [hɪə(r)] ;
don't stay here ;
不 停留 这里 ;

不要留在这里；

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] ['kæri] [juː; jʊ][ɔːl] [ɒf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [klɪfs] ;
the giant will come and carry you all off to his house under the cliffs ;
这 巨大的 将要 来 和 携带 你 全部 离开 到 他的 房子 在下面 这 悬崖 ;

巨人会来把你们都带到他位于悬崖下的家中；

[hɪz; ɪz][waɪf][hæz; həz][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)]['laɪkɪŋ][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [jɔːz] .
his wife has a particular liking for those beautiful houses of yours .
他的 妻子 有 一个 特别的 喜欢 为了 那些 美丽的 房屋 的 你的 .

他妻子特别喜欢你们那些漂亮的房子。

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] , ['ɔːlməʊst][baɪ]['mɪrək(ə)l] .
I have just escaped , almost by miracle .
我 有 只是 逃脱 , 几乎 经过 奇迹 .

我几乎是奇迹般地逃脱了。

[kʌm] , [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] - - [hɪə(r)] - - ['ʌndə(r)][ðə; ði] [rɒks] - - [ɪn] [ðɪs] [keɪv] - - [kwɪk] , [bɪ'fɔː(r)]
Come , come with me - - here - - under the rocks - - in this cave - - quick , before
来 , 来 和 我 - - 这里 - - 在下面 这 岩石 - - 在 这 洞穴 - - 快的 , 前
[hiː; hi] [siːz] [ˌjuː 'es] !
he sees us !
他 看到 我们 !

来，跟我来——这里——岩石下面——这个山洞里——快，趁他还没看见我们！

" [səʊ]['lɪt(ə)l]['dʒækɪt] ['hʌrid] [hɪz; ɪz] [frendz] ['ɪntuː][ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði] [rɒks] ,
" So Little Jacket hurried his friends into a hole in the rocks ,
" 所以 小的 夹克 慌忙 他的 朋友们 进入 一个 洞 在 这 岩石 ,

于是，小夹克赶紧带着他的朋友们躲进岩石缝隙里的一个洞里。

[weə(r)] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [wʊd] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['praɪɪŋ] .
where the giant would never think of prying .
在哪里 这 巨大的 会 绝不 思考 的 窥探 .

巨人绝不会想到要去窥探的地方。

['hʌgəˌmʌgə(r)] [dɪd] [nɒt] [siː] [ðem; ðəm] .
Huggermugger did not see them .
抱抱者 做过 不是 看 他们 .

哈格穆格没有看到他们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] .
They were safe .
他们 是 安全的 .

他们很安全。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [fɪld] [hɪz; ɪz]['bɑːskɪt] , [hiː; hi] [went] [ɒf] ,
As soon as he had filled his basket , he went off ,
作为 很快 作为 他 有 已填 他的 篮子 , 他 去 离开 ,

他一装满篮子就走了。

[ænd; ənd] [left] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fʊtˌprɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][paɪp][bɪ'haɪnd]
and left nothing but his footprints and the smoke of his pipe behind
和 左边 没有什么 但 他的 脚印 和 这 抽烟 的 他的 管道 在后面
[hɪm] .
him .
他 .

他走后只留下脚印和烟斗的烟雾。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːt] [ðem; ðəm] , [hæd; həd] [hiː; hi] [siːn] [ðem; ðəm] .

After all , I don't think the giant would have hurt them , had he seen them .

后 全部 , 我 不 思考 这 巨大的 会 有 伤害 他们 , 有 他 已见 他们 .

毕竟，我想即使巨人看到他们，也不会伤害他们。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃel] - [fɪʃ] [æt; ət] [wʌns] ,

For he would have known the difference between a sailor and a shell - fish at once ,

为了 他 会 有 已知 这 不同之处 之间 一个 水手 和 一个 壳 - 鱼 在 一次 ,

因为他一眼就能分辨出水手和贝类。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nəʊ] [daʊt] [tuː] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [tuː; tə] ['ɪndʒə(r)] [ðem; ðəm] ,

and was no doubt too good - natured to injure them ,

和 曾是 不 怀疑 也 好的 - 自然 到 损伤 他们 ,

而且他心地善良，肯定不会伤害他们。

[ɪf] [ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [klɪə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [baɪ] ['eni] [miːnz] [fɪʃ] :

if they made it clear to his mind that they were not by any means fish :

如果 他们 制成 它 清除 到 他的 头脑 那 他们 是 不是 经过 任何 方法 鱼 :

如果他们让他清楚地意识到，他们绝不是鱼：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [mait] [ˌdɪsə'griː] ['dredfəli] [wɪð] [hɪz; ɪz][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] ,
but , on the contrary , might disagree dreadfully with his digestion ,
但 , 在 这 相反 , 可能 不同意 极其糟糕 和 他的 消化 ,
[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [ə'tempt] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [ðem; ðəm] .
should he attempt to swallow them .
应该 他 试图 到 吞 他们 .

但相反，如果他试图吞下它们，可能会严重影响他的消化。

['tʃæptə(r)] [eɪt] .
CHAPTER EIGHT .
章 八 .

第八章

[haʊ] ['lɪt(ə)l] ['dʒækɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [left] [ðə; ði]['dʒaɪənts] ['aɪlənd] .
HOW LITTLE JACKET AND HIS FRIENDS LEFT THE GIANT'S ISLAND .
如何 小的 夹克 和 他的 朋友们 左边 这 巨人的 岛 .

小夹克和他的朋友们是如何离开巨人岛的。

['veri] [suːn] [ðə; ði] ['seɪləz] [faʊnd] [ə; eɪ] [naɪs] , [lɑːdʒ] , [draɪ] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] [rɒks] .
Very soon the sailors found a nice , large , dry cave in the rocks .
非常 很快 这 水手们 成立 一个 好的 , 大的 , 干燥 洞穴 在 这 岩石 .

水手们很快在岩石中发现了一个又大又干燥的洞穴。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [brɔːt] [draɪ] [siː] - [wiːd] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][bedz] , [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ɒn]
There they brought dry sea - weed and made it into beds , and lived on
那里 他们 带来 干燥 海 - 杂草 和 制成 它 进入 床 , 和 居住地 在
[ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] [fruːts] ,
the fish and fruits ,
这 鱼 和 水果 ,

他们把干海藻运到那里，做成床，靠捕鱼和吃水果为生。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] .
which they had not much difficulty in obtaining .
哪个 他们 有 不是 很多 困难 在 获得 .

他们获取这些资源并没有遇到太多困难。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [drægd] [ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃelz] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['klɔzits]
They even dragged their beautiful shells into the cave , and made little closets
他们 甚至 拖拽 他们的 美丽的 贝壳 进入 这 洞穴 , 和 制成 小的 壁橱
[ænd; ənd] ['kʌbədz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and cupboards of them .
和 橱柜 的 他们 .

他们甚至把漂亮的贝壳拖进洞穴，用贝壳做了小壁橱和橱柜。

[ðeə(r)][kʌps][ænd; ənd] [pleɪts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][smɔːlə(r)]['baɪvælv] [ʃelz] .
Their cups and plates were made of smaller bivalve shells .
他们的 杯子 和 盘子 是 制成 的 较小的 双壳类 贝壳 .

他们的杯子和盘子是用较小的双壳贝类贝壳制成的。

[ðeə(r)][drɪŋk][wɒz; wəz][klɪə(r)] [sprɪŋ] - ['wɔːtə(r)] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [nɪə(r)][baɪ] , [mɪkst] [wɪð]
Their drink was clear spring - water , which they discovered near by , mixed with
他们的 喝 曾是 清除 春天 - 水 , 哪个 他们 发现 靠近 经过 , 混合 和
[ðə; ði][dʒuːs][ɒv; əv] [fruːts] .
the juice of fruits .
这 汁 的 水果 .

他们喝的是附近发现的清澈泉水，并混合了果汁。

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðɪs] [wei] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] , ['ɔːlweɪz] ['həʊpɪŋ][sʌm; səm] [gʊd] [lʌk] [wʊd] ['hæpən] .
They lived in this way for several weeks , always hoping some good luck would happen .
他们 居住地 在 这 方式 为了 一些 周 , 总是 希望 一些 好的 运气 会 发生 .

他们就这样生活了几个星期，始终盼望着好运能够降临。

[æt; ət][lɑːst] , [wʌn] [deɪ] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
At last , one day , they saw a ship a few miles from the shore .
在 最后的 , 一 天 , 他们 锯 一个 船 一个 很少 英里 从 这 支撑 .

终于有一天，他们看到一艘船停在离海岸几英里远的地方。

[ðeɪ] [ɔːl][ræn][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɒk] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðeə(r)][hæts] .
They all ran to the top of a rock , and shouted and waved their hats .
他们 全部 跑 到 这 顶部 的 一个 岩石 , 和 喊叫 和 挥手 他们的 帽子 .

他们都跑到一块岩石顶上，大声喊叫，挥舞着帽子。

[suːn] , [tuː; tə][ðeə(r)] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [dʒɔɪ] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][bəʊt] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
Soon , to their indescribable joy , they saw a boat approaching the shore .
很快 , 到 他们的 无法形容 喜悦 , 他们 锯 一个 船 接近 这 支撑 .

很快，令他们欣喜若狂的是，他们看到一艘船正驶向岸边。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][lænd] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ɔːl] [gʊd] ['swɪməz] ,
They did not wait for it to reach the land , but being all good swimmers ,
他们 做过 不是 等待 为了 它 到 抵达 这 土地 , 但 存在 全部 好的 游泳运动员 ,

他们没有等它游到岸边，而是因为他们都是游泳好手，

[wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][swæm][tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] .
with one accord plunged into the sea and swam to the boat .
和 一 符合 暴跌 进入 这 海 和 游泳 到 这 船 .

他们异口同声地跳入海中，游向船边。

[ðə; ði] ['seɪləz] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [ə'mɛrɪkənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['nænsi] ['dʒɒnsn] ,
The sailors in the boat proved to be all Americans , and the ship was the Nancy Johnson ,
这 水手们 在 这 船 已证实 到 是 全部 美国人 , 和 这 船 曾是 这 南希 约翰逊 ,

船上的水手全部都是美国人，而这艘船的名字是“南希·约翰逊”号。

[frɒm; frəm] ['pɔːtsməθ] , [en] . [eɪtʃ] . , [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] ,
from Portsmouth , N . H . , bound to the East Indies ,
从 朴茨茅斯 , N . H . , 边界 到 这 东方 印第斯 ,

从新罕布什尔州朴茨茅斯出发，前往东印度群岛

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][lænd][tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] [sə'plaɪ] .
but being out of water had made for land to obtain a supply .
但 存在 出去 的 水 有 制成 为了 土地 到 获得 一个 供应 .

但是由于缺水，他们不得不登陆以获取水源。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] [wɜː(r); wə(r)][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ɒn] [bɔːd] [ʃɪp] [ə'gen] .
The poor fellows were glad enough to get on board ship again .
这 贫穷的 伙伴们 是 高兴的 足够的 到 得到 在 木板 船 再次 .

这些可怜的家伙们很高兴能再次登上船。

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪld] [ɒf] .
As they sailed off .
作为 他们 航行 离开 .

他们扬帆远航。

[ðeɪ] ['fænsid] [ðeɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,
they fancied they saw in the twilight ,
他们 幻想 他们 锯 在 这 暮 ,

他们以为他们在暮色中看到了什么，

[ðə; ði][hjuːdʒ] [fɔːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hʌgəˌmʌgə(r)] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] ,
the huge forms of the great Mr . and Mrs . Huggermugger on the rocks ,
这 巨大的 表格 的 这 伟大的 先生 . 和 太太 . 抱抱者 在 这 岩石 ,

岩石上赫格穆格先生和夫人巨大的身影，

['geɪzɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] ['əʊpən] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊðz] .
gazing after them with open eyes and mouths .
凝视 后 他们 和 打开 眼睛 和 嘴 .

睁大眼睛和嘴巴，目不转睛地望着他们。

[ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['dʒækɪt] [rɪ'leɪtɪd]
They pointed them out to the people of the ship , as Little Jacket related
他们 尖 他们 出去 到 这 人们 的 这 船 , 作为 小的 夹克 有关的
[hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [əd'ventʃəz] :
his wonderful adventures :
他的 精彩的 冒险 :

他们一边向船上的人们指出这些地方，一边听小夹克讲述他奇妙的冒险经历：

[bʌt; bət][ðə; ði] ['seɪləz] ['əʊnli] [lɑːft] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hjuːdʒ] [rɒks]
but the sailors only laughed at them , and saw nothing but huge rocks
但 这 水手们 仅有的 笑了 在 他们 , 和 锯 没有什么 但 巨大的 岩石
[ænd; ənd] [triːz] ;
and trees ;
和 树木 ;

但水手们只是嘲笑他们，看到的只有巨大的岩石和树木；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɪspəd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,
and they whispered among themselves ,
和 他们 低声说道 之中 他们自己 ,

他们彼此窃窃私语，

[ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [tuː] [lɒŋ] [ɒn] [tʌf] [klæmz][ænd; ənd]['saʊə(r)]
that the poor fellows had lived too long on tough clams and sour
那 这 贫穷的 伙伴们 有 居住地 也 长的 在 艰难的 蛤蜊 和 酸的
['beriz] , [ænd; ənd][kəʊld]['wɔːtə(r)] ,
berries , and cold water ,
浆果 , 和 寒冷的 水 ,

这些可怜的家伙们长期只吃难嚼的蛤蜊、酸涩的浆果和冰冷的水。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒɒli][laɪf][ɒn] [bɔːd] [ʃɪp] [wʊd] [suːn] [kjʊə(r)][ðeə(r)] [dɪs'ɔːdəd]
and that a little jolly life on board ship would soon cure their disordered
和 那 一个 小的 快乐的 生活 在 木板 船 会 很快 治愈 他们的 混乱
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
imaginations .
想象力 .

他们认为，在船上享受一段轻松愉快的生活很快就能治愈他们混乱的想象力。

['tʃæptə(r)] [naɪn] .
CHAPTER NINE .
章 九 .

第九章

['mɪstə(r)] . - .
MR . NABBUM .
先生 . - .

纳布姆先生。

['lɪt(ə)l] ['dʒækɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['triːtɪd] ['veri] ['kaɪndli] [baɪ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd]
Little Jacket and his friends were treated very kindly by the Captain and
小的 夹克 和 他的 朋友们 是 治疗 非常 亲切地 经过 这 队长 和
[kruː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nænsi] ['dʒɒnsn] ,
crew of the Nancy Johnson ,
全体人员 的 这 南希 约翰逊 ,

小杰克和他的朋友们受到了"南希·约翰逊"号船长和船员们的热情款待。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['seɪləz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒntɪd] [ɒn] [bɔːd] , [ðeə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)]
and as a few more sailors were wanted on board , their services were
和 作为 一个 很少 更多的 水手们 是 通缉 在 木板 , 他们的 服务 是
['glædli] [ək'septɪd] .
gladly accepted .
乐意 公认 .

由于船上还需要几名水手，他们的服务被欣然接受。

[ðeɪ] [ɔːl] [ə'raɪvd] ['seɪfli] [æt; ət] ['dʒɑːvə] , [weə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [tʊk] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːgəʊ] [ɒv; əv] ['kɒfi] .
They all arrived safely at Java , where the ship took in a cargo of coffee .
他们 全部 到达的 安全 在 Java , 在哪里 这 船 采取 在 一个 货物 的 咖啡 .

他们都安全抵达爪哇岛，船上装载了一批咖啡。

['lɪt(ə)l] ['dʒækɪt] ['ɒf(ə)n] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] ['aɪlənd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['seɪləz] ,
Little Jacket often related his adventures in the giant's island , but the sailors ,
小的 夹克 经常 有关的 他的 冒险 在 这 巨人的 岛 , 但 这 水手们 ,

小夹克经常讲述他在巨人岛上的冒险经历，但是水手们，

[ðəʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] ['mɑːvələs] ['stɔːriz] ,
though many of them were inclined to believe in marvellous stories ,
尽管 许多 的 他们 是 倾斜 到 相信 在 奇妙 故事 ,

虽然他们中的许多人倾向于相信奇妙的故事，

['evɪdəntli] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [mʌtʃ] ['kredɪt] [tuː; tə] ['dʒækiz] [streɪndʒ] [teɪl] ,
evidently did not give much credit to Jacky's strange tale ,
显然 做过 不是 给 很多 信用 到 杰基的 奇怪的 故事 ,

显然，他并没有太相信杰基那离奇的故事。

[bʌt; bət] [θɔːt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
but thought he must have dreamed it all .
但 想法 他 必须 有 梦见 它 全部 .

但他觉得这一切一定是他的梦。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [wʌn] [mæn] [huː] [keɪm] ['friːkwəntli] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] [waɪl] [æt; ət]
There was , however , one man who came frequently on board the ship while at
那里 曾是 , 然而 , 一 男人 WHO 来了 频繁地 在 木板 这 船 尽管 在
['dʒɑːvə] ,
Java ,
Java ,

然而，在爪哇岛期间，有一个人经常登上这艘船。

[huː] [siːmd] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪn'kredjələs] .
who seemed not altogether incredulous .
WHO 似乎 不是 共 难以置信 .

他似乎并非完全难以置信。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] , ['paʊəf(ə)l] ['jæŋki] , [huː] [went] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['zebidi] -
He was a tall , powerful Yankee , who went by the name of Zebedee Nabbum
他 曾是 一个 高的 , 强大的 扬基 , WHO 去 经过 这 姓名 的 西庇太 -
.
.
.

他是一个身材高大、力大无穷的北方佬，名叫泽贝迪·纳布姆。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz][æn; ən]['eɪdʒənt][ɒv; əv]['bɑ:rnəm] ,
He had been employed as an agent of Barnum ,
他 有 到过 受雇 作为 一个 代理人 的 巴纳姆 ,

他曾受雇于巴纳姆担任代理人。

[tu:; tə][seɪl][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪndiz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] ['elɪfənts] , [raɪ'nɒsərəsɪz]
to sail to the Indies and other countries in search of elephants , rhinoceroses
到 帆 到 这 印第斯 和 其他 国家 在 搜索 的 大象 , 犀牛病
,
,
,

航行至印度群岛和其他国家寻找大象、犀牛，

['laɪənz] , [t'aɪgəz] , [bə'bu:nz] , [ænd; ənd] ['eni] [waɪld] ['ænɪmlz] [hi:; hi] [mait] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][ɪn'sneə(r)] .
lions , tigers , baboons , and any wild animals he might chance to ensnare .
狮子 , 老虎 , 狒狒 , 和 任何 荒野 动物 他 可能 机会 到 诱捕 .

狮子、老虎、狒狒，以及他可能偶然捕获的任何野生动物。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['fɪtɪd] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [kru:] ,
He had been fitted out with a large ship and crew ,
他 有 到过 适配 出去 和 一个 大的 船 和 全体人员 ,

他配备了一艘大型船只和船员，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][men][ænd; ənd]['ɪmplɪm(ə)nts] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd]
and all the men and implements necessary for this exciting and
和 全部 这 男人 和 实施 必要的 为了 这 激动人心 和
['deɪndʒərəs] [tɑ:sk] ,
dangerous task ,
危险的 任务 ,

以及完成这项激动人心又危险的任务所需的所有人员和工具。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ɪn'træpɪŋ] [tu:] [jʌŋ] ['elɪfənts] , [ə; eɪ][dʒə'rɑ:f] , [ə; eɪ]
and had been successful in entrapping two young elephants , a giraffe , a
和 有 到过 成功的 在 诱捕 二 年轻的 大象 , 一个 长颈鹿 , 一个
['laɪən] ,
lion ,
狮子 ,

他们成功捕获了两头小象、一头长颈鹿和一头狮子。

[ˌsɪks'ti:n] ['mʌŋkiz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['pærəts] .
sixteen monkeys , and a great number of parrots .
十六 猴子 , 和 一个 伟大的 数字 的 鹦鹉 .

十六只猴子，以及大量的鹦鹉。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [æt; ət]['dʒɑ:və] [,sju:pərin'tend] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['paʊəf(ə)l]
He was now at Java superintending the manufacture of a very powerful
他 曾是 现在 在 Java 监督 这 生产 的 一个 非常 强大的
[net][ɒv; əv] [grɑ:s] - [rəʊps] ,
net of grass - ropes ,
网 的 草 - 绳索 ,

他当时正在爪哇岛，负责监督一种威力强大的草绳网的生产。

[æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi] [həʊpt] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [mɔ:(r)]
an invention of his own , with which he hoped to catch a good many more
一个 发明 的 他的 自己的 , 和 哪个 他 希望 到 抓住 一个 好的 许多 更多的
[waɪld] ['ænɪmlz] ,
wild animals ,
荒野 动物 ,

这是他自己发明的一种装置，他希望用它捕捉到更多野生动物。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [baɪ][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ðem; ðəm]
and return to America , and make his fortune by exhibiting them
和 返回 到 美国 , 和 制作 他的 财富 经过 展出 他们
[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['bɑːrnəm] .
for Mr . Barnum .
为了 先生 . 巴纳姆 .

然后返回美国，为巴纳姆先生展览这些展品，从而发家致富。

[naʊ] ['zebidi] - ['lɪsnd] [wɪð] [prə'faʊnd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] ['dʒækɪts] ['stɔːri] , [ænd; ənd]
Now Zebedee Nabbum listened with profound attention to Little Jacket's story , and
现在 西庇太 - 听着 和 深刻的 注意力 到 小的 夹克的 故事 , 和
['pɒndə] [ænd; ənd] ['pɒndə] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
pondered and pondered over it .
沉思 和 沉思 超过 它 .

现在，泽贝迪·纳布姆全神贯注地听着小夹克的故事，反复思索着。

" [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [waɪ] ['ʃudnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] ?
" And after all , " he said to himself , " why shouldn't it be true ?
" 和 后 全部 , " 他 说 到 他自己 , " 为什么 不应该 它 是 真的 ?

“毕竟,”他自言自语道，“为什么就不能是真的呢？”

[doʊnt][wiː; wi] [riːd] [ɪn]['skrɪptə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɔː(r)]['dʒaɪənts][wʌns] ?
Don't we read in Scripter that there war giants once ?
不 我们 读 在 脚本编写者 那 那里 战争 巨人 一次 ?

我们在《Scripter》里不是读到过，曾经有巨人作战吗?

[ðen] [waɪ] ['hædnt][ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][ɒn] - [ɪm] [left] - - [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]
Then why hadn't there ought to be some on ' em left - - in some of them
然后 为什么 之前没有 那里 应该 到 是 一些 在 - 呃 左边 - - 在 一些 的 他们
[rɪ'məʊt] ['aɪlənds] [wɔːr] ['nəʊbədi]['nevə(r)][wɒz; wəz] ?
remote islands whar nobody never was ?
偏僻的 岛屿 码头 无人 绝不 曾是 ?

那么，为什么在一些偏远、人迹罕至的岛屿上，没有留下一些呢?

- !
Grimminy !
- !

格里米尼！

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [truː] - - [ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd]['dʒækiz]['aɪlənd] - - [ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [siː]
If it should be true - - if we should find Jacky's island - - if we should see
如果 它 应该 是 真的 - - 如果 我们 应该 寻找 杰基的 岛 - - 如果 我们 应该 看
[ðə; ði][bɪg]['krɪtə(r)][ə'laɪv] ,
the big critter alive ,
这 大的 小动物 活 ,

如果这是真的——如果我们找到了杰基的岛——如果我们看到了还活着的大家伙，

[ɔː(r)][hɪz; ɪz][waɪf] - - [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][slɪp][ə; eɪ] [nuːs] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] [θrəʊ] [hɪm]
or his wife - - if we could slip a noose under his legs and throw him
或者 他的 妻子 - - 如果 我们 可以 滑 一个 套索 在下面 他的 腿 和 扔 他
[daʊn] - - [ɔː(r)] ['kæri] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [greɪt] [net][ænd; ənd][træp][hɪm] [waɪl] [hiː; hi][wɔː(r)] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]
down - - or carry along the great net and trap him while he war down on the
向下 - - 或者 携带 沿着 这 伟大的 网 和 陷阱 他 尽管 他 战争 向下 在 这
[biːtʃ] ['ɑːrtər][hɪz; ɪz][klæmz] ,
beach arter his clams ,
海滩 动脉 他的 蛤蜊 ,

或者他的妻子——如果我们能把绳套套在他腿下把他扔下去——或者带着大网，在他在海滩上挖蛤蜊的时候把他困住，

[ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][taɪ][hɪm][ænd; ənd] ['kæri] [hɪm] [ɒf] [ɪn][maɪ] [ʃɪp] !
and manage to tie him and carry him off in my ship !
和 管理 到 领带 他 和 携带 他 离开 在 我的 船 !

然后设法把他绑起来，用我的船把他带走了！

[id] [kɪk] , [ai] [nəʊ] .
He'd kick , I know .
他会 踢 , 我 知道 .

我知道他会踢人。

[id] [ə; eɪ][kaɪnd][əʊ] - [rɔː(r)][ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] ,
He'd a kind o ' roar and struggle ,
他会 一个 种类 o - 吼 和 斗争 ,

他会发出一种咆哮和挣扎的声音，

[ænd; ənd] ['meɪbi] [swɒmp] [ðə; ði] [bɪgɪst] [rɑːft][wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪm] .
and maybe swamp the biggest raft we could make to fetch him .
和 或许 沼泽 这 最大 筏 我们 可以 制作 到 拿来 他 .

或许我们会造出最大的木筏去接他，结果木筏被淹了。

[bʌt; bət]['kʊd(ə)nt][wiː; wi] [stɑːv] [hɪm]['ɪntuː] [səb'mɪʃn] ?
But couldn't we starve him into submission ?
但 不能 我们 饿死 他 进入 提交 ?

难道我们不能把他饿死逼到屈服吗?

[ɔː(r)] , [ɪf] [wiː; wi] [geɪv] [hɪm] ['plenti] [ɒv; əv][klæmz] , ['kʊd(ə)nt][wiː; wi] [kiːp] [hɪm]['kwaɪət] ?
Or , if we gave him plenty of clams , couldn't we keep him quiet ?
或者 , 如果 我们 给予 他 很多 的 蛤蜊 , 不能 我们 保持 他 安静的 ?

或者，如果我们给他很多蛤蜊，是不是就能让他安静下来?

[ɔː(r)]['kʊd(ə)nt][wiː; wi] [gɪv] [ðə; ði]['krɪtə(r)] [rʌm] ?
Or couldn't we give the critter Rum ?
或者 不能 我们 给 这 小动物 朗姆酒 ?

或者我们能不能给这只小动物喝朗姆酒?

- - [ai] [ges] [hiː; hi][dəʊnt] [nəʊ] ['nʌθɪn] - [ɒv; əv]['ɑːd(ə)nt] - - - [ænd; ənd] [əb'fʌstikeit] [hɪz; ɪz]
- - I guess he don't know nothin ' of ardent sperets - - and obfuscate his
- - 我 猜测 他 不 知道 什么也没有 - 的 热心 - - - 和 含糊其辞 他的
[wɪts] - - [ænd; ənd][get] [hɪm] - ['buːzi] - - ['kʊd(ə)nt][wiː; wi][duː; də]['eni] [θɪŋ] [wiː; wi] [tʃəʊz] [tuː; tə] ,
wits - - and get him reglar boozy - - couldn't we do any thing we chose to ,
智慧 - - 和 得到 他 - 醉酒 - - 不能 我们 做 任何 事物 我们 选择 到 ,

——我猜他对狂热的专家一无所知——弄得他神志不清——让他喝得酩酊大醉——难道我们就不能随心所欲了吗?

[ðen] ?
then ?
然后 ?

然后?

[ent] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] ['traɪɪn] - , ['eni] [haʊ] ?
An't it worth tryin ' , any how ?
蚂蚁 它 值得 尝试 - , 任何 如何 ?

无论如何，都值得一试吧?

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪm] , [ænd; ənd][get] [hɪm][tuː; tə] - [ə'laɪv] , [ɔː(r)]['əʊnli][hɪz; ɪz]['skelɪt(ə)n]
If we could catch him , and get him to Ameriky alive , or only his skeleton
如果 我们 可以 抓住 他 , 和 得到 他 到 - 活 , 或者 仅有的 他的 骨骼
,
,
,

如果我们能抓住他，把他活着带回美国，或者哪怕只带回他的骨架，

[maɪ] ['fɔːrtʃənz] [meɪd] , [ai] - .
my fortune's made , I cal'late .
我的 命运的 制成 , 我 - .

我发财了，我打电话过来。

[ai][kaɪnd][əʊ] - [kænt] [θɪŋk] [ðæt] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [biːn] [ə; eɪ] [gʌlɪn] - [ˌem 'iː] .
I kind o ' can't think that young fellow's been a gullin ' me .
我 种类 o - 不能 思考 那 年轻的 同伴们 到过 一个 古林 - 我 .

我实在难以相信那个年轻人一直在欺骗我。

[hiː; hi] [tɔːks] [æz; əz] [ðəʊ] [id] [siːn] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [bɪg] ['krɪte] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] .
He talks as though he'd seen the awful big critters with his own eyes .
他 会谈 作为 尽管 他会 已见 这 可怕 大的 小动物 和 他的 自己的 眼睛 .

他说话的口气好像亲眼见过那些可怕的大怪物一样。

[səʊ][duː; də][ðə; ði]['ʌðə(r)][sɪks] ['feloʊz] - - [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [ɔːl][ɒv; əv] - [ɪm] [hæv; həv] [biːn] ['driːmɪn] - .
So do the other six fellows - - they couldn't all of ' em have been dreamin ' .
所以 做 这 其他 六 伙伴们 - - 他们 不能 全部 的 - 呃 有 到过 梦境 - .

其他六个人也一样——他们不可能都在做梦。

" [səʊ] ['zebidi] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wʌn] [deɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nænsi] ['dʒɒnsn] ,
" So Zebedee had a conversation one day with the Captain of the Nancy Johnson ,
" 所以 西庇太 有 一个 对话 一 天 和 这 队长 的 这 南希 约翰逊 ,

“有一天，西庇太和南希·约翰逊号的船长谈了起来，

[ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [frɒm; frəm] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['lætɪtjuːd][ænd; ənd] ['lɒŋgɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] [weə(r)] [ðeɪ] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ʃɪprekt] ['seɪləz] .
and found out from him that he had taken the latitude and longitude of the coast where they took away the shipwrecked sailors .
和 成立 出去 从 他 那 他 有 已采取 这 纬度 和 经度 的 这 海岸 在哪里 他们 采取 离开 这 遭遇海难 水手们 .

从他那里得知，他已经记下了他们救起遇难水手的海岸的纬度和经度。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɔːlsəʊ] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə] ['zebidi] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːt] ,
The Captain also described to Zebedee the appearance of the coast ; and , in short ,
这 队长 还 描述 到 西庇太 这 外貌 的 这 海岸 ; 和 , 在 短的 ,

船长还向西庇太描述了海岸的景色；简而言之，

['zebidi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [get] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm] ,
Zebedee contrived to get all the information about the place the Captain could give him ,
西庇太 人为的 到 得到 全部 这 信息 关于 这 地方 这 队长 可以 给 他 ,

西庇太想方设法从船长那里套取了所有关于目的地的信息。

[wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['eni] ['ʌðə(r)] ['məʊtɪv] [ɪn] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] [ðæn; ðən][mɪə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] .
without letting it appear that he had any other motive in asking questions than mere curiosity .
没有 出租 它 出现 那 他 有 任何 其他 动机 在 问 问题 比 仅仅 好奇心 .

他没有让人觉得他提问有任何其他动机，仅仅是出于好奇。

['tʃæptə(r)] [ten] .
CHAPTER TEN .
章 十 .

第十章

['zebidi] [ænd; ənd] ['dʒæki] [pʊt] [ðeə(r)] [hedz] [tə'geðə(r)] .
ZEBEDEE AND JACKY PUT THEIR HEADS TOGETHER .
西庇太 和 杰基 放 他们的 头部 一起 .

泽贝迪和杰基聚在一起商量。

['zebidi] [naʊ] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] ['dʒækɪt] [hɪz; ɪz] [plænz] [ə'baʊt] ['seɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] [kəʊst] ,
Zebedee now communicated to Little Jacket his plans about sailing for the giant's coast ,
西庇太 现在 沟通 到 小的 夹克 他的 计划 关于 帆船 为了 这 巨人的 海岸 ,

泽贝迪将他前往巨人海岸的航行计划告诉了小夹克。

[ænd; ənd] [ɪn'træpɪŋ] ['hʌgə,mʌgə(r)] [ænd; ənd] ['kærɪɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .
and entrapping Huggermugger and carrying him to America .
和 诱捕 抱抱者 和 携带 他 到 美国 .

然后抓住了哈格穆格，把他带到了美国。

['lɪt(ə)l] ['dʒækɪt] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [bəʊld] [skiːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jæŋki] ,
Little Jacket was rather astonished at the bold scheme of the Yankee ,
小的 夹克 曾是 相当 惊讶 在 这 大胆的 方案 的 这 扬基 ,

小杰克对那个美国佬的大胆计划感到相当惊讶。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] .
and tried to dissuade him from attempting it .
和 尝试 到 劝阻 他 从 尝试 它 .

并试图劝阻他不要尝试。

[bʌt; bət] ['zebidi] [hæd; həd] [gɒt] [hɪz; ɪz] [hed] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)n] [naʊ] ,
But Zebedee had got his head so full of the notion now ,
但 西庇太 有 得到 他的 头 所以 满的 的 这 概念 现在 ,

但西庇太现在满脑子都是这个想法了。

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] , [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .
that he was determined to carry out his project , if he could .
那 他 曾是 决定 到 携带 出去 他的 项目 , 如果 他 可以 .

他决心尽其所能完成他的计划。

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [pə'sweɪd] ['lɪt(ə)l] ['dʒækɪt] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sɪks] [kəm'pænjənz] ,
He even tried to persuade Little Jacket to go with him , and his six companions ,
他 甚至 尝试 到 说服 小的 夹克 到 去 和 他 , 和 他的 六 同伴 ,

他甚至试图说服小夹克和他以及他的六个同伴一起走。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [sək'siːdɪd] .
and finally succeeded .
和 最后 成功了 .

最终成功了。

[ðə; ði] [sɪks] ['ʌðə(r)] ['seɪləz] , [haʊ'evə(r)] ,
The six other sailors , however ,
这 六 其他 水手们 , 然而 ,

然而，其他六名水手

[swɔː(r)] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [tempt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ɪk'spəʊz] [ðəm'selvz] [ə'gen] [ɒn] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] .
swore that nothing would tempt them to expose themselves again on shore to the danger of being taken by the giant .
发誓 那 没有什么 会 诱惑 他们 到 暴露 他们自己 再次 在 支撑 到 这 危险 的 存在 已采取 经过 这 巨大的 .

他们发誓，没有什么能诱惑他们再次冒险上岸，让自己身处被巨人掳走的危险之中。

['lɪt(ə)l] ['dʒækɪt] [ə'griːd] [tuː; tə] [lænd] [wɪð] ['zebidi] [ænd; ənd] [ʃeə(r)] [ɔːl] ['deɪndʒə(r)] [wɪð] [hɪm] ,
Little Jacket agreed to land with Zebedee and share all danger with him ,
小的 夹克 同意 到 土地 和 西庇太 和 分享 全部 危险 和 他 ,

小夹克同意和西比迪一起降落，并与他分担所有危险。

[ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] ['zebidi] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [hɑːf] [ðə; ði] ['prɑːfɪts] ['bɑːrnəm] [ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] [ðem; ðəm]
on condition that Zebedee would give him half the profits Barnum should allow them
在 状况 那 西庇太 会 给 他 一半 这 利润 巴纳姆 应该 允许 他们
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [ɪn] [ə'merɪkə] .
from the exhibition of the giant in America .
从 这 展览 的 这 巨大的 在 美国 .

条件是，西比迪要把巴纳姆从在美国展出巨人中获得的利润的一半给他。

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['dʒækɪt] [meɪd] ['zebidi] ['prɒmɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] ,
But Little Jacket made Zebedee promise that he would be guided by his advice ,
但 小的 夹克 制成 西庇太 承诺 那 他 会 是 引导 经过 他的 建议 ,

但小夹克让西比迪发誓，他会听从他的建议。

[ɪn] [ðeə(r)] [en'devəz] [tuː; tə] [ɪn'sneə(r)] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] .
in their endeavors to ensnare the giant .
在 他们的 努力 到 诱捕 这 巨大的 .

他们竭尽全力去捕捉巨人。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ə; eɪ] [njuː] [aɪ'dɪə] [hæd; həd] ['entəd] ['dʒækiz] [hed] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ]
a new idea had entered Jacky's head as to the best way of getting
一个 新的 主意 有 进入 杰基的 头 作为 到 这 最好的 方式 的 获得
['hʌgəˌmʌgə(r)] ['ɪntuː] [ðeə(r)] ['paʊə(r)] ,
Huggermugger into their power ,
抱抱者 进入 他们的 力量 ,

杰基脑海中突然冒出一个新主意，那就是如何才能最好地将哈格穆格纳入他们的掌控之中。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [traɪ] [pə'sweɪʒ(ə)n] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['strætədʒəm] [ɔː(r)] [fɔːs] .
and that was to try persuasion rather than stratagem or force .
和 那 曾是 到 尝试 劝说 相当 比 策略 或者 力量 .

这样做的目的是尝试用说服而不是策略或武力。

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] ['θɪŋkɪŋ] . [wʌn] .
I will tell you the reasons he had for so thinking . 1 .
我 将要 告诉 你 这 原因 他 有 为了 所以 思维 . 1 .

我将告诉你他这样想的原因。1.

[ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['əʊgəz] [ɔː(r)] ['kænɪblz] .
The Huggermuggers were not Ogres or Cannibals .
这 - 是 不是 食人魔 或者 食人族 .

抱抱族不是食人魔，也不是食人族。

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [ɒn] [fɪʃ] , [frɒgz] , [fruːt] , ['vedʒtəb(ə)lz] , [greɪnz] , & [siː] . [ˌtuː'tuː] .
They lived on fish , frogs , fruit , vegetables , grains , & c . 2 .
他们 居住地 在 鱼 , 青蛙 , 水果 , 蔬菜 , 谷物 , & c . 2 .

他们以鱼、青蛙、水果、蔬菜、谷物等为生。

[ðə; ði] - [wɔː(r)] [kləʊðz] , [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd]
The Huggermuggers wore clothes , lived in houses , and were surrounded
这 - 穿着 衣服 , 居住地 在 房屋 , 和 是 包围
[wɪð] ['veəriəs] [ˌɪndə'keɪʃənz] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
with various indications of civilization .
和 各种各样的 症状 的 文明 .

拥抱者们穿着衣服，住在房子里，周围环绕着各种文明的迹象。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['sævɪdʒɪz] . [θriː] .
They were not savages . 3 .
他们 是 不是 野蛮人 . 3 .

他们不是野蛮人。3.

[ðə; ði] - [spəʊk] ['ɪŋglɪʃ] , [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['æksent] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] .
The Huggermuggers spoke English , with a strange accent , to be sure .
这 - 辐 英语 , 和 一个 奇怪的 口音 , 到 是 当然 .

抱抱族人说英语，但口音确实很奇怪。

[ðeɪ] [siːmd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [prɪ'fɜː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] .
They seemed sometimes to prefer it to their own language .
他们 似乎 有时 到 更喜欢 它 到 他们的 自己的 语言 .

他们有时似乎更喜欢这种语言而不是自己的语言。

[ðeɪ] [mʌst; məst] , [ðen] , [hæv; həv] [biːn] [ɒn] ['frendli] [tɜːmz] [wɪð] ['ɪŋglɪʃ] [ɔː(r)] [ə'mɛrɪkənz] ,
They must , then , have been on friendly terms with English or Americans ,
他们 必须 , 然后 , 有 到过 在 友好的 条款 和 英语 或者 美国人 ,

那么，他们一定与英国人或美国人关系友好。

[æt; ət] [sʌm; səm] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] . [fɔːr] .
at some period of their lives . 4 .
在 一些 时期 的 他们的 生活 . 4 .

在他们人生的某个阶段。4.

[ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [blʌd] - ['θɜːsti] .
The Huggermuggers were not wicked and blood - thirsty .
这 - 是 不是 邪恶 和 血 - 渴 .

抱抱劫匪并不邪恶嗜血。

[haʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɒnstəz] [wʌn] [riːdz] [ə'baʊt] [ɪn] ['tʃɪldrənz] [bʊks] !
How different from the monsters one reads about in children's books !
如何 不同的 从 这 怪物 一 阅读 关于 在 孩子们的 图书 !

与儿童读物中描绘的怪物截然不同！

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] ['kwɒrəlz] [tə'geðə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
On the contrary , though they had little quarrels together now and then ,
在 这 相反 , 尽管 他们 有 小的 争吵 一起 现在 和 然后 ,

相反，尽管他们偶尔也会发生一些小争吵，

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [baɪt] [nɔː(r)] [skrætʃ] , [bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)] [æz; əz] ['piːsəbli]
they did not bite nor scratch , but seemed to live together as peaceably
他们 做过 不是 咬 也不 划痕 , 但 似乎 到 居住 一起 作为 和平地
[ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] ,
and lovingly ,
和 深情地 ,

它们既不咬也不抓，看起来和平友好地生活在一起。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [æz; əz] [məʊst] ['mærid] ['kʌplz] .
on the whole , as most married couples .
在 这 所有的 , 作为 最多 已婚 情侣 .

总体而言，和大多数已婚夫妇一样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] ,
And the only time he had a full view of their faces ,
和 这 仅有的 时间 他 有 一个 满的 看法 的 他们的 面孔 ,

而他唯一一次能完整看清他们的脸庞，

['lɪt(ə)l] ['dʒækɪt] [sɔː] [ɪn] [ðem; ðəm] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['riːəli] [gʊd] [ænd; ənd] [bə'nevələnt] .

Little Jacket saw in them an expression which was really good and benevolent .

小的 夹克 锯 在 他们 一个 表达 哪个 曾是 真的 好的 和 仁慈 .

小夹克从他们身上看到了非常善良友好的表情。

[ɔːl] [ðiːz] [fækts] [keɪm] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['fɔːsəbli] [tuː; tə] ['dʒækiz] [maɪnd] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] ['terə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ,

All these facts came much more forcibly to Jacky's mind , now that the first terror was over ,

全部 这些 事实 来了 很多 更多的 强制 到 杰基的 头脑 , 现在 那 这 第一的 恐怖 曾是 超过 ,

第一次惊魂过后，所有这些事实都更加清晰地浮现在杰基的脑海中。

[ænd; ənd] [kɑːm] , ['səʊbə(r)] ['riːz(ə)n] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [veɪg] [fɪə(r)] .

and calm , sober reason had taken the place of vague fear .

和 冷静的 , 清醒 原因 有 已采取 这 地方 的 模糊的 害怕 .

冷静理智取代了模糊的恐惧。

[hiː; hi] , ['ðeəfɔː(r)] , [təʊld] ['mɪstə(r)] . - , [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [prə'pəuzɪŋ] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɜːdʒɪŋ] ,

He , therefore , told Mr . Nabbum , at length , his reasons for proposing , and even urging ,

他 , 所以 , 讲述 先生 . - , 在 长度 , 他的 原因 为了 提议 , 和 甚至 敦促 ,

因此，他详细地向纳布姆先生解释了他提出这一建议甚至力劝的理由：

[ðæt] [ən'les] ['hʌgəˌmʌgə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [saɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ,

that unless Huggermugger should exhibit a very different side to his character from that which he had seen ,

那 除非 抱抱者 应该 展览 一个 非常 不同的 边 到 他的 特点 从 那 哪个 他 有 已见 ,

除非哈格穆格展现出与他之前所见截然不同的性格一面，

['nʌθɪŋ] [laɪk] [fɔːs] [ɔː(r)] ['strætədʒəm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ri'zɔːt] [tuː; tə] .

nothing like force or stratagem should be resorted to .

没有什么 喜欢 力量 或者 策略 应该 是 复原 到 .

绝不能诉诸武力或计谋。

" [fɔː(r); fə(r)] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['dʒækɪt] , " ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [sək'siːdɪd] , ['mɪstə(r)] . - ,

" For , " said Little Jacket , " even if you succeeded , Mr . Nabbum ,

" 为了 , " 说 小的 夹克 , " 甚至 如果 你 成功了 , 先生 . - ,

“因为，”小夹克说，“即使你成功了，纳布姆先生，

[ɪn] ['θrəʊɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [net] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] , [ɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [nuːs] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [leg] ,

in throwing your net over his head , or your noose round his leg ,

在 投掷 你的 网 超过 他的 头 , 或者 你的 套索 圆形的 他的 腿 ,

把网套在他的头上，或者把绳套套在他的腿上，

[æz; əz] [juː; jʊ] [wʊd] [raʊnd] [æn; ən] ['ɛləfənts] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdə(r)] [haʊ] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ,

as you would round an elephant's , you should consider how powerful and intelligent and ,

作为 你 会 圆形的 一个 大象的 , 你 应该 考虑 如何 强大的 和 聪明的 和 ,

就像你绕着大象转圈一样，你应该考虑它的力量、智慧和……

[ɪf] [ɪn'senst] , [haʊ] ['fjʊəriəs][æn; ən] ['ædvəsəri] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð] .
if incensed , how furious an adversary you have to deal with .
如果 愤怒 , 如何 狂怒 一个 对手 你 有 到 交易 和 .

如果激怒了你，你将面对一个多么凶狠的对手啊！

[nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɪts] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [hɪm] [ɒf] [tuː; tə]
None but a man out of his wits would think of carrying him off to
没有任何 但 一个 男人 出去 的 他的 智慧 会 思考 的 携带 他 离开 到
[jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] [baɪ][meɪn] [fɔːs] .
your ship by main force .
你的 船 经过 主要的 力量 .

只有疯子才会想到用武力把他带到你的船上。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [drʌŋk] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪm] [ə'bɔːd] [ɪn]
And as to your idea of making him drunk , and taking him aboard in
和 作为 到 你的 主意 的 制作 他 醉 , 和 采取 他 船上 在
[ðæt] [kən'dɪʃn] ,
that condition ,
那 状况 ,

至于你打算把他灌醉，然后让他带着醉酒状态上船的想法，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['nəʊɪŋ] ['weðə(r)] [drɪŋk] [wʊd] [nɒt]['rendə(r)][hɪm][kwaɪt]['fjʊəriəs] ,
there is no knowing whether drink would not render him quite furious ,
那里 是 不 会心 无论 喝 会 不是 使成为 他 相当 狂怒 ,

谁也不知道喝酒会不会让他勃然大怒。

[ænd; ənd][ten] [taɪmz] [mɔː(r)] [ʌn'mænɪdʒəbl] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
and ten times more unmanageable than ever .
和 十 时代 更多的 难以控制 比 曾经 .

比以往任何时候都更难以控制十倍。

[nəʊ] , [teɪk] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . - ,
No , take my word for it , Mr . Nabbum ,
不 , 拿 我的 单词 为了 它 , 先生 . - ,

不，相信我，纳布姆先生。

[ðæt] [ai] [nəʊ] ['hʌgəˌmʌgə(r)] [tuː] [wel] [tuː; tə] [ə'tempt] ['eni][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [trɪks] [wɪð] [hɪm] .
that I know Huggermugger too well to attempt any of your tricks with him .
那 我 知道 抱抱者 也 出色地 到 试图 任何 的 你的 技巧 和 他 .

我对 Huggermugger 太了解了，所以不敢对他使用你的任何伎俩。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [kætʃ] [hɪm][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [æn; ən] ['elɪfənt] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˌhɪpə'pɒtəməs] .
You cannot catch him as you would an elephant or a hippopotamus .
你 不能 抓住 他 作为 你 会 一个 大象 或者 一个 河马 .

你不能像捕捉大象或河马那样捕捉他。

[biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [maɪ][plæn][doʊnt] [sək'siːd] ['betə(r)][ðæn; ðən] [jɔːz] . "
Be guided by me , and see if my plan don't succeed better than yours . "
是 引导 经过 我 , 和 看 如果 我的 计划 不 成功 更好的 比 你的 . "

听我的，看看我的计划是不是比你的更好。

" [wel] , " ['ɑːnsə(r)d] ['zebidi] , " [ai] [ges] , ['ɑːrtər][ɔːl] , ['dʒækɪ] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] .
" Well , " answered Zebedee , " I guess , arter all , Jackie , you may be right .
" 出色地 , " 回答 西庇太 , " 我 猜测 , 动脉 全部 , 杰基 , 你 可能 是 正确的 .

“嗯，”泽贝迪回答说，“我想，归根结底，杰基，你可能是对的。”

[juːv] [siːn] [ðə; ði][bɪg] ['vɑːmɪnt] , [ænd; ənd] [fiːl] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][əʊ] - [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪm] ,
You've seen the big varmint , and feel a kind of o ' acquainted with him ,
你已经 已见 这 大的 害兽 , 和 感觉 一个 种类 的 o - 熟人 和 他 ,

你已经见过那只大家伙，并且感觉和它有点熟悉了。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [ai][woʊnt][ɪn'sɪst][ɒn][maɪ][plæn] , [ɪf] [juːv] ['eni] ['betə(r)] .

so you see I won't insist on my plan , if you've any better .

所以 你 看 我 惯于 坚持 在 我的 计划 , 如果 你已经 任何 更好的 .

所以你看，如果你有更好的方案，我就不会坚持我的方案了。

[naʊ] , [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] , [wʌts] [jɔː(r); jə(r)]['iː'deɪ][ɒv; əv]['kʌmɪn] - [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði]

Now , what I want to know is , what's your idee of comin ' it over the

现在 , 什么 我 想 到 知道 是 , 是什么 你的 想法 的 即将到来 - 它 超过 这

['krɪtə(r)] ? "

critter ? "

小动物 ? "

现在，我想知道的是，你打算怎么把它弄到那只小动物身上？

" [juː; jʊ] [liːv] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['dʒækɪt] ;

" You leave that to me , " said Little Jacket ;

" 你 离开 那 到 我 , " 说 小的 夹克 ;

“这事就交给我吧,”小夹克说道;

" [ɪf] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [frendz] [wɪð] [hɪm][kæn; kən][duː; də]['eni] [θɪŋ] , [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən]

" if talking and making friends with him can do any thing , I think I can

" 如果 说 和 制作 朋友们 和 他 能 做 任何 事物 , 我 思考 我 能

[duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

do it .

做 它 .

“如果和他交谈、和他交朋友能做到什么事，我想我也能做到。”

[wiː; wi] [meɪ] [kəʊks][hɪm] [ə'weɪ] ; [tel] [hɪm] ['stɔːriz] [ə'baʊt]['aʊə(r)] ['kʌntri] ,

We may coax him away ; tell him stories about our country ,

我们 可能 哄 他 离开 ; 告诉 他 故事 关于 我们的 国家 ,

我们可以哄他走；给他讲讲我们国家的故事，

[ænd; ənd] [wɒt] [fʌn] [id] [hæv; həv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][səʊ] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)][ðæn; ðən][hɪm'self] ,

and what fun he'd have among the people so much smaller than himself ,

和 什么 乐趣 他会 有 之中 这 人们 所以 很多 较小的 比 他自己 ,

他要是和那些比他矮小得多的人们在一起，该有多开心啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeid] [ɔːl] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][hɪm][æz; əz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [mæn] [ðeɪ] ['evə(r)][hæd; həd] ,

and how they'd all look up to him as the greatest man they ever had ,

和 如何 他们会 全部 看 向上 到 他 作为 这 最 男人 他们 曾经 有 ,

他们都会把他视为他们所拥有的最伟大的人，

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [truː] , [juː; jʊ] [nəʊ] : [ænd; ənd] [ðæt] [pə'hæps] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɪl] [meɪk] [hɪm]

which will be true , you know : and that perhaps the Americans will make him

哪个 将要 是 真的 , 你 知道 : 和 那 也许 这 美国人 将要 制作 他

['dʒen(ə)rəl] ['hʌgəˌmʌgə(r)] ,

General Huggermugger ,

一般的 抱抱者 ,

你知道，这肯定会是真的：也许美国人会让他当“抱抱将军”。

[ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] ['prezɪdənt] ['hʌgəˌmʌgə(r)] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt]['aʊə(r)]

or His Excellency President Huggermugger ; and you add a word about our

或者 他的 阁下 总统 抱抱者 ; 和 你 添加 一个 单词 关于 我们的

[naɪs]['ɔɪstə(r)z] , [ænd; ənd][klæm] - ['tʃaʊdə(r)] .

nice oysters , and clam - chowders .

好的 牡蛎 , 和 蛤 - 浓汤 .

或者尊敬的总统阁下哈格穆格；你再补充一句关于我们美味的牡蛎和蛤蜊浓汤的话。

" [ai] [θɪŋk] [ðɛəd] [biː; bi] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][jɔː(r); jə(r)][bɪg] [ʃɪp] .

" I think there'd be room for him in your big ship .

" 我 思考 那里 是 房间 为了 他 在 你的 大的 船 .

“我想你的大船上应该有他的位置。”

[ɪts] [wɔːm] ['weðə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][laɪ][ɒn] [dek] , [juː; jʊ] [nəʊ] ;
It's warm weather , and he could lie on deck , you know ;
它是 温暖的 天气 , 和 他 可以 说谎 在 甲板 , 你 知道 ;

天气暖和，他可以躺在甲板上，你知道的；

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd]['kʌvə(r)][hɪm] [ʌp] [æt; ət] [naɪt] [wɪð] ['mætɪŋ] [ænd; ənd][əʊld] [seɪlz] ;
and we could cover him up at night with matting and old sails ;
和 我们 可以 覆盖 他 向上 在 夜晚 和 垫子 和 老的 帆 ;

晚上我们可以用垫子和旧帆布把他盖起来；

[ænd; ənd] [id] [biː; bi][səʊ]['tɪk(ə)ld] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ]
and he'd be so tickled at the idea of going to sea , and seeing
和 他会 是 所以 挠痒 在 这 主意 的 去 到 海 , 和 看到
[streɪndʒ] ['kʌntriz] ,
strange countries ,
奇怪的 国家 ,

他一想到要出海，去看看陌生的国度，就会兴奋不已。

[ænd; ənd] [wɪd] [ʃəʊ] [hɪm] [sʌtʃ] [weɪlz] [ænd; ənd] ['pɔːpəsɪz] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [sʌtʃ] [gʊd] ['stɔːriz]
and we'd show him such whales and porpoises , and tell him such good stories
和 我们会 展示 他 这样的 鲸鱼 和 鼠海豚 , 和 告诉 他 这样的 好的 故事
,
,
,

我们会带他去看鲸鱼和海豚，还会给他讲很多精彩的故事。

[ðæt] [ai] [θɪŋk] [id] [kiːp] ['prɪti] ['kwaɪət] [tɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] [ə'merɪkə] .
that I think he'd keep pretty quiet till we reached America .
那 我 思考 他会 保持 漂亮的 安静的 直到 我们 达到 美国 .

我认为他会一直保持沉默，直到我们到达美国。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒ] ,
To be sure , it's a long voyage ,
到 是 当然 , 它是 一个 长的 航程 ,

的确，这是一段漫长的旅程。

[ænd; ənd] [wɪd] [hæv; həv][tuː; tə] [leɪ] [ɪn][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [saɪt] [ɒv; əv][prə'vɪʒ(ə)nz] , [fɔː(r); fə(r)] [hiːz] [ə; eɪ]
and we'd have to lay in an awful sight of provisions , for he's a
和 我们会 有 到 躺 在 一个 可怕 视线 的 条款 , 为了 他是 一个
[greɪt] ['fiːdə(r)] ;
great feeder ;
伟大的 喂料器 ;

我们必须准备大量的食物，因为他食量很大；

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [tʌtʃ] [æt; ət] ['dɪfrənt] [pɔːts] [æz; əz][wiː; wi][gəʊ] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'plenɪʃ]
but we can touch at different ports as we go along , and replenish
但 我们 能 触碰 在 不同的 端口 作为 我们 去 沿着 , 和 补充
['aʊə(r)] [stɒk] .
our stock .
我们的 库存 .

但是我们可以沿途停靠不同的港口，补充我们的货物。

" [wʌn] ['dɪfɪkəlti] [wɪl] [biː; bi] ,
" One difficulty will be ,
" 一 困难 将要 是 ,

其中一个困难是，

[haʊ] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪm] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [waɪf] - - [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ruːm]
how to persuade him to leave his wife - - for there wouldn't be room
如何 到 说服 他 到 离开 他的 妻子 - - 为了 那里 不会 是 房间
[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
for two of them .
为了 二 的 他们 .

如何说服他离开妻子——因为家里容不下两个人。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mætə(r)] ['əʊvə(r)] ,
We must think the matter over ,
我们 必须 思考 这 事情 超过 ,

我们必须仔细考虑一下这件事。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wen] [wiː; wi] [get] [ðeə(r)] .
and it will be time enough to decide what to do when we get there .
和 它 将要 是 时间 足够的 到 决定 什么 到 做 什么时候 我们 得到 那里 .

到那时，我们有足够的时间决定该做什么。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [get] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
Even if we find it impossible to get him to go with us ,
甚至 如果 我们 寻找 它 不可能的 到 得到 他 到 去 和 我们 ,

即使我们无法让他和我们一起去，

[wiːl; wil] [get] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
we'll get somebody to write his history , and an account of our
出色地 得到 某人 到 写 他的 历史 , 和 一个 帐户 的 我们的
[əd'ventʃəz] ,
adventures ,
冒险 ,

我们会找人帮他写传记，还会写一篇关于我们冒险经历的记述。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [wɪl] [sel] .
and make a book that will sell .
和 制作 一个 书 那 将要 卖 .

创作一本能畅销的书。

" ['tʃæptə(r)] [ɪ'lev(ə)n] .
" CHAPTER ELEVEN .
" 章 十一 .

“第十一章。

[ðeɪ] [seɪl] [fɔː(r); fə(r)] - ['aɪlənd] .
THEY SAIL FOR HUGGERMUGGER'S ISLAND .
他们 帆 为了 - 岛 .

他们驶向拥抱岛。

[səʊ] ['lɪt(ə)l] ['dʒækɪt] [seɪld] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['zebidi] - , [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] ['aɪlənd]
So Little Jacket sailed with Mr . Zebedee Nabbum , in search of the giant's island
所以 小的 夹克 航行 和 先生 . 西庇太 - , 在 搜索 的 这 巨人的 岛
.
.
.

于是，小杰克和泽贝迪·纳布姆先生一起扬帆起航，去寻找巨人的岛屿。

[ðeɪ] [tʊk] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [kruː] , ['sevrəl] [bəʊld] ['elɪfənt] - ['hʌntəz] , [æn; ən] ['ɔːθə(r)] [tuː; tə]
They took along a good crew , several bold elephant - hunters , an author to
他们 采取 沿着 一个 好的 全体人员 , 一些 大胆的 大象 - 猎人 , 一个 作者 到
[raɪt] [ðeə(r)] [əd'ventʃəz] ,
write their adventures ,
写 他们的 冒险 ,

他们带上了一支优秀的船员队伍，几位胆大的猎象人，还有一位作家来记录他们的冒险经历。

[æn; ən] [ˈɑːtɪst] [tuː; tə] [sketʃ] [ðə; ði] - , [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒækɪts] [sɪks] [ˈkɒmreɪdz] , [ˈɡræplɪŋ] -
an artist to sketch the Huggermuggers , Little Jacket's six comrades , grappling -
一个 艺术家 到 草图 这 - , 小的 夹克的 六 同志们 , 格斗 -
[ˈaɪənz] , [nets] , [rəʊps] ,
irons , nets , ropes ,
熨斗 , 网 , 绳索 ,

一位艺术家为“抱抱劫匪”、小夹克的六个同伴、抓钩、网、绳索绘制草图。

[hɑːˈpuːn] , [ˈkʌtləs] , [ˈpɪstlz] , [ɡʌnz] , [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [ˈelɪfənts] , [ðə; ði] [ˈlaɪən] , [ðə; ði] [dʒəˈrɑːf] ,
harpoons , cutlasses , pistols , guns , the two young elephants , the lion , the giraffe ,
鱼叉 , 弯刀 , 手枪 , 枪支 , 这 二 年轻的 大象 , 这 狮子 , 这 长颈鹿 ,
[ðə; ði] [ˈmʌŋkiz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpærəts] .
the monkeys , and the parrots .
这 猴子 , 和 这 鹦鹉 .

鱼叉、弯刀、手枪、枪支、两头小象、狮子、长颈鹿、猴子和鹦鹉。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] , [bʌt; bət] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [rɪˈpiːtɪd]
They had some difficulty in finding the island , but by taking repeated
他们 有 一些 困难 在 寻找 这 岛 , 但 经过 采取 重复
[ˌɑːbzərˈveɪʃənz] ,
observations ,
观察 ,

他们寻找这座岛屿的过程有些困难，但通过反复观察，

[ðeɪ] [æt; ət] [lɑːst] [dɪˈskʌvəd] [lænd] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˌaɪ ˈtiː] .
they at last discovered land that they thought must be it .
他们 在 最后的 发现 土地 那 他们 想法 必须 是 它 .

他们最终发现了一块他们认为一定是他们要找的土地。

[ðeɪ] [keɪm] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [dɪˈsiːvd] .
They came near , and were satisfied that they were not deceived .
他们 来了 靠近 , 和 是 使满意 那 他们 是 不是 受骗 .

他们走近后，确信自己没有被欺骗。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [blæk] [klɪfs] - - [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ˈrɒki] [ˈprɒməntri] - - [ðə; ði]
There were the huge black cliffs - - there were the rocky promontory - - the
那里 是 这 巨大的 黑色的 悬崖 - - 那里 是 这 岩石 海角 - - 这
[biːtʃ] .
beach .
海滩 .

那里有巨大的黑色悬崖，有岩石岬角，还有海滩。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈɡrəʊɪŋ] [dʌsk] , [haʊˈevə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [kɑːst] [ˈæŋkə(r)] ,
It was growing dusk , however , and they determined to cast anchor ,
它 曾是 生长 黄昏 , 然而 , 和 他们 决定 到 投掷 锚 ,

然而，天色渐暗，他们决定抛锚停泊。

[ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [ˈmɔːnɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [sent] [əˈʃɔː(r)] [ə; eɪ] [bəʊt] .
and wait till morning before they sent ashore a boat .
和 等待 直到 早晨 前 他们 发送 岸上 一个 船 .

他们等到第二天早上才派船上岸。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfænsi] [ɔː(r)] [nɒt] , [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒækɪt] [θɔːt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɡæðərɪŋ]
Was it fancy or not , that Little Jacket thought he could see in the gathering
曾是 它 想要 或者 不是 , 那 小的 夹克 想法 他 可以 看 在 这 采集
[ˈdɑːknəs] ,
darkness ,
黑暗 ,

小夹克觉得他能在渐浓的夜色中看见东西，这究竟是奇特的想象，还是现实的错觉？

[ə; eɪ][dɪm] , ['taʊərɪŋ] [ʃeɪp] , ['muːvɪŋ] [ə'lɒŋ] [laɪk][ə; eɪ]['pɪlə(r)][ɒv; əv] [klaʊd] ,
a dim , towering shape , moving along like a pillar of cloud ,
一个 暗淡 , 参天 形状 , 移动 沿着 喜欢 一个 支柱 的 云 ,

一个模糊而高耸的身影，像一根云柱一样移动着，

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] - - [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] ,
now and then stooping to pick up something on the shore - - till it stopped ,
现在 和 然后 弯腰 到 挑选 向上 某物 在 这 支撑 - - 直到 它 停止 ,

他时不时地弯腰去捡岸边的东西——直到他不再这样做为止。

[ænd; ənd] [siːmd] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [dɑːtɪd]
and seemed looking in the direction of the ship , and then suddenly darted
和 似乎 寻找 在 这 方向 的 这 船 , 和 然后 突然 飞镖
[ɒf] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [klɪfs] ,
off towards the cliffs ,
离开 向 这 悬崖 ,

它似乎正看着船的方向，然后突然朝着悬崖的方向飞奔而去。

[ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][dɑːk] [wʊdz] .
and disappeared in the dark woods .
和 消失 在 这 黑暗的 树林 .

然后消失在幽暗的树林中。

['tʃæptə(r)] [twelv] .
CHAPTER TWELVE .
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] - [ɪn] [ə; eɪ] [njuː] [lait] .
THE HUGGERMUGGERS IN A NEW LIGHT .
这 - 在 一个 新的 光 .

以全新视角看 Huggermuggers。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði]['dʒaɪənt][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
I think the giant must have seen the ship ,
我 思考 这 巨大的 必须 有 已见 这 船 ,

我想巨人一定看到了那艘船。

[ænd; ənd][ræn] [həʊm] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and ran home at full speed to tell his wife about it .
和 跑 家 在 满的 速度 到 告诉 他的 妻子 关于 它 .

他飞奔回家，把这件事告诉了妻子。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɜːli] ,
For in the morning early ,
为了 在 这 早晨 早期的 ,

因为在清晨，

[æz; əz]['lɪt(ə)l]['dʒækɪt][ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði]['bəʊldɪst][ɒv; əv][ðə; ði]
as Little Jacket and Nabbum and several others of the boldest of the
作为 小的 夹克 和 - 和 一些 其他的 的 这 最勇敢的 的 这
[kruː] [hæd; həd][dʒʌst]['lændɪd][ðeə(r)][bəʊt] ,
crew had just landed their boat ,
全体人员 有 只是 登陆 他们的 船 ,

当小夹克、纳布姆和船上其他几个最勇敢的船员刚刚把船靠岸时，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] ,
and were walking on the beach ,
和 是 步行 在 这 海滩 ,

他们当时正在沙滩上散步，

[huːm] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [siː] [bʌt; bət] ['hʌgə,mʌgə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['heisən] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm]
whom should they see but Huggermugger and his wife hastening towards them
谁 应该 他们 看 但 抱抱者 和 他的 妻子 加速 向 他们
[wɪð] ['ræpɪd] [straɪdz] .
with rapid strides .
和 迅速的 步幅 .

他们看到的是谁呢？正是哈格穆格和他的妻子，迈着大步朝他们走来。

[ðeə(r)] [fɜːst] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [rʌʃ] [ænd; ənd] [haɪd] [ðəm'selvz] ,
Their first impulse was to rush and hide themselves ,
他们的 第一的 冲动 曾是 到 匆忙 和 隐藏 他们自己 ,

他们的第一反应是冲过去躲藏起来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] - [keɪm] [tuː] [fɑːst] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm] [tuː; tə]
but the Huggermuggers came too fast towards them to allow them to
但 这 - 来了 也 快速地 向 他们 到 允许 他们 到
[duː; də] [səʊ] .
do so .
做 所以 .

但是 Huggermuggers 的速度太快了，他们根本没有机会这样做。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [duː; də] [bʌt; bət] [feɪs] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] , [ɪf] ['deɪndʒə(r)] [ðeə(r)]
There was nothing else to do but face the danger , if danger there
那里 曾是 没有什么 别的 到 做 但 脸 这 危险 , 如果 危险 那里
[wɒz; wəz] .
was .
曾是 .

除了直面危险（如果真的存在危险的话）之外，别无他法。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [sə'praɪz] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [ænd; ənd] [,dʒaɪən'tes] [wɔː(r)] [ðə; ði]
What was their surprise to find that the giant and giantess wore the
什么 曾是 他们的 惊喜 到 寻找 那 这 巨大的 和 女巨人 穿着 这
[məʊst] ['biːmɪŋ] [smaɪlz] [ɒn] [ðeə(r)] [brɔːd] ['feɪsɪz] .
most beaming smiles on their broad faces .
最多 光芒四射 微笑 在 他们的 广阔 面孔 .

他们惊讶地发现，巨人和女巨人宽阔的脸上都洋溢着灿烂的笑容。

[ðeɪ] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] ['pætɪd] [ðeə(r)] [hedz] [wɪð] [ðeə(r)] [hjuːdʒ] [hændz] , [ænd; ənd] [kɔːld]
They stooped down and patted their heads with their huge hands , and called
他们 弯腰 向下 和 轻拍 他们的 头部 和 他们的 巨大的 双手 , 和 称为
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们弯下腰，用巨大的手拍了拍它们的头，然后叫它们：

[ɪn] ['brəʊkən] ['ɪŋglɪʃ] , " ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [dɒlz] [ænd; ənd] [dɪəz] , [ænd; ənd] [weə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm]
in broken English , " pretty little dolls and dears , and where did they come
在 破碎的 英语 , " 漂亮的 小的 娃娃 和 亲爱的们 , 和 在哪里 做过 他们 来
[frɒm; frəm] ,
from ,
从 ,

用蹩脚的英语来说，“漂亮的小娃娃和宝贝们，它们从哪里来？”

[ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['eni]['lɪt(ə)l][men] [laɪk] [ðem; ðəm] - -
and how long it was since they had seen any little men like them - -
和 如何 长的 它 曾是 自从 他们 有 已见 任何 小的 男人 喜欢 他们 - -
[ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [ðeɪ] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)][bɪg] [haʊs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [klɪfs]
and wouldn't they go home and see them in their big house under the cliffs
和 不会 他们 去 家 和 看 他们 在 他们的 大的 房子 在下面 这 悬崖
?
?
?

他们有多久没见过像他们这样的小矮人了？——他们回家后难道不会看到他们住在悬崖下的大房子里吗?

" ['mɪsɪz] . ['hʌgəˌmʌgə(r)] , [ɪ'speʃəli] , [wɒz; wəz] [tʃɑːmd] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
" Mrs . Huggermugger , especially , was charmed with them ,
" 太太 . 抱抱者 , 尤其 , 曾是 迷住了 和 他们 ,

"尤其是哈格穆格太太，对它们非常着迷。"

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðem; ðəm] [həʊm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] - - " [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]
and would have taken them home in her arms - - " she had no
和 会 有 已采取 他们 家 在 她 武器 - - " 她 有 不
['tʃɪldrən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
children of her own ,
孩子们 的 她 自己的 ,

她本想把他们抱回家——"她自己没有孩子,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][biː; bi][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['beɪbiz] .
and they should live with her and be her little babies .
和 他们 应该 居住 和 她 和 是 她 小的 婴儿 .

他们应该和她一起生活，做她的小宝贝。

" [ðə; ði] ['seɪləz] [dɪd] [nɒt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] [laɪk] ['beɪbiz] ,
" The sailors did not exactly like the idea of being treated like babies ,
" 这 水手们 做过 不是 确切地 喜欢 这 主意 的 存在 治疗 喜欢 婴儿 ,

水手们并不喜欢被当成婴儿对待的想法,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] [ɪn] [sʌtʃ]
but they were so astonished and delighted to find the giants in such
但 他们 是 所以 惊讶 和 高兴极了 到 寻找 这 巨人 在 这样的
[gʊd] ['hjuːmə(r)] ,
good humor ,
好的 幽默 ,

但他们惊讶又高兴地发现巨人如此和蔼可亲。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmənz] [kə'res] .
that they were ready to submit to all the good woman's caresses .
那 他们 是 准备好 到 提交 到 全部 这 好的 女性的 爱抚 .

他们甘愿接受这位善良女人的所有爱抚。

['lɪt(ə)l]['dʒækɪt] [ðen] [təʊld] [ðem; ðəm] [weə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] ,
Little Jacket then told them where they came from ,
小的 夹克 然后 讲述 他们 在哪里 他们 来了 从 ,

小夹克随后告诉他们他们来自哪里。

[ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] ['ʃɪprekt] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz]
and related his whole story of having been shipwrecked there , and all his
和 有关的 他的 所有的 故事 的 拥有 到过 遭遇海难 那里 , 和 全部 他的
['ʌðə(r)] [əd'ventʃəz] .
other adventures .
其他 冒险 .

他讲述了自己在那里遭遇海难的整个故事，以及他所有其他的冒险经历。

[æz; əz][hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] [haʊ] ['hʌgəˌmʌgə(r)] [hæd; həd] ['kærid] [həʊm] [ðə; ði][bɪg] [ʃel] [wɪð] [hɪm]
As he told them how Huggermugger had carried home the big shell with him
作为 他 讲述 他们 如何 抱抱者 有 携带 家 这 大的 壳 和 他
[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
in it ,
在 它 ,

他告诉他们哈格穆格是如何把那个大贝壳叼回家的，

[saʊnd] [ə'sliːp] ; [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][let] [hɪm'self] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mænt(ə)l] - [piːs] ,
sound asleep ; how he had let himself down from the mantel - piece ,
声音 睡着了 ; 如何 他 有 让 他自己 向下 从 这 壁炉架 - 片 ,

睡得很沉；他是如何从壁炉架上滑下来的，

[ænd; ənd][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ; [ænd; ənd] [haʊ] , [wen] [hiː; hi]
and had tried to escape by cutting at the door ; and how , when he
和 有 尝试 到 逃脱 经过 切割 在 这 门 ; 和 如何 , 什么时候 他
[hɜːd] ['hʌgəˌmʌgə(r)] ['kʌmɪŋ] ,
heard Huggermugger coming ,
听到 抱抱者 未来 ,

他曾试图砍门逃跑；当他听到哈格穆格走过来时，

[hiː; hi][hæd; həd] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [buːt] ,
he had rushed into the boot ,
他 有 匆忙 进入 这 启动 ,

他冲进了靴子里，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɪkt] [ðə; ði]['dʒaɪənts][təʊ] [wen] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [drɔː]
and how he had pricked the giant's toe when he attempted to draw
和 如何 他 有 刺痛 这 巨人的 脚趾 什么时候 他 尝试过 到 画
[hɪz; ɪz] [buːt] [ɒn] ,
his boot on ,
他的 启动 在 ,

以及他试图穿上靴子时如何刺破了巨人的脚趾。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [buːt] [ænd; ənd][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːblərz] - - [ðen]
and how the boot and he were taken to the cobbler's - - then
和 如何 这 启动 和 他 是 已采取 到 这 鞋匠的 - - 然后
['hʌgəˌmʌgə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][kʊd; kəd][kən'teɪn] [ðəm'selvz] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ,
Huggermugger and his wife could contain themselves no longer ,
抱抱者 和 他的 妻子 可以 包含 他们自己 不 更长 ,

然后，他和那只靴子被带到了鞋匠那里——这时，哈格穆格和他的妻子再也按捺不住了。

[bʌt; bət] [bɜːst] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [piːl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] , [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ,
but burst into such peals of laughter , that the people in the ship ,
但 爆裂 进入 这样的 果皮 的 笑声 , 那 这 人们 在 这 船 ,

但却突然爆发出如此响亮的笑声，以至于船上的人们，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðeə(r)] ['muːvmənts] [ɒn] [ʃɔː(r)] [θruː] [ðeə(r)][spaɪ] - ['glɑːsɪz] ,
who were watching their movements on shore through their spy - glasses ,
WHO 是 观看 他们的 移动 在 支撑 通过 他们的 间谍 - 眼镜 ,

他们正用望远镜观察岸上的动向。

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] ['evri] ['məʊmənt][tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] [kəm'pænjənz] [ɔːl] ['iːt(ə)n] [ə'laɪv] [ɔː(r)] ['kærid] [ɒf]
and expected every moment to see their companions all eaten alive or carried off
和 预期的 每一个 片刻 到 看 他们的 同伴 全部 吃 活 或者 携带 离开
[tuː; tə][biː; bi] [kɪld] ,
to be killed ,
到 是 被杀 ,

他们时刻担心自己的同伴会被活活吃掉或被抓去杀害。

[njuː] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
knew not what to make of it .
知道 不是 什么 到 制作 的 它 .

不知道该如何看待这件事。

['hʌgəˌmʌgə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [lɑːft] [tɪl] [ðə; ði] [tɪəz] [ræn] [daʊn] [ðeə(r)]['feɪsɪz] ,
Huggermugger and his wife laughed till the tears ran down their faces ,
抱抱者 和 他的 妻子 笑了 直到 这 眼泪 跑 向下 他们的 面孔 ,

Huggermugger和他的妻子笑得眼泪都流出来了。

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðeə(r)] ['merimənt] , [ðæt] [ðə; ði] ['seɪləz] [wɪʃt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɜːðə(r)] [ɒf] .
and made such a noise in their merriment , that the sailors wished they were further off .
和 制成 这样的 一个 噪音 在 他们的 欢乐 , 那 这 水手们 希望 他们 是 更远 离开 .

他们欢呼雀跃，喧闹不已，以至于水手们都希望他们离得更远些。

[ðeɪ] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][ɪn][æz; əz] [greɪt] [gliː] [æz; əz][ðə; ði]['dʒaɪənt][ænd; ənd][ˌdʒaɪən'tes] ,
They , however , were in as great glee as the giant and giantess ,
他们 , 然而 , 是 在 作为 伟大的 高兴 作为 这 巨大的 和 女巨人 ,

然而，他们却和巨人夫妇一样欣喜若狂。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
and began to entertain such a good opinion of them ,
和 开始 到 招待 这样的 一个 好的 观点 的 他们 ,

并开始对他们产生非常好的印象，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [ə'sent] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] - [prə'pəʊzd] .
that they were ready to assent to anything the Huggermuggers proposed .
那 他们 是 准备好 到 同意 到 任何事物 这 - 建议的 .

他们准备同意拥抱者们提出的任何要求。

[ɪn][fækt] , [ɪk'sept] [ɪn]['mætə(r)][ɒv; əv][saɪz] ,
In fact , except in matter of size ,
在 事实 , 除了 在 事情 的 尺寸 ,

事实上，除了尺寸方面，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['dʒaɪənts][ænd; ənd] [ðəm'selvz] .
they could see very little difference between the giants and themselves .
他们 可以 看 非常 小的 不同之处 之间 这 巨人 和 他们自己 .

他们看不出巨人和自己之间有什么区别。

[ɔːl] ['zebidi] - ['wɔːlaɪk] [ænd; ənd] ['elɪfənt] - ['træpɪŋ] [skiːm] ['meltɪd] [ə'weɪ] [ɪn'taɪəli] ,
All Zebedee Nabbum's warlike and elephant - trapping schemes melted away entirely ,
全部 西庇太 - 好战 和 大象 - 诱捕 方案 融化 离开 完全 ,

泽贝迪·纳布姆的所有好战计划和捕象计划都彻底破灭了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈiːv(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['skruːp(ə)l] [ə'genst] [ɪn'taɪsɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði][bɪg] ['feləʊ] [huː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒɒli] [gʊd] - ['hjuːmə] ['dʒaɪənt] .
and he even began to have a sort of conscientious scruple against enticing away the big fellow who proved to be such a jolly good - humored giant .
和 他 甚至 开始 到 有 一个 种类 的 尽责的 顾忌 反对 诱人的 离开 这 大的 同伴 WHO 已证实 到 是 这样的 一个 快乐的 好的 - 幽默 巨大的 .

他甚至开始有些良心不安，不愿引诱那个身材魁梧、性格开朗幽默的巨人离开。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'zɪstəns] .
He was prepared for resistance .
他 曾是 准备 为了 反抗 .

他已做好应对抵抗的准备。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['iːv(ə)n] [laɪkt] [ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [nuːs] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,
He would have even liked the fun of throwing a noose over his head ,
他 会 有 甚至 喜欢 这 乐趣 的 投掷 一个 套索 超过 他的 头 ，

他甚至会喜欢把绳索套在自己头上这种刺激的体验。

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [hɑː'puːn] [hɪm] , [bʌt; bət] [ðɪs] [gʊd] - ['hjuːmə] , ['meri]
and pulling him down and harpooning him , but this good - humored , merry
和 拉 他 向下 和 鱼叉捕捞 他 ， 但 这 好的 - 幽默 ， 欢乐
['lɑːftə(r)] , [ðɪs] ['mʌðəli] [kə'resɪŋ] ,
laughter , this motherly caressing ,
笑声 ， 这 母性 爱抚 ，

把他拉倒在地，用鱼叉刺他，但那和蔼可亲、欢快的笑声，那慈母般的抚摸，

[wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['zebidi] .
was too much for Zebedee .
曾是 也 很多 为了 西庇太 .

这对西庇太来说太过分了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kʌm] .
He was overcome .
他 曾是 克服 .

他被吓倒了。

['iːv(ə)n]['lɪt(ə)l]['dʒækɪt][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] .
Even Little Jacket was astonished .
甚至 小的 夹克 曾是 惊讶 .

就连小夹克都感到惊讶。

[ðə; ði][wʌns] ['dredɪd] ['dʒaɪənt][wɒz; wəz][ɪn][ɔːl] [rɪ'spekts] [laɪk][ðem; ðəm] - - ['əʊnli][əʊ] , [səʊ] [mʌtʃ]
The once dreaded giant was in all respects like them - - only O , so much
这 一次 令人恐惧的 巨大的 曾是 在 全部 尊重 喜欢 他们 - - 仅有的 哦 ， 所以 很多
[bɪgə(r)] !
bigger !
大 ！

曾经令人畏惧的巨人，在各方面都和他们一样——只是，哦，要大得多！

[səʊ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['frendli] [tɔːk] ,
So , after a good deal of friendly talk ,
所以 ， 后 一个 好的 交易 的 友好的 讲话 ，

所以，经过一番友好的交谈之后，

['hʌgəˌmʌgə(r)] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [həʊl] ['bəʊts] [kruː] [tuː; tə][gəʊ][həʊm] [wɪð] [hɪm][tuː; tə]['dɪnə(r)] ,
Huggermugger invited the whole boat's crew to go home with him to dinner ,
抱抱者 受邀 这 所有的 船的 全体人员 到 去 家 和 他 到 晚餐 ，

哈格穆格邀请船上所有船员和他一起回家吃晚饭。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [spend] [sʌm; səm] [deɪz] [wɪð] [hɪm] , [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] .
and even to spend some days with him , if they would .
和 甚至 到 花费 一些 天 和 他 ， 如果 他们 会 .

如果他们愿意的话，甚至可以陪他待上几天。

['lɪt(ə)l]['dʒækɪt] [laɪkt] [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] ,
Little Jacket liked the proposal ,
小的 夹克 喜欢 这 提议 ，

小夹克喜欢这个提议。

[bʌt; bət] ['zebidi] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst][fɜːst] [send] [bæk] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ,
but Zebedee said they must first send back a message to the ship ,
但 西庇太 说 他们 必须 第一的 发送 后退 一个 信息 到 这 船 ，

但泽贝迪说，他们必须先向船上发回一条信息。

[tuː; tə] [seɪ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] .
to say where they were going .
到 说 在哪里 他们 是 去 .

告诉他们他们要去哪里。

['hʌgə,mʌgə(r)] [send] [hɪz; ɪz] [kɑːd] [baɪ] [ðə; ði] [bəʊt] ,
Huggermugger send his card by the boat ,
抱抱者 发送 他的 卡片 经过 这 船 ,

Huggermugger 通过船寄送了他的名片。

[tuː; tə] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪps] ['kʌmpəni] - - [,aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [piːs] [ɒv; əv] ['peɪstbɔːd] ,
to the rest of the ship's company - - it was a huge piece of pasteboard ,
到 这 休息 的 这 船的 公司 - - 它 曾是 一个 巨大的 片 的 纸板 ,

对船上其他船员来说——那是一块巨大的硬纸板。

[æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] ['daɪnɪŋ] - ['teɪb(ə)l] - - ['seɪɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] ,
as big as a dining - table - - saying , that he and Mrs . H . would be happy ,
作为 大的 作为 一个 用餐 - 桌子 - - 说 , 那 他 和 太太 . H . 会 是 快乐的 ,

像餐桌那么大——他说，他和H太太会很开心。

[sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [deɪ] , [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [huː] [wʊd] [duː; də] [hɪm] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] .
some other day , to see all who would do him the honor of a visit .
一些 其他 天 , 到 看 全部 WHO 会 做 他 这 荣誉 的 一个 访问 .

改天再见，见见所有愿意前来拜访他的人们。

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [hɪm'self] [ænd; ənd] [fetʃ] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] - ['bɑːskɪt] , [æz; əz] [ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [rʌf] ,
He would come himself and fetch them in his fish - basket , as the road was rough ,
他 会 来 他自己 和 拿来 他们 在 他的 鱼 - 篮子 , 作为 这 路 曾是 粗糙的 ,

由于路途崎岖，他会亲自用鱼篓去取鱼。

[ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [fəʊks] [tuː; tə] ['træv(ə)l] .
and difficult for such little folks to travel .
和 难的 为了 这样的 小的 各位 到 旅行 .

而且对于这么小的孩子来说，旅行也很困难。

['tʃæptə(r)] [,θɜː'tiːn] .
CHAPTER THIRTEEN .
章 十三 .

第十三章

['hʌgə,mʌgə(r)] [hɔːl] .
HUGGERMUGGER HALL .
抱抱者 大厅 .

拥抱者大厅。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ['hʌgə,mʌgə(r)] [ə'pɪəd] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɪg] ['bɑːskɪt] ,
The next morning Huggermugger appeared on the beach with his big basket ,
这 下一个 早晨 抱抱者 出现 在 这 海滩 和 他的 大的 篮子 ,

第二天早上，哈格穆格带着他的大篮子出现在沙滩上。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [ə'baʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪləz] .
and took away about half a dozen of the sailors .
和 采取 离开 关于 一半 一个 打 的 这 水手们 .

带走了大约六名水手。

['zebidi] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['dʒækɪt] [went] [wɪð] [ðem; ðəm] .
Zebedee and Little Jacket went with them .
西庇太 和 小的 夹克 去 和 他们 .

泽贝迪和小杰克也跟着他们去了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['dʒɜːni] , ['dʒɒgɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɑːskɪt] ,
It was a curious journey , jogging along in his basket ,
它 曾是 一个 好奇的 旅行 , 慢跑 沿着 在 他的 篮子 ,

这是一段奇特的旅程，他坐在篮子里一路小跑。

[ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] .
and hanging at such a height from the ground .
和 绞刑 在 这样的 一个 高度 从 这 地面 .

而且悬挂在离地面这么高的地方。

['zebidi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ə'merɪkə]
Zebedee could not help thinking what a capital thing it would be in America
西庇太 可以 不是 帮助 思维 什么 一个 首都 事物 它 会 是 在 美国
[tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fjuː] [bɪg] [men] [laɪk] [hɪm] [tuː; tə] [lɪft] ['hevi] [stəʊnz] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪldɪŋ] ,
to have a few big men like him to lift heavy stones for building ,
到 有 一个 很少 大的 男人 喜欢 他 到 举起 重的 石头 为了 建筑 ,

西庇太不禁想到，如果美国能有几个像他一样的大块头来帮忙搬建筑用的重石，那该是多么好的事情啊！

[ɔː(r)] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [meɪl] [bægz] [frɒm; frəm] ['sɪti] [tuː; tə] ['sɪti] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [spiːd] .
or to carry the mail bags from city to city , at a railroad speed .
或者 到 携带 这 邮件 包 从 城市 到 城市 , 在 一个 铁路 速度 .

或者以铁路速度将邮件袋从一个城市运送到另一个城市。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [tuː; tə] ['trævəlɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] - ['bɑːskɪt] , [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [prɪ'fɜːd] ['aʊə(r)] [əʊld] -
But , as to travelling in his fish - basket , he certainly preferred our old -
但 , 作为 到 旅行 在 他的 鱼 - 篮子 , 他 当然 首选 我们的 老的 -
['fæʃ(ə)nd] ['reɪlrəʊd] [kɑːz] .
fashioned railroad cars .
造型 铁路 汽车 .

但是，要说乘坐他的鱼篓旅行，他肯定更喜欢我们老式的火车车厢。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [entə'teɪnd] ['veri] [hɒ'spɪtəbli; 'hɒspɪtəbli] [æt; ət] ['hʌgəˌmʌgə(r)] [hɔːl] .
They were all entertained very hospitably at Huggermugger Hall .
他们 是 全部 娱乐 非常 热情好客 在 抱抱者 大厅 .

他们在哈格穆格大厅受到了非常热情的款待。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)] [ɒv; əv] [fɪʃ] , [frɒgz] , [fruːt] , [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] , [ænd; ənd] [dræŋk]
They had a good dinner of fish , frogs , fruit , and vegetables , and drank
他们 有 一个 好的 晚餐 的 鱼 , 青蛙 , 水果 , 和 蔬菜 , 和 喝
[ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [bɪə(r)] ,
a kind of beer ,
一个 种类 的 啤酒 ,

他们享用了一顿丰盛的晚餐，包括鱼、青蛙、水果和蔬菜，还喝了一种啤酒。

[meɪd] [ɒv; əv] ['beriz] , [aʊt] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . - ['θɪmbl] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði]
made of berries , out of Mrs . Huggermugger's thimble , much to the
制成 的 浆果 , 出去 的 太太 . - 顶针 , 很多 到 这
[ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv] [ɔːl] .
amusement of all .
娱乐 的 全部 .

用浆果制成，用哈格穆格太太的顶针做成，逗得大家哈哈大笑。

['mɪsɪz] . ['hʌgəˌmʌgə(r)] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃel] ,
Mrs . Huggermugger showed them her beautiful shell ,
太太 . 抱抱者 显示 他们 她 美丽的 壳 ,

哈格穆格太太向他们展示了她美丽的贝壳，

[ænd; ənd] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['dʒækɪt] [tel] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [krept] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
and made Little Jacket tell how he had crept out of it ,
和 制成 小的 夹克 告诉 如何 他 有 悄悄地爬 出去 的 它 ，

然后让小夹克讲述他是如何从里面爬出来的，

[ænd; ənd] [let] [hɪm'self] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [laɪn] .
and let himself down by the fishing - line .
和 让 他自己 向下 经过 这 钓鱼 - 线 .

他顺着鱼线把自己放了下去。

[ænd; ənd] ['hʌgəˌmʌgə(r)] [meɪd] [hɪm] [ækt] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] ['haɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [buːt] .
And Huggermugger made him act over again the scene of hiding in the boot .
和 抱抱者 制成 他 行为 超过 再次 这 场景 的 隐藏 在 这 启动 .

于是，Huggermugger 让他重新表演了一遍躲在靴子里的场景。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ɔːl] [lɑːft] [ə'gen] .
At which all laughed again .
在 哪个 全部 笑了 再次 .

于是大家又笑了起来。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [dɪ'klaɪnd] [ðeə(r)] [hoʊsts] - ['presɪŋ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] ,
The little people declined their hosts ' pressing invitation to stay all night ,
这 小的 人们 拒绝 他们的 主持人 - 紧迫 邀请 到 停留 全部 夜晚 ，

小矮人们婉拒了主人让他们留宿的热情邀请。

[səʊ] ['hʌgəˌmʌgə(r)] [tʊk] [ðem; ðəm] [ɔːl] [bæk] [tuː; tə] [ðeə(r)] [bəʊt] .
so Huggermugger took them all back to their boat .
所以 抱抱者 采取 他们 全部 后退 到 他们的 船 .

于是，哈格穆格把他们都带回了船上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ɒn] [bɔːd] [ʃɪp] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['vɪzɪt] .
They had enough to tell on board ship about their visit .
他们 有 足够的 到 告诉 在 木板 船 关于 他们的 访问 .

他们有很多关于这次访问的经历可以跟船上的人分享。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] ,
The next day , and the day after ,
这 下一个 天 ， 和 这 天 后 ，

第二天，以及之后的一天，

['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] [entə'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [æt; ət] ['hʌgəˌmʌgə(r)] [hɔːl] ,
others of the crew were entertained in the same way at Huggermugger Hall ,
其他的 的 这 全体人员 是 娱乐 在 这 相同的 方式 在 抱抱者 大厅 ，

其他船员也在哈格穆格大厅以同样的方式受到了款待。

[tɪl] [ɔːl] [hæd; həd] ['sætɪsfaɪd] [ðeə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
till all had satisfied their curiosity .
直到 全部 有 使满意 他们的 好奇心 .

直到所有人的好奇心都得到满足。

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['biːɪŋ] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,
The giant and his wife being alone in the island ,
这 巨大的 和 他的 妻子 存在 独自的 在 这 岛 ，

巨人与他的妻子独自待在岛上，

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðeə(r)] ['sɒlətjuːd] ['brəʊkən] [baɪ] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l]
they felt that it was pleasant to have their solitude broken by the arrival
他们 毛毡 那 它 曾是 令人愉快的 到 有 他们的 孤独 破碎的 经过 这 到达

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [men] .
of the little men .
的 这 小的 男人 .

他们觉得小矮人的到来打破了他们的孤独，这让他们感到很愉快。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [dwɔːfs] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [huː] [wɜːkt]
There were several dwarfs living here and there in the island , who worked
那里 是 一些 矮人 活的 这里 和 那里 在 这 岛 , WHO 工作
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] ,
for the giants ,
为了 这 巨人 ,

岛上零星居住着一些矮人，他们为巨人工作。

[ɒv; əv] [huːm] - [wɒz; wəz] [wʌn] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['dʒaɪənts] .
of whom Kobboltozo was one ; but there were no other giants .
的 谁 - 曾是 一 ; 但 那里 是 不 其他 巨人 .

其中科博尔托佐是巨人之一；但除此之外，再无其他巨人。

[ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [reɪs] .
The Huggermuggers were the last of their race .
这 - 是 这 最后的 的 他们的 种族 .

拥抱者是他们种族的最后幸存者。

[ðeə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ðeɪ] [kept] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
Their history , however , was a secret they kept to themselves .
他们的 历史 , 然而 , 曾是 一个 秘密 他们 保留 到 他们自己 .

然而，他们的过往却是一个他们一直保守的秘密。

['weðə(r)] [ðeɪ] [ɔː(r)] [ðeə(r)] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [keɪm] [frɒm; frəm] - , [ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ]
Whether they or their ancestors came from Brobdignag , or whether they
无论 他们 或者 他们的 祖先 来了 从 - , 或者 无论 他们
[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] [gɑːg] [ænd; ənd] ['meigɔg] ,
were descended from Gog and Magog ,
是 下降 从 歌革 和 玛各 ,

无论他们或他们的祖先来自布罗卜迪尼亚，还是他们是歌革和玛各的后裔，

[ɔː(r)] [gə'laɪəθ] [ɒv; əv] [gɑːθ] , [ðeɪ] ['nevə(r)] [wʊd] [dɪ'kleə(r)] .
or Goliath of Gath , they never would declare .
或者 歌利亚 的 迦特 , 他们 绝不 会 宣布 .

他们绝不会宣称自己是迦特的歌利亚。

['mɪstə(r)] . ['skrɔːlər] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [huː] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
Mr . Scrawler , the author , who accompanied the ship ,
先生 . 涂鸦者 , 这 作者 , WHO 伴随 这 船 ,

作者斯克劳勒先生随船同行

[wɒz; wəz] ['veri] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] ['ɒrɪdʒɪn] .
was very curious to know something of their history and origin .
曾是 非常 好奇的 到 知道 某物 的 他们的 历史 和 起源 .

我很好奇他们的历史和起源。

[hiː; hi] [æsə'teind] [ðæt] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] ['ɪŋglɪʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [əd'ventʃəəz] [huː] [wʌns]
He ascertained that they learned English of a party of adventurers who once
他 已确定 那 他们 学习 英语 的 一个 派对 的 冒险者 WHO 一次
['lændɪd] [ɒn] [ðeə(r)] [ʃɔː(r)] ,
landed on their shore ,
登陆 在 他们的 支撑 ,

他查明，他们是从一群曾经登陆他们海岸的冒险者那里学会英语的。

['meni] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌgə,mʌgə(r)] [reɪs] [hæd; həd] [lɒŋ] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ði]
many years before , and that the Huggermugger race had long inhabited the
许多 年 前 , 和 那 这 抱抱者 种族 有 长的 有人居住的 这
['aɪlənd] .
island .
岛 .

很多年前，哈格穆格族就长期居住在这个岛上。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [lɜːn] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn] .
But he could learn nothing of their origin .
但 他 可以 学习 没有什么 的 他们的 起源 .

但他始终无法得知他们的来历。

[ðeɪ] [lʊkt] ['veri] ['sɪəriəs] [wen'evə(r)] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd] .
They looked very serious whenever this subject was mentioned .
他们 看起来 非常 严肃的 每当 这 主题 曾是 提及 .

每当提到这个话题，他们看起来都非常严肃。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pə'tɪkjələ(r)] ['riːz(ə)nz]
There was evidently a mystery about them , which they had particular reasons
那里 曾是 显然 一个 神秘 关于 他们 , 哪个 他们 有 特别的 原因
['nevə(r)][tuː; tə][ʌn'fəʊld] .
never to unfold .
绝不 到 展开 .

他们身上显然隐藏着一个谜团，而他们有特殊的理由永远不去揭开这个谜团。

[ɒn] [ɔːl] ['ʌðə(r)]['sʌbdʒɪkts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [friː] [ænd; ənd] [kə'mjuːnɪkətɪv] .
On all other subjects they were free and communicative .
在 全部 其他 主题 他们 是 自由的 和 沟通 .

在其他所有话题上，他们都很自由，也很健谈。

[ɒn] [ðɪs] , [ðeɪ] [kept] [ðə; ði] ['strɪktɪst] [ænd; ənd] [məʊst] ['gɑːdɪd] ['saɪləns] .
On this , they kept the strictest and most guarded silence .
在 这 , 他们 保留 这 最严格的 和 最多 守卫 沉默 .

对此，他们保持了最严格、最谨慎的沉默。

['tʃæptə(r)] [ˌfɔː'tiːn] .
CHAPTER FOURTEEN .
章 十四 .

第十四章

\- [ə'stɔniʃ] ['mɪstə(r)] . ['skrɔːlər] .
KOBBLETOZO ASTONISHES MR . SCRAWLER .
\- 令人惊讶 先生 . 涂鸦者 .

KOBBLETOZO 让 MR. SCRAWLER 大吃一惊。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dwɔːfs] [ai][hæv; həv]['spəʊkən][ɒv; əv] ,
Now it chanced that some of the dwarfs I have spoken of ,
现在 它 偶然 那 一些 的 这 矮人 我 有 说 的 ,

现在，碰巧我之前提到的那些矮人中，有一些……

[wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɒn][ðə; ði][best][ɒv; əv] [tɜːmz] [wɪð] [ðə; ði] - .
were not on the best of terms with the Huggermuggers .
是 不是 在 这 最好的 的 条款 和 这 - .

与 Huggermuggers 的关系并不融洽。

\- [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] .
Kobboltozo was one of these .
\- 曾是 一 的 这些 .

科博尔托佐就是其中之一。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli]['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [dɪs'laɪkt] [ðem; ðəm] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi]
And the only reason why he disliked them , as far as could be
和 这 仅有的 原因 为什么 他 不喜欢 他们 , 作为 远的 作为 可以 是
[dɪ'skʌvəd] ,
discovered ,
发现 ,

据目前所知，他讨厌他们的唯一原因是：

[wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['dʒaɪənts] ,
was that they were giants ,
曾是 那 他们 是 巨人 ,

因为他们都是巨人，

[ænd; ənd][hiː; hi] ([ðəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][saɪzd][mæn]) [wɒz; wəz]
and he (though a good deal larger than an ordinary sized man) was
和 他 (尽管 一个 好的 交易 更大的 比 一个 普通的 尺寸 男人) 曾是
[bʌt; bət][ə; eɪ] [dwɔːf] .
but a dwarf .
但 一个 矮人 .

他（虽然比普通人高大得多）却是个侏儒。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi][æz; əz][bɪg][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
He could never be as big as they were .
他 可以 绝不 是 作为 大的 作为 他们 是 .

他永远不可能像他们那样高大。

[hiː; hi][wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði][frɒg] [ðæt] ['envid] [ðə; ði][ɒks] ,
He was like the frog that envied the ox ,
他 曾是 喜欢 这 青蛙 那 令人羡慕 这 牛 ,

他就像那只嫉妒牛的青蛙。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['envi] [ænd; ənd]['heɪtrɪd] ['sʌmtaɪmz] [sweld] [hɪm]['ɔːlməʊst][tuː; tə] [bɜːstɪŋ] .
and his envy and hatred sometimes swelled him almost to bursting .
和 他的 嫉妒 和 仇恨 有时 肿胀 他 几乎 到 爆发 .

他的嫉妒和仇恨有时几乎让他崩溃。

[ɔːl] [ðə; ði] ['feɪvəz] [ðæt] [ðə; ði] - [hiːpt] [ə'pɒn] [hɪm] , [hæd; həd][nəʊ] [ɪ'fekt] [ɪn]
All the favors that the Huggermuggers heaped upon him , had no effect in
全部 这 恩惠 那 这 - 堆积如山 之上 他 , 有 不 影响 在
['sɒf(ə)nɪŋ] [hɪm] .
softening him .
软化 他 .

拥抱者们对他百般讨好，却丝毫没有软化他的心。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [glæd][æt; ət]['ɔːlməʊst]['eni] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tuː; tə]
He would have been glad at almost any misfortune that could happen to
他 会 有 到过 高兴的 在 几乎 任何 不幸 那 可以 发生 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他几乎乐见他们遭遇任何不幸。

[naʊ] - [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['dʒaɪənts] [haʊs] [wʌn] [deɪ] [wen] ['mɪstə(r)] . ['skrɔːlər] [wɒz; wəz]
Now Kobboltozo was at the giant's house one day when Mr . Scrawler was
现在 - 曾是 在 这 巨人的 房子 一 天 什么时候 先生 . 涂鸦者 曾是
['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] ['hʌgəˌmʌgə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['ɒrɪdʒɪn] ,
asking questions of Huggermugger about his origin ,
问 问题 的 抱抱者 关于 他的 起源 ,

有一天，科博尔托佐来到巨人家，当时斯克劳勒先生正在向哈格穆格询问他的身世。

[ænd; ənd] [əb'zɜːvd] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət][nɒt] ['biːɪŋ] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]
and observed his disappointment at not being furnished with all the information
和 观察到 他的 失望 在 不是 存在 提供 和 全部 这 信息
[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['iːgə(r)][tuː; tə][əb'teɪn] ;
he was so eager to obtain ;
他 曾是 所以 渴望的 到 获得 ;

并注意到他因为未能获得他渴望得到的所有信息而感到失望；

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['skrɔːlər] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] -
for Mr . Scrawler calculated to make a book about the Huggermuggers
为了 先生 . 涂鸦者 计算 到 制作 一个 书 关于 这 -
[ænd; ənd] [ɔːl] [ðeə(r)] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,
and all their ancestors ,
和 全部 他们的 祖先 ,

因为斯克劳勒先生打算写一本关于哈格穆格人及其所有祖先的书，

[wɪtʃ] [wʊd] [sel] .
which would sell .
哪个 会 卖 .

哪些产品会畅销?

[səʊ] [waɪl] ['mɪstə(r)] . ['skrɔːlər] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [strəʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,
So while Mr . Scrawler was taking a stroll in the garden ,
所以 尽管 先生 . 涂鸦者 曾是 采取 一个 漫步 在 这 花园 ,

于是，当斯克劳勒先生在花园里散步时，

- [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə]
Kobboltozo came up to him and told him he had something important to
- 来了 向上 到 他 和 讲述 他 他 有 某物 重要的 到
[kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə] [hɪm] .
communicate to him .
交流 到 他 .

科博尔托佐走到他面前，告诉他自己有重要的事情要告诉他。

[ðeɪ] [ðen] [rɪ'taɪəd] [bɪ'haɪnd] [sʌm; səm] ['ʃrʌbəri] , [weə(r)] - , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] ['ʌndə(r)]
They then retired behind some shrubbery , where Kobboltozo , taking a seat under
他们 然后 退休 在后面 一些 灌木 , 在哪里 - , 采取 一个 座位 在下面
[ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] ,
the shade of a cabbage ,
这 阴影 的 一个 卷心菜 ,

然后他们退到灌木丛后面，科博尔托佐坐在卷心菜的树荫下，

[ænd; ənd] [rɪ'kwestɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['skrɔːlər] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [seɪm] , [lʊkt] [ə'raʊnd] ['kɔːʃəsli] ,
and requesting Mr . Scrawler to do the same , looked around cautiously ,
和 请求 先生 . 涂鸦者 到 做 这 相同的 , 看起来 大约 谨慎地 ,
[ænd; ənd] [spəʊk] [æz; əz] ['fɒləʊz] : - -
and spoke as follows : - -
和 辐 作为 跟随 : - -

他要求斯克劳勒先生也这样做，然后谨慎地环顾四周，说道：

" [ai] [pə'siːv] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
" I perceive that you all are very eager to know something about the
" 我 感知 那 你 全部 是 非常 渴望的 到 知道 某物 关于 这
- ['ɒrɪdʒɪn] [ænd; ənd] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
Huggermugger's origin and history .
- 起源 和 历史 .

“我看得出来，大家都很想了解 Huggermugger 的起源和历史。”

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlməʊst] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd] [bɪ'saɪdz] [ðem; ðəm] ,
I think that I am almost the only one in this island besides them ,
我 思考 那 我 是 几乎 这 仅有的 一 在 这 岛 除了 他们 ,

我觉得除了他们之外，岛上几乎只剩下我一个人了。

[huː] [kæn; kən] ['grætɪfaɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .
who can gratify your curiosity in this matter .
WHO 能 满足 你的 好奇心 在 这 事情 .

谁能满足你对此事的好奇心?

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] ['sɒləmli] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [tel] [nəʊ][wʌn] , [liːst] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['dʒaɪənts] ,
But you must solemnly promise to tell no one , least of all the giants ,
但 你 必须 庄严地 承诺 到 告诉 不 一 , 至少 的 全部 这 巨人 ,

但你必须郑重承诺，绝对不能告诉任何人，尤其是巨人。

[ɪn] [wɒt] [wei] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
in what way you came to know what I am going to tell you ,
在 什么 方式 你 来了 到 知道 什么 我 是 去 到 告诉 你 ,

你是如何得知我要告诉你的事情的?

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][left][ðə; ði]['aɪlənd] ,
unless it be after you have left the island ,
除非 它 是 后 你 有 左边 这 岛 ,

除非是在你离开岛屿之后，

[fɔː(r); fə(r)][ai] [dred] - ['vendʒəns] [ɪf] [hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði]['stɔːri] [keɪm] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] . "
for I dread Huggermugger's vengeance if he knows the story came from me . "
为了 我 恐惧 - 复仇 如果 他 知道 这 故事 来了 从 我 . "

因为我害怕如果哈格穆格知道这个故事是我讲的，他会报复我。

" [ai] ['prɒmɪs] , " [sed] ['skrɔːlər] .
" I promise , " said Scrawler .
" 我 承诺 , " 说 涂鸦者 .

“我保证，”斯克劳勒说道。

" [nəʊ] [ðen] , " [sed] - , " [ðæt] [ðə; ði]['ænsestəz; 'ænsəstəz][ɒv; əv][ðə; ði] - - - [ðə; ði] ['hʌgə] [ɒn][ðə; ði] [meɪl] [saɪd] ,
" Know then , " said Kobboltozo , " that the ancestors of the Huggermuggers - - the Huggers on the male side ,
" 知道 然后 , " 说 - , " 那 这 祖先 的 这 - - - 这 拥抱者 在 这 男性 边 ,

“那么你们要知道，”科博尔托佐说道，“哈格穆格人的祖先——哈格人（男性一方）

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌgə] [ɒn][ðə; ði] ['fiːmeɪl] - - [wɜː(r); wə(r)] [men] [smɔːlə(r)][ðæn; ðən][ˌem 'iː] , [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [dwɔːf] .
and the Muggers on the female - - were men smaller than me , the poor dwarf .
和 这 抢劫犯 在 这 女性 - - 是 男人 较小的 比 我 , 这 贫穷的 矮人 .

而那些抢劫女性的歹徒——都是比我这个可怜的侏儒还要矮小的男人。

['hʌndrəd] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['aɪlənd] , [daɪ'rɛktɪd]['hɪðə(r)][baɪ][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] ,
Hundred of years ago they came to this island , directed hither by an old woman ,
百 的 年 前 他们 来了 到 这 岛 , 指导 这里 经过 一个 老的 女士 ,

几百年前，他们跟随一位老妇人来到这座岛屿。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [huː] [təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ,
a sort of witch , who told them that if they and their children ,
一个 种类 的 巫婆 , WHO 讲述 他们 那 如果 他们 和 他们的 孩子们 ,

一个类似女巫的人，告诉他们如果他们和他们的孩子，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] , [et; eɪt] ['kɒnstəntli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ʃel] -
and their children's children , ate constantly of a particular kind of shell -
和 他们的 孩子们的 孩子们 , 吃 不断地 的 一个 特别的 种类 的 壳 -
[fɪʃ] ,
fish ,
鱼 ,

他们的子孙后代，一直食用一种特定的贝类。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [greɪt] [ə'bʌndəns] [hɪə(r)] , [ðeɪ] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɪn] [saɪz] ,
which was found in great abundance here , they would continue to increase in size ,
哪个 曾是 成立 在 伟大的 丰富 这里 , 他们 会 继续 到 增加 在 尺寸 ,

这种生物在这里大量存在，它们的体型会继续增大。

[wɪð] [iːtʃ] [sək'sesɪv] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
with each successive generation ,
和 每个 连续 一代 ,

随着每一代人的更迭，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [prə'pɔːʃənd] [tuː; tə] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [grəʊθ] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] - - [tɪl] [ðeɪ] [bɪ'keɪm]
until they became proportioned to all other growth on the island - - till they became
直到 他们 成为 比例匀称 到 全部 其他 生长 在 这 岛 - - 直到 他们 成为
['dʒaɪənts] - - [sʌtʃ] ['dʒaɪənts] [æz; əz] [ðə; ði] - .
giants - - such giants as the Huggermuggers .
巨人 - - 这样的 巨人 作为 这 - .

直到它们与岛上所有其他植物的生长比例协调——直到它们变成巨人——像拥抱者一样的巨人。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [lɑːst] [sər'vaɪvər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs] [wʊd] [miːt] [wɪð] [sʌm; səm] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,
But that the last survivors of the race would meet with some great misfortune ,
但 那 这 最后的 幸存者 的 这 种族 会 见面 和 一些 伟大的 不幸 ,

但是，这场种族灭绝的最后幸存者将会遭遇巨大的不幸。

[ɪf] [ðɪs] ['siːkrət] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [biː; bi] [təʊld] [tuː; tə] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] ['pɜːs(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
if this secret should ever be told to more than one person out of the
如果 这 秘密 应该 曾经 是 讲述 到 更多的 比 一 人 出去 的 这
['hʌgəˌmʌgə(r)] ['fæməli] .
Huggermugger family .
抱抱者 家庭 .

如果这个秘密被泄露给 Huggermugger 家族以外的不止一个人。

[ai] [hæv; həv] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] ['hʌgəˌmʌgə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði]
I have reasons for believing that Huggermugger and his wife are the
我 有 原因 为了 相信 那 抱抱者 和 他的 妻子 是 这
[lɑːst] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [reɪs] ;
last of their race ;
最后的 的 他们的 种族 ;

我有理由相信哈格穆格和他的妻子是他们种族的最后一人；

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [ded] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]
for all their ancestors and relations are dead , and they have
为了 全部 他们的 祖先 和 关系 是 死的 , 和 他们 有
[nəʊ] ['tʃɪldrən] ,
no children ,
不 孩子们 ,

因为他们的祖先和亲戚都已去世，而且他们也没有子女。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [hæv; həv] [nʌn] .
and are likely to have none .
和 是 可能 到 有 没有任何 .

而且很可能一个也没有。

[naʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [p'ɜːsənz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [təʊld][ðə; ði]['siːkrət] .
Now there are two persons who have been told the secret .
现在 那里 是 二 人 WHO 有 到过 讲述 这 秘密 .

现在有两个人知道了这个秘密。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] !
It was told to me , and I tell it to you !
它 曾是 讲述 到 我 , 和 我 告诉 它 到 你 !

有人告诉我，现在我再告诉你！

" [æz; əz] - [endid] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔː(r)][æn; ən]['ɔːlməʊst] ['fiːndɪʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sævɪdʒ] ['traɪʌmf] ,
" As Kobboltozo ended , his face wore an almost fiendish expression of savage triumph ,
" 作为 - 结束 , 他的 脸 穿着 一个 几乎 邪恶的 表达 的 野蛮的 胜利 ,

“当科博尔托佐结束战斗时，他的脸上露出了一种近乎邪恶的、野蛮的胜利表情。”

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] ['set(ə)ld][ðə; ði]['dʒaɪənts] - [feɪt] [fər'evə(r)] .
as if he had now settled the giants ' fate forever .
作为 如果 他 有 现在 定居 这 巨人 - 命运 永远 .

仿佛他已经永远地决定了巨人的命运。

" [bʌt; bət] , " [sed] ['skrɔːlər] , " [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ]['ɪntuː] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [trə'mendəs] ['siːkrət] ;
" But , " said Scrawler , " how came you into possession of this tremendous secret ;
" 但 , " 说 涂鸦者 , " 如何 来了 你 进入 拥有 的 这 巨大的 秘密 ;

“但是，”斯克劳勒说，“你是如何获得这个惊人的秘密的呢？”

[ænd; ənd] , [ɪf] [truː] , [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] ['eni] [hɑːm] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] - ? "
and , if true , why do you wish any harm to happen to the good Huggermuggers ? "
和 , 如果 真的 , 为什么 做 你 希望 任何 伤害 到 发生 到 这 好的 - ? "

如果这是真的，你为什么希望善良的拥抱者们受到伤害呢？

" [ai] [heɪt] [ðem; ðəm] ! " [sed] [ðə; ði] [dwɔːf] .
" I hate them ! " said the dwarf .
" 我 恨 他们 ! " 说 这 矮人 .

“我恨他们！”矮人说道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] - - [ai][ˌeɪ 'em][pɔː(r); pʊə(r)] .
" They are rich - - I am poor .
" 他们 是 富有的 - - 我 是 贫穷的 .

“他们很富有——我很贫穷。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bɪg][ænd; ənd] [wel] - [fɔːmd] - - [ai][ˌeɪ 'em]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['krʊkɪd] .
They are big and well - formed - - I am little and crooked .
他们 是 大的 和 出色地 - 形成 - - 我 是 小的 和 歪 .

她们身材高大匀称——我身材矮小，身体畸形。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [maɪ] [reɪs] [grəʊ] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['ʃeɪpli] [ænd; ənd][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ðeɪ] ;
Why should not my race grow to be as shapely and as large as they ;
为什么 应该 不是 我的 种族 生长 到 是 作为 优美 和 作为 大的 作为 他们 ;

为什么我的种族就不能长得像他们一样高大挺拔、体态优美呢？

[fɔː(r); fə(r)][maɪ]['ænsestəz; 'ænsəstəz][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðeəz] ,
for my ancestors were as good as theirs ,
为了 我的 祖先 是 作为 好的 作为 他们的 ,

因为我的祖先和他们的祖先一样优秀，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [ðeɪ] [pə'zest] [ðə; ði]['aɪlənd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] - [keɪm]
and I have heard that they possessed the island before the Huggermuggers came
和 我 有 听到 那 他们 拥有 这 岛 前 这 - 来了
['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ?
into it ?
进入 它 ?

我听说在哈格穆格人到来之前，他们就拥有这座岛屿了？

[nəʊ] !
No !
不 !

不！

[ai][ˌeɪ 'em] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
I am weary of the Huggermuggers .
我 是 厌倦 的 这 - .

我厌倦了那些抱抱者。

[ai][hæv; həv][mɔː(r)] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ðæn; ðən] [ðeɪ] .
I have more right to the island than they .
我 有 更多的 正确的 到 这 岛 比 他们 .

我比他们更有资格拥有这座岛屿。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [grəʊn] [baɪ] [ɪn'tʃɑːntmənt] , [waɪl] [maɪ] [reɪs] ['əʊnli] [gruː] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]
But they have grown by enchantment , while my race only grew to a certain
但 他们 有 生长 经过 魅力 , 尽管 我的 种族 仅有的 生长 到 一个 肯定
[saɪz] ,
size ,
尺寸 ,

但他们是靠魔法成长起来的，而我的种族只长到了一定大小。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [stɒpt] [ænd; ənd] [gruː] ['krʊkɪd] .
and then we stopped and grew crooked .
和 然后 我们 停止 和 生长 歪 .

然后我们就停了下来，变得歪斜了。

[bʌt; bət][ðə; ði] - , [ɪf] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
But the Huggermuggers , if there should be any more of them ,
但 这 - , 如果 那里 应该 是 任何 更多的 的 他们 ,

但是，如果以后还有更多"抱抱者"出现的话……

[wɪl] [grəʊ] [tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][laɪk][ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
will grow till they are like the trees of the forest .
将要 生长 直到 他们 是 喜欢 这 树木 的 这 森林 .

会不断生长，直到它们像森林里的大树一样。

" [ðen] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [wei] [ai] [dɪ'skʌvəd] [ðeə(r)]['mɪst(ə)ri] .
" Then as to the way I discovered their mystery .
" 然后 作为 到 这 方式 我 发现 他们的 神秘 .

"至于我是如何发现他们的秘密的。"

[ai][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [həʊm] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['ʃuːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌdʒaɪən'tes] ,
I was taking home a pair of shoes for the giantess ,
我 曾是 采取 家 一个 一对 的 鞋 为了 这 女巨人 ,

我当时正准备给那位女巨人带一双鞋回家。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
and was just about to knock at the door ,
和 曾是 只是 关于 到 敲 在 这 门 ,

正要敲门时，

[wen] [ai] [hɜːd] [ðə; ði]['dʒaɪənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['tɔːkɪŋ] .
when I heard the giant and his wife talking .
什么时候 我 听到 这 巨大的 和 他的 妻子 说 .

当我听到巨人和他的妻子说话时。

[ai] [krept] ['sɒftli] [ʌp] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
I crept softly up and listened .
我 悄悄地爬 轻轻 向上 和 听着 .

我蹑手蹑脚地走上前去，侧耳倾听。

[ðeɪ] [hæv; həv] [greɪt] ['vɔɪsɪz] - - [nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] .
They have great voices - - not difficult to hear them .
他们 有 伟大的 声音 - - 不是 难的 到 听到 他们 .

他们的声音很好听——很容易就能听出来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['siːkrət] [dɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] ,
They were talking about a secret door in the wall ,
他们 是 说 关于 一个 秘密 门 在 这 墙 ,

他们当时在谈论墙上的一扇秘密门。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['preʃəs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [lɒkt] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klɒzɪt] .
and of something precious which was locked up within a little closet .
和 的 某物 宝贵的 哪个 曾是 已锁定 向上 之内 一个 小的 壁橱 .

还有一件珍贵的东西，被锁在一个小壁橱里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [siːst] , [ai] [nɒkt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][let][ɪn] .
As soon as their voices ceased , I knocked , and was let in .
作为 很快 作为 他们的 声音 停止 , 我 敲门 , 和 曾是 让 在 .

他们的声音一停止，我就敲了敲门，他们就放我进去了。

[ai] [ə'sjuːmd] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt]
I assumed an appearance as if I had heard nothing , and they did not
我 假定 一个 外貌 作为 如果 我 有 听到 没有什么 , 和 他们 做过 不是
[sə'spekt] [ˌem 'iː] .
suspect me .
怀疑 我 .

我装作什么都没听到，他们也没有怀疑我。

[ai] [went] [ænd; ənd][təʊld] - , [ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] - - [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd]
I went and told Hammawhaxo , the carpenter - - a friend of mine , and
我 去 和 讲述 - , 这 木匠 - - 一个 朋友 的 矿 , 和
[ə; eɪ] [dwɔːf] [laɪk] [ˌem 'iː] .
a dwarf like me .
一个 矮人 喜欢 我 .

我去找了我的朋友，木匠哈马瓦索——他也和我一样是个侏儒——告诉了他这件事。

[ai] [njuː] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [laɪk] ['hʌgəˌmʌgə(r)] [mʌtʃ] .
I knew he didn't like Huggermugger much .
我 知道 他 没有 喜欢 抱抱者 很多 .

我知道他不太喜欢Huggermugger。

- [wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [tuː; tə][rɪ'peə(r)][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɔː(r)]
Hammawhaxo was employed at the time to repair the bottom of a door
- 曾是 受雇 在 这 时间 到 维修 这 底部 的 一个 门
[ɪn][ðə; ði]['dʒaɪənts] [haʊs] ,
in the giant's house ,
在 这 巨人的 房子 ,

当时，哈马瓦索受雇修理巨人房子里一扇门的底部。

[weə(r)] [ðə; ði][ræts][hæd; həd] [biːn] ['nɔːɪŋ] .
where the rats had been gnawing .
在哪里 这 老鼠 有 到过 啃咬 .

老鼠啃咬过的地方。

[səʊ][hiː; hi] [went] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['dʒaɪənts][wɜː(r); wə(r)] [ʌp] ,
So he went one morning before the giants were up ,
所以 他 去 一 早晨 前 这 巨人 是 向上 ,

于是，在一个巨人还没起床的清晨，他就去了。

[ænd; ənd] [tæpt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['weɪnskətɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hæmə(r)] ,
and tapped all around the wainscoting of the walls with his hammer ,
和 轻敲 全部 大约 这 护墙板 的 这 墙壁 和 他的 锤 ,

他用锤子敲打着墙壁护墙板的四周，

[tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['slaɪdɪŋ] ['pæn(ə)l] ,
till he found a hollow place , and a sliding panel ,
直到 他 成立 一个 空洞的 地方 , 和 一个 滑动 控制板 ,

直到他找到一个空洞和一个滑动面板，

[ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [wɔːl] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [æn; ən][əʊld]['mænjuskrɪpt][ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['hʌgə(r)] ['læŋgwɪdʒ] ,
and inside the wall he discovered an old manuscript in the ancient Hugger language ,
和 里面 这 墙 他 发现 一个 老的 手稿 在 这 古老的 拥抱者 语言 ,

他在墙内发现了一份用古老的哈格语写成的古老手稿。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði]['siːkrət][ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] .
in which was written the secret I have told you .
在 哪个 曾是 书面 这 秘密 我 有 讲述 你 .

里面写着我告诉过你的秘密。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [siː] [ɪf] [ðə; ði][əʊld] ['fɔːtʃuːn] - ['tɛlərz] ['prɒfəsi] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] [truː] [ɔː(r)] [nɒt] .
And now we will see if the old fortune - teller's prophecy is to come true or not .
和 现在 我们 将要 看 如果 这 老的 财富 - 出纳员 预言 是 到 来 真的 或者 不是 .

现在我们将拭目以待，看看这位老算命先生的预言是否会成真。

" ['tʃæptə(r)] [ˌfɪf'tiːn] .
" CHAPTER FIFTEEN .
" 章 十五 .

“第十五章。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['hʌgəˌmʌgə(r)] [grəuz] [θɪn] [ænd; ənd] [feɪdz] [ə'weɪ] .
HUGGERMUGGER GROWS THIN AND FADES AWAY .
抱抱者 生长 薄的 和 淡出 离开 .

拥抱者渐渐变瘦，最终消失。

['skrɔːlər] , [ðəʊ] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [bʊk] ,
Scrawler , though delighted to get hold of such a story to put into his book ,
涂鸦者 , 尽管 高兴极了 到 得到 抓住 的 这样的 一个 故事 到 放 进入 他的 书 ,

斯克劳勒虽然很高兴能得到这样一个故事并写进他的书中，

[kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [mait] [biː; bi] ['verɪfaɪd] ,
could not help feeling a superstitious fear that the prediction might be verified ,
可以 不是 帮助 感觉 一个 迷信的 害怕 那 这 预言 可能 是 已验证 ,

我不禁心生一种迷信的恐惧，害怕这个预言会成真。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ɡʊd] - .
and some misfortune before the good Huggermuggers .
和 一些 不幸 前 这 好的 - .

在善良的Huggermuggers之前，他们遭遇了一些不幸。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] [frɒm; frəm][hɪm][ɔː(r)] [ˈeni][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] ;
It could not come from him or any of his friends , he was sure ;
它 可以 不是 来 从 他 或者 任何 的 他的 朋友们 , 他 曾是 当然 ;

他确信，这不可能是他或他的任何朋友所为；

[fɔː(r); fə(r)] [ˈzebidi] - [fɜːst][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ɪnˈtræpɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt][wɒz; wəz] [lɒŋ] [sɪns]
for Zebedee Nabbum's first idea of entrapping the giant was long since
为了 西庇太 - 第一的 主意 的 诱捕 这 巨大的 曾是 长的 自从

[əˈbændənd] .
abandoned .
弃 .

泽贝迪·纳布姆最初设陷阱困住巨人的计划早已被放弃了。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈevə(r)][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
If he was ever to be taken away from the island ,
如果 他 曾是 曾经 到 是 已采取 离开 从 这 岛 ,

如果他被带离这座岛屿，

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][ˈəʊnli][biː; bi][baɪ][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][pəˈsweɪʒ(ə)n] ,
it could only be by the force of persuasion ,
它 可以 仅有的 是 经过 这 力量 的 劝说 ,

这只能通过劝说来实现。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ˈhʌɡəˌmʌɡə(r)] [wʊd] [nɒt] [ˈvɒləntrəli] [liːv] [hɪz; ɪz][waɪf] .
and he was sure that Huggermugger would not voluntarily leave his wife .
和 他 曾是 当然 那 抱抱者 会 不是 自愿 离开 他的 妻子 .

他确信哈格穆格不会自愿离开他的妻子。

[ˈskrɔːlər] [ˈəʊnli] [hint] [ðen] [tuː; tə] [ˈhʌɡəˌmʌɡə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [fɪəd] - [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]
Scrawler only hinted then to Huggermugger , that he feared Kobboltozo was his
涂鸦者 仅有的 暗示 然后 到 抱抱者 , 那 他 害怕 - 曾是 他的

[ˈenəmi] .
enemy .
敌人 .

当时，Scrawler 只是向 Huggermugger 暗示，他担心 Kobboltozo 是他的敌人。

[bʌt; bət] [ˈhʌɡəˌmʌɡə(r)] [lɑːft] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [dwɔːf] [wɒz; wəz] [ˈkræbɪd]
But Huggermugger laughed , and said he knew the dwarf was crabbed
但 抱抱者 笑了 , 和 说 他 知道 这 矮人 曾是 螃蟹

[ænd; ənd][ˈspaɪtf(ə)l] ,
and spiteful ,
和 恶毒的 ,

但哈格穆格笑了，说他知道那个矮人脾气暴躁、心怀恶意。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt][fɪə(r)][hɪm] .
but that he did not fear him .
但 那 他 做过 不是 害怕 他 .

但他并不害怕他。

[ˈhʌɡəˌmʌɡə(r)] [wɒz; wəz][nɒt] [səˈspɪʃəs] [baɪ][ˈneɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ˈnevə(r)] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz]
Huggermugger was not suspicious by nature , and it never came into his
抱抱者 曾是 不是 可疑的 经过 自然 , 和 它 绝不 来了 进入 他的

[θɔːts] [ðæt] - ,
thoughts that Kobboltozo ,
想法 那 - ,

哈格穆格生性多疑，从未想过科博尔托佐会……

[ɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [dwɔ:f] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [li:st] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['si:krət] .
or any other dwarf could have the least idea of his great secret .
或者 任何 其他 矮人 可以 有 这 至少 主意 的 他的 伟大的 秘密 .

否则，其他任何矮人都不可能知道他这个惊天秘密。

['lɪt(ə)l] ['dʒækɪt] [keɪm] [naʊ] ['fri:kwəntli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] [haʊs] , [weə(r)] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] .
Little Jacket came now frequently to the giant's house , where he became a great favorite .
小的 夹克 来了 现在 频繁地 到 这 巨人的 房子 , 在哪里 他 成为 一个 伟大的 最喜欢的 .

小夹克经常来到巨人的家，成了巨人最喜欢的宠物。

[hi:; hi] [hæd; həd] [əb'zɜ:vd] , [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [deɪz] , [ðæt] ['mɪsɪz] . - ['spɪrɪt] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] ['bɔɪənt] [æz; əz] ['ju:ʒuəl] .
He had observed , for some days , that Mrs . Huggermugger's spirits were not so buoyant as usual .
他 有 观察到 , 为了 一些 天 , 那 太太 . - 烈酒 是 不是 所以 浮力 作为 通常 .

他注意到，这几天哈格穆格太太的精神状态不如往常那么好。

[ʃi:; ʃi] ['seldəm] [lɑ:ft] - - [ʃi:; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [sæt] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [saɪd] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [wept] .
She seldom laughed - - she sometimes sat alone and sighed , and even wept .
她 很少 笑了 - - 她 有时 卫星 独自的 和 叹了口气 , 和 甚至 哭泣 .

她很少笑——她有时独自坐着叹息，甚至哭泣。

[ʃi:; ʃi] [et; eɪt] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ʃel] - [fɪʃ] - - ['i:v(ə)n] [hɜ:(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [frɒg] [hæd; həd] [lɒst] [ɪts] ['relɪʃ] .
She ate very little of shell - fish - - even her favorite frog had lost its relish .
她 吃 非常 小的 的 壳 - 鱼 - - 甚至 她 最喜欢的 青蛙 有 丢失的 它是 尽情享用 .

她很少吃贝类——就连她最爱吃的青蛙也失去了兴趣。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [θɪn] - - [ðə; ði] [wʌns] [lɑ:dʒ] , [plʌmp] ['wʊmən] .
She was growing thin - - the once large , plump woman .
她 曾是 生长 薄的 - - 这 一次 大的 , 丰满 女士 .

她日渐消瘦——曾经体型丰满的女人。

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [hu:] ['ri:əli] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [tə'wɔ:dz] [hɜ:(r); hə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [rʌf] , [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [kən'sɜ:nd] .
Her husband , who really loved her , though his manner towards her was sometimes rough , was much concerned .
她 丈夫 , WHO 真的 喜爱 她 , 尽管 他的 方式 向 她 曾是 有时 粗糙的 , 曾是 很多 担心的 .

她的丈夫虽然有时对她态度粗暴，但其实很爱她，非常关心她。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪz; ɪz] ['ləʊnli] ['sʌpə(r)] - - [hi:; hi] ['skeəsli] [keəd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [paɪp] .
He could not enjoy his lonely supper - - he scarcely cared for his pipe .
他 可以 不是 享受 他的 孤独 晚餐 - - 他 几乎 关心 为了 他的 管道 .

他无法享受独自一人的晚餐——他几乎不在乎他的烟斗。

[tu:; tə] [daɪ'vɜ:t] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [hi:; hi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] ['lɪŋgə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] , ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [men] ,
To divert his mind , he would sometimes linger on the shore , talking to the little men ,
到 转移 他的 头脑 , 他 会 有时 萦绕 在 这 支撑 , 说 到 这 小的 男人 ,

为了转移注意力，他有时会在岸边逗留，和小矮人们聊天。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] .
as he called them .
作为 他 称为 他们 .

正如他所称呼的那样。

[hiː; hi] [wʊd] [strɪp] [ɒf] [ðɪs] [lɒŋ] [buːts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kləʊðz] ,
He would strip off this long boots and his clothes ,
他 会 条 离开 这 长的 靴子 和 他的 衣服 ,

他会脱掉这双长靴和身上的衣服，

[ænd; ənd] [weɪd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['nɪərə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
and wade out into the sea to get a nearer view of the ship .
和 涉水 出去 进入 这 海 到 得到 一个 更近 看法 的 这 船 .

然后涉水走到海里，以便更近距离地观看这艘船。

[hiː; hi][kʊd; kəd][get][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɒn] [bɔːd] .
He could get near enough to talk to them on board .
他 可以 得到 靠近 足够的 到 讲话 到 他们 在 木板 .

他可以靠近到足以和船上的人交谈的距离。

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][men] ,
" How should you like to go with us , " said the little men ,
" 如何 应该 你 喜欢 到 去 和 我们 , " 说 这 小的 男人 ,

“你愿意跟我们一起走吗？”小矮人们问道。

[wʌn] [deɪ] , " [ænd; ənd][seɪl] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] [njuː] ['kʌntriz] ?
one day , " and sail away to see new countries ?
一 天 , " 和 帆 离开 到 看 新的 国家 ?

有一天，“扬帆远航，去看看新的国家？”

[wiː; wi][kæn; kən] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] .
We can show you a great deal that you haven't seen .
我们 能 展示 你 一个 伟大的 交易 那 你 还没有 已见 .

我们可以向您展示很多您从未见过的东西。

[ɪf] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['greɪtɪst] [mæn][ðeə(r)] .
If you went to America with us , you would be the greatest man there .
如果 你 去 到 美国 和 我们 , 你 会 是 这 最 男人 那里 .

如果你和我们一起去美国，你将会是那里最伟大的人。

" ['hʌgəˌmʌgə(r)] [lɑːft] , [bʌt; bət][nɒt][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɑːti] [lɑːfs] - - [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz]
" Huggermugger laughed , but not one of his hearty laughs - - his mind was
" 抱抱者 笑了 , 但 不是 一 的 他的 爽朗 笑声 - - 他的 头脑 曾是
[ɪl] [æt; ət] [iːz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
ill at ease about his wife .
患病的 在 舒适 关于 他的 妻子 .

“哈格穆格笑了，但不是那种爽朗的笑声——他心里很不安，担心他的妻子。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'dɪə][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] , [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['dʒaɪənt] - [lænd][tuː; tə]
But the idea was a new one , of going away from giant - land to
但 这 主意 曾是 一个 新的 一 , 的 去 离开 从 巨大的 - 土地 到
[ə; eɪ] ['kʌntri] [ɒv; əv] ['pɪgmiz] .
a country of pygmies .
一个 国家 的 俾格米人 .

但这个想法很新颖，那就是离开巨人国度，前往矮人国度。

[kʊd; kəd][hiː; hi]['evə(r)][gəʊ] ?
Could he ever go ?
可以 他 曾经 去 ?

他有可能去吗？

[nɒt] ['sɜːt(ə)nli] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][waɪf] - - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [liːv] [ðə; ði]['aɪlənd] .
Not certainly without his wife - - and she would never leave the island .
不是 当然 没有 他的 妻子 - - 和 她 会 绝不 离开 这 岛 .

如果没有他的妻子，他肯定不会离开这座岛——而他的妻子也绝不会离开这座岛。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] ?
Why should he wish to go away ?
为什么 应该 他 希望 到 去 离开 ?

他为什么要离开?

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .
" To be sure .
" 到 是 当然 .

的确如此。

" [hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)] ['ləʊnli] [hɪə(r)] - - [ɔːl]['aʊə(r)]['kɪndrəd] [ded] - - ['nəʊbədi][tuː; tə][biː; bi]
" he said , " it is rather lonely here - - all our kindred dead - - nobody to be
" 他 说 , " 它 是 相当 孤独 这里 - - 全部 我们的 亲属 死的 - - 无人 到 是
[siːn] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['ʌgli] [dwɔːfs] .
seen but little ugly dwarfs .
已见 但 小的 丑陋的 矮人 .

他说：“这里相当冷清——我们所有的亲人都死了——除了丑陋的小矮人，一个人也看不到。”

[ænd; ənd][ai] ['riːəli] [laɪk] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['seɪləz] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə][pɑːt] [wɪð] [ðem; ðəm]
And I really like these little sailors , and shall be sorry to part with them
和 我 真的 喜欢 这些 小的 水手们 , 和 将 是 对不起 到 部分 和 他们
.
.
.

我非常喜欢这些小水手，真舍不得和他们分开。

[nəʊ] , [hɪə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] , [waɪf][ænd; ənd][ai] , [ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][end]['aʊə(r)] [deɪz] .
No , here I shall remain , wife and I , and here we shall end our days .
不 , 这里 我 将 保持 , 妻子 和 我 , 和 这里 我们 将 结尾 我们的 天 .

不，我将留在这里，我和我的妻子，我们将在这里度过余生。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənts] - - [let][ˌjuː 'es][nɒt] ['dezət] ['aʊə(r)] ['neɪtɪv] [sɔɪl] .
We are the last of the giants - - let us not desert our native soil .
我们 是 这 最后的 的 这 巨人 - - 让 我们 不是 沙漠 我们的 本国的 土壤 .

我们是最后的巨人——让我们不要背弃我们的故土。

" ['mɪsɪz] . ['hʌgəˌmʌgə(r)] [gruː] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] .
" Mrs . Huggermugger grew worse and worse .
" 太太 . 抱抱者 生长 更糟 和 更糟 .

“哈格穆格太太的病情越来越严重。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['ræpɪd] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .
It seemed to be a rapid consumption .
它 似乎 到 是 一个 迅速的 消耗 .

消耗速度似乎很快。

[nəʊ] [kɔːz] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sɪknəs] .
No cause could be discovered for her sickness .
不 原因 可以 是 发现 为了 她 疾病 .

她的疾病原因不明。

[ə; eɪ] [dwɔːf] ['dɒktə(r)][wɒz; wəz] [kɔːld] [ɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] - - [hiː; hi] [fɪəd] [hiː; hi]
A dwarf doctor was called in , but he shook his head - - he feared he
一个 矮人 医生 曾是 称为 在 , 但 他 摇晃 他的 头 - - 他 害怕 他
[kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] .
could do nothing .
可以 做 没有什么 .

人们请来了一位侏儒医生，但他摇了摇头——他担心自己无能为力。

['lɪt(ə)l] ['dʒækɪt] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪps] ['dɒktə(r)] , [ænd; ənd] [brɔːt] [sʌm; səm] ['medsnz] .
Little Jacket came with the ship's doctor , and brought some medicines .
小的 夹克 来了 和 这 船的 医生 , 和 带来 一些 药物 .

小夹克和船上的医生一起来了，还带来了一些药品。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [ɪ'fekt] .
She took them , but they had no effect .
她 采取 他们 , 但 他们 有 不 影响 .

她服用了药物，但没有任何效果。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [naʊ] [raɪz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [bed] .
She could not now rise from her bed .
她 可以 不是 现在 上升 从 她 床 .

她现在无法起床了。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [sæt] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
Her husband sat by her side all the time .
她 丈夫 卫星 经过 她 边 全部 这 时间 .

她的丈夫一直坐在她身边。

[ðə; ði] [gʊd] - [hɑːtɪd] ['seɪləz] [dɪd] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] .
The good - hearted sailors did all they could for her , which was not much .
这 好的 - 心地 水手们 做过 全部 他们 可以 为了 她 , 哪个 曾是 不是 很多 .

心地善良的水手们尽其所能地帮助她，但他们能做的并不多。

['iːv(ə)n] ['zebidi] - ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [tʌtʃt] .
Even Zebedee Nabbum's feelings were touched .
甚至 西庇太 - 情怀 是 感动 .

就连泽贝迪·纳布姆也深受感动。

[hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['jæŋki] ['stɔːriz] , [ænd; ənd] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] [waɪld] [biːsts] - - [ɒv; əv] ['elɪfənts] ,
He told her Yankee stories , and tales of wild beasts - - of elephants ,
他 讲述 她 扬基 故事 , 和 故事 的 荒野 野兽 - - 的 大象 ,

他给她讲了许多美国佬的故事，还有关于野兽——比如大象——的故事。

[nɒt] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [pɪgz] - - [ɒv; əv] ['laɪənz] [ænd; ənd] [beəz] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz] ['læpdɒg] - - [ɒv; əv] [bɝdz] [nɒt] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [flaɪz] .
not bigger than one of her pigs - - of lions and bears as small as lapdogs - - of birds not larger than one of their flies .
不是 大 比 一 的 她 猪 - - 的 狮子 和 熊 作为 小的 作为 宠物狗 - - 的 鸟类 不是 更大的 比 一 的 他们的 苍蝇 .

比她养的猪还小——狮子和熊像小狗一样小——鸟类比它们捕食的苍蝇还小。

[ɔːl] [dɪd] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tuː; tə] ['les(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋz] .
All did what they could to lessen her sufferings .
全部 做过 什么 他们 可以 到 减少 她 苦难 .

所有人都尽力减轻她的痛苦。

" [tuː; tə] [θɪŋk] , " [sed] ['zebidi] ,
" To think , " said Zebedee ,
" 到 思考 , " 说 西庇太 ,

“想想看，”西庇太说。

" [eɪnt][ˌaɪ 'tiː]['kjʊəriəs] - - [huːd] [ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] [greɪt] ['paʊəf(ə)l] ['krɪtə(r)][kʊd; kəd]['evə(r)][get] [sɪk]
" aint it curious - - who'd a thought that great powerful critter could ever get sick
" 不是 它 好奇的 - - 谁会 一个 想法 那 伟大的 强大的 小动物 可以 曾经 得到 生病的
[ænd; ənd] [weɪst] [ə'weɪ] [laɪk] [ðɪs] !
and waste away like this !
和 浪费 离开 喜欢 这 !

"真奇怪——谁会想到如此强大而凶猛的生物也会生病，并且像这样日渐消瘦！"

" ['tʃæptə(r)] [ˌsɪks'tiːn] .
" CHAPTER SIXTEEN .
" 章 十六 .

"第十六章。

[ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv] ['hʌgəˌmʌgə(r)] .
THE SORROWS OF HUGGERMUGGER .
这 悲伤 的 抱抱者 .

拥抱者的悲伤。

[æt; ət][lɑːst] , [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] ['seɪləz] [wɜː(r); wə(r)] ['laʊndʒɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] ,
At last , one morning while the sailors were lounging about on the beach ,
在 最后的 , 一 早晨 尽管 这 水手们 是 休闲 关于 在 这 海滩 ,

终于有一天早晨，当水手们在沙滩上闲逛时，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] ['hʌgəˌmʌgə(r)] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] , [hɪz; ɪz] [hed] [bent] [ləʊ] ,
they saw the great Huggermugger coming along , his head bent low ,
他们 锯 这 伟大的 抱抱者 未来 沿着 , 他的 头 弯曲 低的 ,

他们看见了大抱抱怪走过来，低着头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [tɪəz] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
and the great tears streaming down his face .
和 这 伟大的 眼泪 流媒体 向下 他的 脸 .

他脸上泪流满面。

[ðeɪ] [ɔːl][ræn][ʌp][tuː; tə][hɪm] .
They all ran up to him .
他们 全部 跑 向上 到 他 .

他们都跑向他。

[hiː; hi][sæt] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
He sat , or rather threw himself down on the ground .
他 卫星 , 或者 相当 扔 他自己 向下 在 这 地面 .

他坐了下来，或者更确切地说，是扑倒在地上。

" [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [frendz] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪts] [ɔːl]['əʊvə(r)] .
" My dear little friends , " said he , " it's all over .
" 我的 亲爱的 小的 朋友们 , " 说 他 , " 它是 全部 超过 .

"我亲爱的小朋友们，"他说，"一切都结束了。"

[aɪ]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] [siː] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][waɪf] [ə'gen] - - ['nevə(r)] [ə'gen] - - ['nevə(r)] [ə'gen] - - [aɪ][ˌeɪ 'em]
I never shall see my poor wife again - - never again - - never again - - I am
我 绝不 将 看 我的 贫穷的 妻子 再次 - - 绝不 再次 - - 绝不 再次 - - 我 是
[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] - .
the last of the Huggermuggers .
这 最后的 的 这 - .

我再也见不到我可怜的妻子了——再也见不到了——再也见不到了——我是最后一个拥抱者了。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [gɒn] .
She is gone .
她 是 已消失 .

她走了。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] - - [ai][keə(r)][nɒt] [naʊ] [ˈwɪðə(r)] [ai][gəʊ] .
And as for me - - I care not now whither I go .
和 作为 为了 我 - - 我 关心 不是 现在 往哪里去 我 去 .

至于我——我现在不在乎去哪里。

[ai][kæn; kən][ˈnevə(r)] [steɪ] [hɪə(r)] - - [nɒt][hɪə(r)] - - [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [ˈləʊnli] .
I can never stay here - - not here - - it will be too lonely .
我 能 绝不 停留 这里 - - 不是 这里 - - 它 将要 是 也 孤独 .

我永远不可能留在这里——绝对不可能——这里太孤独了。

[let] [ˌem ˈiː][gəʊ][ænd; ənd] [ˈberi] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][waɪf] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌfeəˈwel] [tuː; tə][ˈdʒaɪənt] - [lænd] !
Let me go and bury my poor wife , and then farewell to giant - land !
让 我 去 和 埋葬 我的 贫穷的 妻子 , 和 然后 告别 到 巨大的 - 土地 !

让我去埋葬我可怜的妻子，然后告别巨人国！

[ai] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌem ˈiː] !
I will go with you , if you will take me !
我 将要 去 和 你 , 如果 你 将要 拿 我 !

如果你带我去，我就跟你去！

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [mʌtʃ] [griːvd] .
" They were all much grieved .
" 他们 是 全部 很多 伤心 .

他们都感到非常悲痛。

[ðeɪ] [tʊk] - [greɪt] [hændz] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][ðeə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [rekt] [ænd; ənd] [ˈstrændɪd] [ʃɪp] ,
They took Huggermugger's great hands , as he sat there , like a great wrecked and stranded ship ,
他们 采取 - 伟大的 双手 , 作为 他 卫星 那里 , 喜欢 一个 伟大的 损毁 和 搁浅 船 ,

他们握住哈格穆格的大手，他像一艘巨大的、搁浅的沉船一样坐在那里。

[sweɪd] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][baɪ][ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd][ˈsɜːrdʒiz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [griːf] ,
swayed to and fro by the waves and surges of his grief ,
摇摆 到 和 弗 经过 这 波浪 和 涌动 的 他的 悲伤 ,

被悲伤的浪潮和波涛所裹挟，摇摆不定。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [tɪəz] [ˈmɪŋgld] [wɪð] [hɪz; ɪz] .
and their tears mingled with his .
和 他们的 眼泪 混合 和 他的 .

他们的眼泪与他的眼泪交织在一起。

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ðə; ði] [greɪt] [ˈhʌgəˌmʌgə(r)] , [ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm] .
He took them into his arms , the great Huggermugger , and kissed them .
他 采取 他们 进入 他的 武器 , 这 伟大的 抱抱者 , 和 亲吻 他们 .

伟大的拥抱者将他们抱在怀里，亲吻了他们。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˈəʊnli] [frendz] [left] [ˌem ˈiː] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" You are the only friends left me now , " he said ,
" 你 是 这 仅有的 朋友们 左边 我 现在 , " 他 说 ,

“你们是我现在仅剩的朋友了，”他说。

" [teɪk] [ˌem ˈiː] [wɪð] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈləʊnli] [pleɪs] .
" take me with you from this lonely place .
" 拿 我 和 你 从 这 孤独 地方 .

带我离开这个孤独的地方吧。

[ʃiː; ʃi] [huː] [wɒz; wəz][səʊ][dɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌʌn'nəʊn] ,

She who was so dear to me is gone to the great Unknown ,

她 WHO 曾是 所以 亲爱的 到 我 是 已消失 到 这 伟大的 未知 ,

她是我最亲爱的人，如今已离我而去，去了未知的世界。

[æz; əz][ɒn][ə; eɪ] ['baʊndləs] ['əʊʃ(ə)n] ;

as on a boundless ocean ;

作为 在 一个 无边无际 海洋 ;

如同置身于无垠的海洋；

[ænd; ənd] [ðɪs] [greɪt] [siː] [wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

and this great sea which lies before us is to me like it .

和 这 伟大的 海 哪个 谎言 前 我们 是 到 我 喜欢 它 .

而我们面前的这片大海，在我看来就像大海一样。

['weðə(r)] [ai][lɪv; laɪv][ɔː(r)][daɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][wʌn] - - [teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [juː; jʊ] .

Whether I live or die , it is all one - - take me with you .

无论 我 居住 或者 死 , 它 是 全部 一 - - 拿 我 和 你 .

无论生死，都是一体的——带我一起走吧。

[ai][ˌeɪ 'em] ['helpləs] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] !

I am helpless now as a child !

我 是 无助 现在 作为 一个 孩子 !

我现在像个孩子一样无助！

" ['tʃæptə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] .

" CHAPTER SEVENTEEN .

" 章 十七 .

“第十七章。

['hʌgəˌmʌgə(r)] [liːvz] [hɪz; ɪz] ['aɪlənd]

HUGGERMUGGER LEAVES HIS ISLAND

抱抱者 树叶 他的 岛

抱抱熊离开了他的岛

['zebidi] - [kʊd; kəd][nɒt][help] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['iːzəli] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒaɪənt] .

Zebedee Nabbum could not help thinking how easily he had obtained permission of his giant .

西庇太 - 可以 不是 帮助 思维 如何 容易地 他 有 获得 允许 的 他的 巨大的 .

泽贝迪·纳布姆不禁想到，他竟然如此轻易地就获得了巨人的许可。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ,

There was nothing to do but to make room for him in the ship ,

那里 曾是 没有什么 到 做 但 到 制作 房间 为了 他 在 这 船 ,

除了在船上给他腾出地方之外，别无他法。

[ænd; ənd] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [stɒk] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [fuːdz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒaɪənt][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [iːt] ,

and lay in a stock of those articles of foods which the giant was accustomed to eat ,

和 躺 在 一个 库存 的 那些 文章 的 食物 哪个 这 巨大的 曾是 习惯 到 吃 ,

并储备了巨人平时爱吃的那些食物。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒ] .

sufficient for a long voyage .

充足的 为了 一个 长的 航程 .

足够长途航行使用。

['hʌgəˌmʌgə(r)] [leɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪv] [baɪ] [ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] ,
Huggermugger laid his wife in a grave by the sea - shore ,
抱抱者 铺设 他的 妻子 在 一个 严重 经过 这 海 - 支撑 ，

哈格穆格把妻子葬在了海边的坟墓里。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɑːdʒ] [ʃelz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [səʊ] [lʌvd] .
and covered it over with the beautiful large shells which she so loved .
和 涵盖 它 超过 和 这 美丽的 大的 贝壳 哪个 她 所以 喜爱 .

然后，她用她最喜欢的漂亮的大贝壳把它盖了起来。

[hiː; hi] [ðen] [went] [həʊm] , ['əʊpənd] [ðə; ði] ['siːkrət] [dɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] , [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mænjuskrɪpt] ,
He then went home , opened the secret door in the wall , took out the ancient manuscript ,
他 然后 去 家 ， 打开 这 秘密 门 在 这 墙 ， 采取 出去 这 古老的 手稿 ，

然后他回到家，打开墙上的密门，取出了那份古老的手稿。

[taɪd] [ə; eɪ] ['hevi] [stəʊn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sʌŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] [wel] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [rɒks] ,
tied a heavy stone to it , and sunk it in a deep well under the rocks ,
系 一个 重的 石头 到 它 ， 和 沉没 它 在 一个 深的 出色地 在下面 这 岩石 ，

他把一块重石头绑在上面，然后把它沉入岩石下的一口深井里。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [θruː] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
into which he also threw the key of his house ,
进入 哪个 他 还 扔 这 钥匙 的 他的 房子 ，

他还把家里的钥匙也扔进了那个洞里。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['teɪkən] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔːz] .
after having taken everything he needed for his voyage , and locked the doors .
后 拥有 已采取 一切 他 需要 为了 他的 航程 ， 和 已锁定 这 门 .

他收拾好航行所需的一切物品后，锁上了门。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [seɪl] .
The ship was now all ready to sail .
这 船 曾是 现在 全部 准备好 到 帆 .

船已做好起航准备。

[ðə; ði] ['seɪləz] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rɑːft] ,
The sailors had made a large raft ,
这 水手们 有 制成 一个 大的 筏 ，

水手们造了一艘大木筏，

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [sæt] [ænd; ənd] ['pæd(ə)ld] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ɒn] [bɔːd] .
on which the giant sat and paddled himself to the ship , and climbed on board .
在 哪个 这 巨大的 卫星 和 划桨 他自己 到 这 船 ， 和 攀登 在 木板 .

巨人坐在上面，划着桨来到船上，然后爬上了船。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm] [tuː; tə] [stænd] , [wen] [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [stɪl] ,
The ship was large enough to allow him to stand , when the sea was still ,
这 船 曾是 大的 足够的 到 允许 他 到 站立 ， 什么时候 这 海 曾是 仍然 ，

当海面平静时，船身足够大，可以让他站立。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [wɔːk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ; [bʌt; bət] ['hʌgəˌmʌgə(r)] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði] [rɪ'klaɪnɪŋ] ['pɒstʃə(r)]
and even walk about a little ; but Huggermugger preferred the reclining posture
和 甚至 走 关于 一个 小的 ; 但 抱抱者 首选 这 斜倚 姿势
,
,
,

甚至可以走动走动；但哈格穆格更喜欢斜倚的姿势。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɪəri] [ænd; ənd] ['niːdɪd] [rɪ'pəʊz] .
for he was weary and needed repose .
为了 他 曾是 厌倦 和 需要 休息 .

因为他很疲惫，需要休息。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] .
During the first week or two of the voyage , his spirits seemed to revive .
期间 这 第一的 星期 或者 二 的 这 航程 , 他的 烈酒 似乎 到 复活 .

在航行的头一两周里，他的精神似乎恢复了。

[ðə; ði] ['əʊpən] [siː] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [hə'raɪz(ə)n] , [ðə; ði] [seɪlz] ['spredɪŋ] ['kɑːmli] [ə'bʌv] [hɪm] , [ðə; ði]
The open sea , without any horizon , the sails spreading calmly above him , the
这 打开 海 , 没有 任何 地平线 , 这 帆 传播 平静地 多于 他 , 这
[ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [sɔːlt] [briːz] ,
invigorating salt breeze ,
令人精神振奋 盐 微风 ,

茫茫大海，没有地平线，风帆在他头顶平静地展开，令人精神振奋的咸咸海风吹拂着。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['seɪləz] ['klæmbərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ʃraʊdz] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [jɑːrdz] ,
the little sailors clambering up the shrouds and on the yards ,
这 小的 水手们 攀爬 向上 这 裹尸布 和 在 这 码 ,

小水手们爬上桅杆和横桁，

[ɔːl] [sɜːvd] [tuː; tə] [daɪ'vɜːt] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [greɪt] [griːf] .
all served to divert his mind from his great grief .
全部 服务 到 转移 他的 头脑 从 他的 伟大的 悲伤 .

这一切都是为了转移他对巨大悲痛的注意力。

[ðə; ði] ['seɪləz] [keɪm] [tuː; tə] [ə'raʊnd] [hɪm] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] ['stɔːriz] ,
The sailors came to around him and told him stories ,
这 水手们 来了 到 大约 他 和 讲述 他 故事 ,

水手们围拢过来，给他讲故事。

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]
and described the country to which they were bound ; and sometimes
和 描述 这 国家 到 哪个 他们 是 边界 ; 和 有时
['mɪstə(r)] . - [brɔːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['elɪfənts] ,
Mr . Nabbum brought out his elephants ,
先生 . - 带来 出去 他的 大象 ,

他们描述了他们要去的国家；有时纳布姆先生还会牵出他的大象来。

[wɪtʃ] ['hʌgəˌmʌgə(r)] ['pætɪd] [ænd; ənd] ['fɒndld] [laɪk] [dɒgz] .
which Huggermugger patted and fondled like dogs .
哪个 抱抱者 轻拍 和 抚摸 喜欢 狗 .

哈格穆格像抚摸小狗一样拍打和爱抚它。

[bʌt; bət] [pɔː(r); pʊə(r)] ['hʌgəˌmʌgə(r)] [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] [siː] - [sɪk] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [sɪt] [ʌp] .
But poor Huggermugger was often sea - sick , and could not sit up .
但 贫穷的 抱抱者 曾是 经常 海 - 生病的 , 和 可以 不是 坐 向上 .

但可怜的哈格穆格经常晕船，而且坐不起来。

[ðə; ði] ['seɪləz] [meɪd] [hɪm] [æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
The sailors made him as comfortable as they could .
这 水手们 制成 他 作为 舒服的 作为 他们 可以 .

水手们尽力让他感到舒适。

[baɪ] [naɪt] [ðeɪ] ['kʌvəd] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [kept] [hɪm] [wɔːm] ,
By night they covered him up and kept him warm ,
经过 夜晚 他们 涵盖 他 向上 和 保留 他 温暖的 ,

夜里，他们用被子盖住他，让他保持温暖。

[ænd; ənd] [baɪ] [deɪ] [ðeɪ] [stretʃt] [æn; ən] ['ɔːnɪŋ] [ə'bʌv] [hɪm] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] .
and by day they stretched an awning above him to protect him from the sun .
和 经过 天 他们 拉伸 一个 棚 多于 他 到 保护 他 从 这 太阳 .

白天，他们会在他头顶搭起遮阳篷，为他遮挡阳光。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊpən] [eə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [tuː] [kəʊld] [nɔː(r)] [tuː] [wɔːm] .
He was so accustomed to the open air , that he was never too cold nor too warm .
他 曾是 所以 习惯 到 这 打开 空气 , 那 他 曾是 绝不 也 寒冷的 也不 也 温暖的 .

他非常习惯户外环境，所以从来不会觉得太冷或太热。

[bʌt; bət] [pɔː(r); pʊə(r)] ['hʌgəˌmʌgə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [mɔː(r)] ,
But poor Huggermugger , after a few weeks more ,
但 贫穷的 抱抱者 , 后 一个 很少 周 更多的 ,

但可怜的哈格穆格，几周后，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] ['ɪlnəs] [ðen] [siː] - ['sɪknəs] .
began to show the symptoms of a more serious illness then sea - sickness .
开始 到 展示 这 症状 的 一个 更多的 严肃的 疾病 然后 海 - 疾病 .

开始出现比晕船更严重的疾病症状。

[ə; eɪ] ['neɪmləs] ['melənkəli] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm] .
A nameless melancholy took possession of him .
一个 无名 忧郁 采取 拥有 的 他 .

一种难以名状的忧郁攫住了他。

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [iːt] - - [hiː; hi] [spəʊk] ['lɪt(ə)l] ,
He refused to eat - - he spoke little ,
他 拒绝 到 吃 - - 他 辐 小的 ,

他拒绝进食，也很少说话。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [leɪ] [ænd; ənd] [geɪzd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪt] [seɪlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] .
and only lay and gazed up at the white sails and the blue sky .
和 仅有的 躺 和 凝视 向上 在 这 白色的 帆 和 这 蓝色的 天空 .

她只是躺着，仰望着白色的帆和蓝色的天空。

[baɪ] [dɪ'griːz] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [weɪst] [ə'weɪ] , ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪd] .
By degrees , he began to waste away , very much as his wife did .
经过 学位 , 他 开始 到 浪费 离开 , 非常 很多 作为 他的 妻子 做过 .

他渐渐地开始日渐消瘦，就像他的妻子一样。

['lɪt(ə)l] ['dʒækɪt] [felt] [ə; eɪ] ['riːəl] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd] [səʊ] [dɪd] [ðeɪ] [ɔːl] .
Little Jacket felt a real sorrow and sympathy , and so did they all .
小的 夹克 毛毡 一个 真实的 悲哀 和 同情 , 和 所以 做过 他们 全部 .

小夹克感到无比悲伤和同情，他们所有人都是如此。

['zebidi] - , [haʊ'evə(r)] ,
Zebedee Nabbum , however ,
西庇太 - , 然而 ,

然而，泽贝迪·纳布姆

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] " [ðəʊ] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][kaɪnd][əʊ] - ['spɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
it must be confessed " though he felt a kind o ' sorry for the
它 必须 是 坦白 " 尽管 他 毛毡 一个 种类 o - 对不起 为了 这
[pɔː(r); pʊə(r)]['krɪtə(r)] ,
poor critter ,
贫穷的 小动物 ，

必须承认的是，“虽然他对这只可怜的小家伙感到有些同情”，

" [θɔːt] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hɪm] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌni] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,
" thought more of the loss it would be to him , as a money speculation ,
" 想法 更多的 的 这 损失 它 会 是 到 他 ， 作为 一个 钱 推测 ，

“他更多地想到的是，作为一笔投机交易，这会给他带来多大的损失。”

[tuː; tə][hæv; həv][hɪm][daɪ][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə'merɪkə] .
to have him die before they reached America .
到 有 他 死 前 他们 达到 美国 .

让他死在他们到达美国之前。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [bæd] , " [hiː; hi] [sed] , " ['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spens] [aɪv]
" It would be too bad , " he said , " after all the trouble and expense I've
" 它 会 是 也 坏的 ， " 他 说 ， " 后 全部 这 麻烦 和 费用 我已经
[hæd; həd] ,
had ,
有 ，

“那太可惜了，”他说，“我为此付出了这么多努力和金钱。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['krɪtə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['wɪlɪn] - , [tuː] , [tuː; tə] [kʌm] [ə'bɔːd] , [tuː; tə][gəʊ]
and when the critter was so willin ' , too , to come aboard , to go
和 什么时候 这 小动物 曾是 所以 威林 - ， 也 ， 到 来 船上 ， 到 去
[ænd; ənd][hæv; həv][hɪm][daɪ] .
and have him die .
和 有 他 死 .

而且，这只小家伙也如此愿意上船，去送他去死。

[wiː; wi][mʌst; məst] [fiːd] [hɪm] [wel] , [ænd; ənd][traɪ][hɑːd][tuː; tə] [seɪv] [hɪm] ;
We must feed him well , and try hard to save him ;
我们 必须 喂养 他 出色地 ， 和 尝试 难的 到 节省 他 ；

我们必须好好喂养他，并尽力救他；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [luːz] [hɪm] .
for we can't afford to lose him .
为了 我们 不能 买得起 到 失去 他 .

因为我们不能失去他。

[waɪ] , [id] [biː; bi] [wɜːθ] [æt; ət] [liːst] - , - [d'ɒləz] - - [jes] , - , - [d'ɒləz] , [ɪn][ðə; ði]
Why , he'd be worth at least 50 , 000 dollars - - yes , 100 , 000 dollars , in the
为什么 ， 他会 是 值得 在 至少 - ， - 美元 - - 是的 ， - ， - 美元 ， 在 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] .
United States .
团结的 各州 .

他在美国至少值 5 万美元——不，是 10 万美元。

" [səʊ] ['zebidi] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm] ['dɪʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [klæmz] , ['naɪsli] [kʊkt] [ænd; ənd]
" So Zebedee would bring him dishes of his favorite clams , nicely cooked and
" 所以 西庇太 会 带来 他 菜肴 的 他的 最喜欢的 蛤蜊 ， 很好 煮熟 和
['siːz(ə)nd] ,
seasoned ,
经验丰富的 ，

于是，西庇太就给他端来他最爱吃的蛤蜊，烹饪得恰到好处，调味也十分到位。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒaɪənt]['əʊnli] [saɪd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
but the giant only sighed and shook his head .
但 这 巨大的 仅有的 叹了口气 和 摇晃 他的 头 .

但巨人只是叹了口气，摇了摇头。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [maɪ]['lɪt(ə)l] [frendz] , [ai] [fiːl] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] .
" No , " he said , " my little friends , I feel that I shall never see your country .
" 不 , " 他 说 , " 我的 小的 朋友们 , 我 感觉 那 我 将 绝不 看 你的 国家 .

“不，”他说，“我的小朋友们，我觉得我永远也看不到你们的国家了。”

[jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['aɪlənd][hæz; həz] [biːn] [ɪn][sʌm; səm] [wei] ['feɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
Your coming to my island has been in some way fatal for me .
你的 未来 到 我的 岛 有 到过 在 一些 方式 致命的 为了 我 .

你来到我的岛上，对我来说在某种程度上是致命的。

[maɪ]['siːkrət][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [təʊld] .
My secret must have been told .
我的 秘密 必须 有 到过 讲述 .

我的秘密肯定被人发现了。

[ðə; ði] ['prɒfəsi] , ['eɪdʒɪz][ə'gəʊ] , [hæz; həz] [kʌm] [truː] !
The prophecy , ages ago , has come true !
这 预言 , 年龄 前 , 有 来 真的 !

很久以前的预言已经实现了！

" ['tʃæptə(r)] [ˌeɪ'tiːn] .
" CHAPTER EIGHTEEN .
" 章 十八 .

“第十八章。

[ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] ['hʌgəˌmʌgə(r)] .
THE LAST OF HUGGERMUGGER .
这 最后的 的 抱抱者 .

HuggerMugger 的最后篇章。

['mɪstə(r)] . ['skrɔːlər] [naʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [spiːk] .
Mr . Scrawler now thought it was time for him to speak .
先生 . 涂鸦者 现在 想法 它 曾是 时间 为了 他 到 说话 .

斯克劳勒先生现在觉得该轮到他发言了。

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [,riː'frein] [frɒm; frəm] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [tuː; tə] ['hʌgəˌmʌgə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [dwɔːf] [hæd; həd][təʊld][hɪm] ,
He had only refrained from communicating to Huggermugger what the dwarf had told him ,
他 有 仅有的 克制 从 沟通 到 抱抱者 什么 这 矮人 有 讲述 他 ,

他只是没有把矮人告诉他的话告诉哈格穆格而已。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['dʒaɪənt][mɔː(r)] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] [ɪl] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
from the fear of making the poor giant more unhappy and ill than ever .
从 这 害怕 的 制作 这 贫穷的 巨大的 更多的 不开心 和 患病的 比 曾经 .

害怕让可怜的巨人比以前更加不快乐、更加生病。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]['saɪlənt][nəʊ][lɒŋgə(r)] ,
But he saw that he could be silent no longer ,
但 他 锯 那 他 可以 是 沉默的 不 更长 ,

但他意识到自己不能再保持沉默了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn] - [maɪnd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait]
for there seemed to be a suspicion in Huggermugger's mind , that it might
为了 那里 似乎 到 是 一个 怀疑 在 - 头脑 , 那 它 可能

[biː; bi] [ðiːz] ['veri] ['piːp(ə)l] ,
be these very people ,
是 这些 非常 人们 ,

因为哈格穆格心中似乎隐隐觉得，可能就是这些人干的。

[ɪn] [huːz] [ʃɪp] [hiː; hi] [hæd; həd] [kən'sent] [tuː; tə] [gəʊ] , [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪ'viːld]
in whose ship he had consented to go , who had found out and revealed
在 谁 船 他 有 同意 到 去 , WHO 有 成立 出去 和 揭晓

[hɪz; ɪz] ['siːkrət] .
his secret .
他的 秘密 .

他同意搭乘谁的船，谁发现了他的秘密并揭露了他。

['mɪstə(r)] . ['skrɔːlər] [ðen] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [wɒt] [ðə; ði] [dwɔːf] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] [ɪn]
Mr . Scrawler then related to the giant what the dwarf had told him in
先生 . 涂鸦者 然后 有关的 到 这 巨大的 什么 这 矮人 有 讲述 他 在

[ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,
the garden ,
这 花园 ,

然后，斯克劳勒先生把矮人在花园里告诉他的事情告诉了巨人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

最后的拥抱者(The Last of the Huggermuggers)
第3/3页

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'siːld] [ˌem 'es] . , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɒfəsi] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .
and about the concealed MS . , and the prophecy it contained .
和 关于 这 暗 多发性硬化症 . , 和 这 预言 它 包含 .

以及关于那份被隐藏的手稿，以及其中包含的预言。

['hʌgəˌmʌgə(r)] [sʌŋk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ænd; ənd] [sed] : " [ɑː] , [ðə; ði] [dwɔːf] - - [ðə; ði] [dwɔːf] !
Huggermugger sunk his head in his hands , and said : " Ah , the dwarf - - the dwarf !
抱抱者 沉没 他的 头 在 他的 双手 , 和 说 : " 啊 , 这 矮人 - - 这 矮人 !

哈格穆格双手抱头，说道：“啊，矮人——矮人！”

[fuːl] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ; [ai] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] .
Fool that I was ; I might have known it .
傻子 那 我 曾是 ; 我 可能 有 已知 它 .

我真是个傻瓜，我本该知道的。

[hɪz; ɪz] [reɪs] ['ɔːlweɪz] [heit] [maɪn] .
His race always hated mine .
他的 种族 总是 憎恨 矿 .

他的种族一直憎恨我的种族。

[ɑː] , [retʃ] !
Ah , wretch !
啊 , 可怜虫 !

啊，可怜的人！

[ðæt] [ai] [hæd; həd] ['pʌnɪʃt] [ðiː] [æz; əz] [ðaʊ] [dɪ'zɜːv] !
that I had punished thee as thou deservest !
那 我 有 受到惩罚 你 作为 你 值得 !

我已按你应得的惩罚惩罚了你！

" [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [wɒt] ['mætəz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" But , after all , what matters it ?
" 但 , 后 全部 , 什么 事情 它 ?

但是，归根结底，这又有什么关系呢？

" [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [maɪ] [reɪs] .
" he added , " I am the last of my race .
" 他 额外 , " 我 是 这 最后的 的 我的 种族 .

他补充道：“我是我族群中最后一个人了。”

[wɒt] ['mætəz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ai] [daɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['suːnə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [θɔːt] ?
What matters it , if I die a little sooner than I thought ?
什么 事情 它 , 如果 我 死 一个 小的 很快 比 我 想法 ?

如果我比预想的早死一点，又有什么关系呢？

[ai] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['ləʊnli] [ɪn] [maɪ] ['aɪlənd] .
I have little wish to live , for I should have been very lonely in my island .
我 有 小的 希望 到 居住 , 为了 我 应该 有 到过 非常 孤独 在 我的 岛 .

我几乎没有活下去的欲望，因为我在岛上会非常孤独。

['betə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ai][gəʊ][tuː; tə]['ʌðə(r)][lændz] - - ['betə(r)] , [pə'hæps] ,
Better it is it that I go to other lands - - better , perhaps ,
更好的 它 是 它 那 我 去 到 其他 土地 - - 更好的 , 也许 ,

我最好去其他国家——或许这样更好。

[ðæt] [ai][daɪ][hɪə(r)][eə(r)] ['riːtʃɪŋ] [lænd] .
that I die here ere reaching land .
那 我 死 这里 埃雷 到达 土地 .

我死在这里，还没到达陆地就死了。

" [frendz] , [ai] [fiːl] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] - - [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Friends , I feel that I shall never see your country - - and why should I wish it ?
" 朋友们 , 我 感觉 那 我 将 绝不 看 你的 国家 - - 和 为什么 应该 我 希望 它 ?

朋友们，我觉得我永远也看不到你们的国家了——我为什么要希望看到它呢?

[haʊ] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['biːɪŋ] [æz; əz][ai] [lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ?
How could such a huge being as I live among you ?
如何 可以 这样的 一个 巨大的 存在 作为 我 居住 之中 你 ?

我这样庞大的存在，怎么可能生活在你们中间呢?

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'mjuːzd] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
For a little while I should be amused with you , and you astonished at me .
为了 一个 小的 尽管 我 应该 是 觉得好笑 和 你 , 和 你 惊讶 在 我 .

起初我应该会觉得你很有趣，而你也会觉得我很奇怪。

[ai] [mait] [faɪnd] [frendz] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [laɪk] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l][kʊd; kəd]['nevə(r)] [ˌʌndə'stænd] [maɪ]['neɪtʃə(r)] ,
I might find friends here and there , like you ; but your people could never understand my nature ,
我 可能 寻找 朋友们 这里 和 那里 , 喜欢 你 ; 但 你的 人们 可以 绝不 理解 我的 自然 ,

我或许能在这里找到一些朋友，就像你一样；但你们的人永远无法理解我的本性。

[nɔː(r)][ai] [ðeəz] .
nor I theirs .
也不 我 他们的 .

我也不喜欢他们的。

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kærid] [ə'baʊt] [æz; əz][ə; eɪ]['spektək(ə)l] ; [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][maɪ'self] ,
I should be carried about as a spectacle ; I should not belong to myself ,
我 应该 是 携带 关于 作为 一个 奇观 ; 我 应该 不是 属于 到 我 ,

我应该被当作展览品四处展示；我不应该属于我自己。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ig'zibitid] [ˌem 'iː] .
but to those who exhibited me .
但 到 那些 WHO 展出 我 .

但对于那些展出我的人来说。

[ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi]['lɪt(ə)l] ['sɪmpəθi] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l][ænd; ənd][maɪn] .
There could be little sympathy between your people and mine .
那里 可以 是 小的 同情 之间 你的 人们 和 矿 .

你们的人民和我的人民之间可能没什么同情心。

[ai] [mait] , [tuː] , [biː; bi] [fɪəd] , [biː; bi] [heit] .
I might , too , be feared , be hated .
我 可能 , 也 , 是 害怕 , 是 憎恨 .

我也可能被人畏惧，被人憎恨。

[jɔ:(r); jə(r)] ['klaɪmət] , [jɔ:(r); jə(r)] [fu:d] , [jɔ:(r); jə(r)] ['haʊzɪz] , [jɔ:(r); jə(r)] [lɔ:z] ,
Your climate , your food , your houses , your laws ,
你的 气候 , 你的 食物 , 你的 房屋 , 你的 法律 ,

你们的气候、你们的食物、你们的房屋、你们的法律

[jɔ:(r); jə(r)] ['kʌstəmz] - - ['evri] [θɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [ˌʌn'laɪk] [wɒt] [maɪn] [hæz; həz] [bi:n] .
your customs - - every thing would be unlike what mine has been .
你的 海关 - - 每一个 事物 会 是 与此不同 什么 矿 有 到过 .

你的习俗——一切都和我以前经历的截然不同。

[ai] [ˌeɪ 'em] [tu:] [əʊld] , [tu:; tə] ['wɪəri] [ɒv; əv] [laɪf] , [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] [nju:] [wɜ:ld] .
I am too old , to weary of life , to begin it again in a new world .
我 是 也 老的 , 到 厌倦 的 生活 , 到 开始 它 再次 在 一个 新的 世界 .

我年纪太大了，厌倦了生活，无法在新世界重新开始。

" [səʊ] , [maɪ] [jʌŋ] ['ridər] , [nɒt] [tu:; tə] ['wɪəri] [ju:; jʊ] [wɪð] ['eni] [mɔ:(r)] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv]
" So , my young readers , not to weary you with any more accounts of
" 所以 , 我的 年轻的 读者 , 不是 到 厌倦 你 和 任何 更多的 账户 的

- ['sɪknəs] ,
Huggermugger's sickness ,
- 疾病 ,

"所以，我的年轻读者们，为了不再赘述哈格穆格的病情，

[ai] [mʌst; məst] [end] [ðə; ði] ['mætə(r)] , [ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ] ['pleɪnli] [ðæt] [hi:; hi] [daɪd] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ]
I must end the matter , and tell you plainly that he died long before they
我 必须 结尾 这 事情 , 和 告诉 你 显然 那 他 死亡 长的 前 他们

[ri:tʃt] [ə'merɪkə] ,
reached America ,
达到 美国 ,

我必须结束这件事，坦白地告诉你，他在他们到达美洲之前很久就去世了。

[mʌtʃ] [tu:; tə] ['mɪstə(r)] . - [vek'seɪʃ(ə)n] .
much to Mr . Nabbum's vexation .
很多 到 先生 . - 烦恼 .

令纳布姆先生十分恼火。

['lɪt(ə)l] ['dʒækɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [gri:vd] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ˌaɪ 'ti:] ,
Little Jacket and his friends grieved very much , but they could not help it ,
小的 夹克 和 他的 朋友们 伤心 非常 很多 , 但 他们 可以 不是 帮助 它 ,

小夹克和他的朋友们非常悲伤，但他们也无能为力。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ðæt] , [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [best] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [səʊ] .
and thought that , on the whole , it was best it should be so .
和 想法 那 , 在 这 所有的 , 它 曾是 最好的 它 应该 是 所以 .

并且认为，总的来说，这样最好。

['zebidi] - [wɪʃt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [æt; ət] [li:st] , [prɪ'zɜ:v] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] ['bɒdi] , [ænd; ənd]
Zebedee Nabbum wished they could , at least , preserve the giant's body , and
西庇太 - 希望 他们 可以 , 在 至少 , 保存 这 巨人的 身体 , 和

[ɪg'zɪbɪt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] .
exhibit it in New York .
展览 它 在 新的 约克 .

泽贝迪·纳布姆希望他们至少能够保存巨人的遗体，并在纽约展出。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
But it was impossible .
但 它 曾是 不可能的 .

但这不可能。

[ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [həʊm] [wɪð] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][hjuːdʒ]['skelɪt(ə)n] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðɪs] ,
All they could take home with them was his huge skeleton ; and even this ,
全部 他们 可以 拿 家 和 他们 曾是 他的 巨大的 骨骼 ; 和 甚至 这 ,

他们唯一能带回家的，只有他巨大的骨架；即便如此，

[baɪ][sʌm; səm] [ˌmɪs'tʃɑːns] , [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪnkəm'pliːt] .
by some mischance , was said to be incomplete .
经过 一些 灾难 , 曾是 说 到 是 未完成 .

由于某种意外，据说它并不完整。

[sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['dʒaɪənts] [deθ] , ['mɪstə(r)] . ['skrɔːlər] , [wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [bɪ'kɑːmd] ,
Some time after the giant's death , Mr . Scrawler , one day when the ship was becalmed ,
一些 时间 后 这 巨人的 死亡 , 先生 . 涂鸦者 , 一 天 什么时候 这 船 曾是 平静 ,

巨人死后不久，有一天，当船停泊在平静的海面上时，斯克劳勒先生

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzd] , [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ][pəʊ'etɪk] ['frenzi] , [ænd; ənd] [prə'djuːst] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [sɒŋ] ,
and the sailors wished to be amused , fell into a poetic frenzy , and produced the following song ,
和 这 水手们 希望 到 是 觉得好笑 , 跌倒 进入 一个 诗意的 狂热 , 和 生产 这 下列的 歌曲 ,

水手们为了消遣，陷入了诗歌创作的狂热之中，写出了下面这首歌：

[wɪtʃ] [ɔːl][hændz] [sʌŋ] , (['rɑːðə(r)] ['sləʊli]) [wen] ['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz][nɒt]['prez(ə)nt] ,
which all hands sung , (rather slowly) when Mr . Nabbum was not present ,
哪个 全部 双手 唱 , (相当 缓慢地) 什么时候 先生 . - 曾是 不是 展示 ,

当纳布姆先生不在场时，所有人都唱起了这首歌（唱得比较慢）。

[tuː; tə][ðə; ði][tjuːn][ɒv; əv] ['jæŋki] ['duːd(ə)l] : - -
to the tune of Yankee Doodle : - -
到 这 调 的 扬基 涂鸦 : - -

以《扬基歌》的曲调：——

['jæŋki] - [went] [tuː; tə] [siː]
Yankee Nabbum went to sea
扬基 - 去 到 海

扬基·纳布姆出海了

[ə; eɪ] ['hʌntɪn] - ['ɑːftə(r)]['laɪənz] ;
A huntin ' after lions ;
一个 亨廷顿 - 后 狮子 ;

猎杀狮子；

[hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn][æn; ən]['aɪlənd] [weə(r)]
He came upon an island where
他 来了 之上 一个 岛 在哪里

他来到一座岛屿，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['dʒaɪənts] .
There was a pair of giants .
那里 曾是 一个 一对 的 巨人 .

那里有两个巨人。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [nets] [ænd; ənd][bɪg] [hɑː'puːn] ,
He brought his nets and big harpoon ,
他 带来 他的 网 和 大的 鱼叉 ,

他带来了渔网和大鱼叉，

[ænd; ənd] [θɔːt] [id] [traɪ][tuː; tə] [kætʃ] - [ɪm] ;
And thought he'd try to catch ' em ;
和 想法 他会 尝试 到 抓住 - 呃 ;
他想试试能不能抓住他们；

[bʌt; bət] - [faʊnd] [aʊt] ['veri] [suːn]
But Nabbum found out very soon
但 - 成立 出去 非常 很快
但纳布姆很快就发现了这一点。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [fetʃ] - [ɪm] .
There was no need to fetch ' em .
那里 曾是 不 需要 到 拿来 - 呃 .
没必要去取它们。

['jæŋki] - [went] [ə'ʃɔː(r)] ,
Yankee Nabbum went ashore ,
扬基 - 去 岸上 ,
扬基·纳布姆上岸了，

[wɪð] ['dʒæki] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)z] ;
With Jacky and some others ;
和 杰基 和 一些 其他的 ;
与杰基和其他一些人一起；

[bʌt; bət] ['hʌɡəˌmʌɡə(r)] ['triːtɪd] [ðem; ðəm]
But Huggermugger treated them
但 抱抱者 治疗 他们
但 Huggermugger 对待他们

[dʒʌst] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['brʌðəz] .
Just like his little brothers .
只是 喜欢 他的 小的 兄弟 .
就像他的弟弟们一样。

[hiː; hi] [tʊk] - [ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] - [ɪm] [ɪn]
He took ' em up and put ' em in
他 采取 - 呃 向上 和 放 - 呃 在
他把它们拿起来放了进去

[hɪz; ɪz] - - [bɪɡ] [fɪʃ] ['bɑːskɪt] ; - -
His thunderin ' big fish basket ; - -
他的 - - 大的 鱼 篮子 ; - -
他那雷鸣般的大鱼篓；——

[hiː; hi] [tʊk] - [ɪm] [həʊm] [ænd; ənd] [ɡeɪv] [ðem; ðəm] [ɔːl]
He took ' em home and gave them all
他 采取 - 呃 家 和 给予 他们 全部
他把它们带回家，全都送给了它们。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] , [eə(r)] [ðeɪ] [ɑːskt] [ˌaɪ 'tiː] .
they wanted , ere they asked it .
他们 通缉 , 埃雷 他们 问 它 .
他们想要，就先提出了要求。

[ðə; ði] ['dʒaɪənts] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [swiːt] [tuː; tə] [ðem; ðəm]
The giants were as sweet to them
这 巨人 是 作为 甜的 到 他们
巨人对他们也同样和蔼可亲。

[æz; əz] [tuː] [ɡreɪt] [lʌmps] [ɒv; əv] ['ʃʊɡə(r)] , - -
As two great lumps of sugar , - -
作为 二 伟大的 肿块 的 糖 , - -
就像两大块糖，——

[ə; eɪ] ['veri] [kwiːn] [ɒv; əv] ['kændi] [wɒz; wəz]
A very Queen of Candy was
一个 非常 女王 的 糖果 曾是
一位非常出色的糖果女王

[gʊd] ['mɪsɪz] . ['hʌgə,mʌgə(r)] .
Good Mrs . Huggermugger .
好的 太太 . 抱抱者 .
好心的哈格穆格太太。

[bʌt; bət] , [ɑː] !
But , Ah !
但 , 啊 !
但是，啊！

[ðə; ði] [gʊd] [fæt] ['wʊmən] [daɪd] ,
The good fat woman died ,
这 好的 胖的 女士 死亡 ,
善良的胖女人去世了。

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] [tuː] [dɪ'pɑːtɪd] ,
The giant too departed ,
这 巨大的 也 已离开 ,
巨人也离开了。

[ænd; ənd] [keɪm] [hɪm'self] [ɒn] - [ʃɪp] ,
And came himself on Nabbum's ship ,
和 来了 他自己 在 - 船 ,
他亲自搭乘纳布姆的船前来，

[kwaɪt] [sæd] [ænd; ənd] ['brəʊkən] [hɑːtɪd] .
Quite sad and broken hearted .
相当 伤心 和 破碎的 心地 .
非常难过，心碎不已。

[hiː; hi] [keɪm] [ə'bɔːd] [ænd; ənd] [seɪld] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
He came aboard and sailed with us ,
他 来了 船上 和 航行 和 我们 ,
他登船和我们一起航行了。

[ə; eɪ] ['sædə(r)] [mæn] [ænd; ənd] ['waɪzə(r)] - -
A sadder man and wiser - -
一个 更悲伤 男人 和 更明智 - -
一个更悲伤也更睿智的人——

[bʌt; bət] ['prɪti] [suːn] , [dʒʌst] [laɪk] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
But pretty soon , just like his wife ,
但 漂亮的 很快 , 只是 喜欢 他的 妻子 ,
但很快，就像他的妻子一样，

[hiː; hi] ['sɪkənd] [ænd; ənd] [dɪd] [daɪ] , [sɜː(r)] .
He sickened and did die , Sir .
他 恶心 和 做过 死 , 先生 .
先生，他生病去世了。

[bʌt; bət] - [kept] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [bəʊnz] - -
But Nabbum kept his mighty bones - -
但 - 保留 他的 强大的 骨头 - -
但纳布姆依然保持着他强壮的骨骼——

[haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [steə(r)] [tuː; tə] [siː] - [ɪm] ,
How they will stare to see ' em ,
如何 他们 将要 盯 到 看 - 呃 ,
他们会如何凝视着他们呢?

[wen] - [hæz; həz][ðem; ðəm][ɔːl] [set] [ʌp]
When Nabbum has them all set up
什么时候 - 有 他们 全部 放 向上

当纳布姆把一切都安排妥当之后

[ɪn] ['bɑrnəmz] [greɪt] [mjuˈziːəm] !
in Barnum's great Museum !
在 巴纳姆 伟大的 博物馆 !

在巴纳姆的伟大博物馆里！

['nʌθɪŋ] [ɪz] ['dɪəli] [nəʊn] , [streɪndʒ][tuː; tə] [seɪ] , [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['skelɪt(ə)n] .
Nothing is dearly known , strange to say , as to what became of this skeleton .
没有什么 是 亲爱的 已知 , 奇怪的 到 说 , 作为 到 什么 成为 的 这 骨骼 .

说来奇怪，我们对这具骸骨的下落一无所知。

[ɪn][ðə; ði][mjuˈziːəm] , [æt; ət] [ˌfɪlə'delfiə] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [greɪt] [bəʊnz] ,
In the Museum , at Philadelphia , there are some great bones ,
在 这 博物馆 , 在 费城 , 那里 是 一些 伟大的 骨头 ,

费城的博物馆里有一些很棒的骨骼标本。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mæstədɒn] .
which are usually supposed to be those of the Great Mastodon .
哪个 是 通常 据称 到 是 那些 的 这 伟大的 乳齿象 .

这些通常被认为是巨齿象的牙齿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,
It is the opinion , however , of others ,
它 是 这 观点 , 然而 , 的 其他的 ,

然而，其他人则持这种观点。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['hʌgəˌmʌgə(r)] - - [ɔːl] [ðæt]
that they are none other than those of the great Huggermugger - - all that
那 他们 是 没有任何 其他 比 那些 的 这 伟大的 抱抱者 - - 全部 那
[rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənts] .
remains of the last of the giants .
遗迹 的 这 最后的 的 这 巨人 .

它们正是伟大的哈格穆格的遗骸——巨人最后的遗骸。

[nəʊt] : - - [ai][wɒz; wəz][təʊld] , ['sevrəl] [j'iəz] [hens] , [ðæt] ['mɪstə(r)] . - ['nærətɪv] [ɒv; əv]
NOTE : - - I was told , several years hence , that Mr . Scrawler's narrative of
笔记 : - - 我 曾是 讲述 , 一些 年 因此 , 那 先生 . - 叙述 的
[hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ɪn] - ['aɪlənd] ,
his adventures in Huggermugger's Island ,
他的 冒险 在 - 岛 ,

注：——几年后，有人告诉我，斯克劳勒先生对他在哈格穆格岛的冒险经历的叙述，

[wɒz; wəz] ['nɪəli] [kəm'plitɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pʌblɪʃə(r)] .
was nearly completed , and that he was only waiting for a publisher .
曾是 几乎 完全的 , 和 那 他 曾是 仅有的 等待 为了 一个 出版商 .

这部作品几乎已经完成，他只等出版商了。

[æz; əz] , [haʊ'evə(r)] , ['nʌθɪŋ] [hæz; həz][æz; əz] [jet] [biːn] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ɪk'spektɪd] [bʊk] ,
As , however , nothing has as yet been heard of his long expected book ,
作为 , 然而 , 没有什么 有 作为 然而 到过 听到 的 他的 长的 预期的 书 ,

然而，至今仍未听到关于他那本人们期待已久的书的任何消息。

[ai][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['lɪbəti] [tuː; tə] [prɪnt] [wɒt] [ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['stɔːri] ,
I have taken the liberty to print what I have written , from the story ,
我 有 已采取 这 自由 到 打印 什么 我 有 书面 , 从 这 故事 ,

我擅自将我根据故事内容写成的文章打印出来：

[æz; əz][ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]['lɪt(ə)l]['dʒækɪt][hɪm'self] , [huː] [ɪz] [naʊ] [grəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn]
as I heard it from Little Jacket himself , who is now grown to be a man
作为 我 听到 它 从 小的 夹克 他自己 , WHO 是 现在 生长 到 是 一个 男人

.
:
.

这是我亲耳从小夹克本人那里听到的，他现在已经长大成人了。

[ai][hæv; həv] [biːn] [təʊld] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['dʒækɪt] , [huː] [ɪz] [naʊ] [kɔːld] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn]['keɪb(ə)l] ,
I have been told that Little Jacket , who is now called Mr . John Cable ,
我 有 到过 讲述 那 小的 夹克 , WHO 是 现在 称为 先生 . 约翰 电缆 ,

我听说小夹克，现在叫约翰·凯布尔先生，

[hæz; həz] [left] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [ɪz] [naʊ] ['sʌmweə(r)] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['westən] [steɪts] ,
has left the sea , and is now somewhere out in the Western States ,
有 左边 这 海 , 和 是 现在 某处 出去 在 这 西 各州 ,

它已经离开大海，现在位于美国西部某州。

['set(ə)ld] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] , [ænd; ənd][hæz; həz] [grəʊn] [səʊ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][fæt] ,
settled down as a farmer , and has grown so large and fat ,
定居 向下 作为 一个 农民 , 和 有 生长 所以 大的 和 胖的 ,

他定居下来当了农民，而且变得又高又胖。

[ðæt] [hiː; hi] [fɪəz] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['iːt(ə)n][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [streɪndʒ] [ʃel] - [fɪʃ] ,
that he fears he must have eaten some of those strange shell - fish ,
那 他 恐惧 他 必须 有 吃 一些 的 那些 奇怪的 壳 - 鱼 ,

他担心自己一定是吃了一些奇怪的贝类。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hʌgəˌmʌgə(r)] [reɪs] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [greɪt] .
by which the Huggermugger race grew to be so great .
经过 哪个 这 抱抱者 种族 生长 到 是 所以 伟大的 .

正是通过这些因素，哈格穆格族才发展壮大。

['ʌðə(r)] [ə'kaʊnts] , [haʊ'evə(r)] , [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æz; əz] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [æz; əz]['evə(r)] ,
Other accounts , however , say that he is as fond of the sea as ever ,
其他 账户 , 然而 , 说 那 他 是 作为 喜爱 的 这 海 作为 曾经 ,

然而，也有说法称他仍然像以往一样热爱大海。

[ænd; ənd][hæz; həz][gɒt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ʃɪp] ;
and has got to be the captain of a great ship ;
和 有 得到 到 是 这 队长 的 一个 伟大的 船 ;

他必须是一位伟大船只的船长；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['vɔiidʒ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] ,
and that he and Mr . Nabbum are still voyaging round the world ,
和 那 他 和 先生 . - 是 仍然 航行 圆形的 这 世界 ,

他和纳布姆先生仍在环游世界。

[ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] ['ʌðə(r)] - .
in hopes of finding other Huggermuggers .
在 希望 的 寻找 其他 - .

希望能找到其他 Huggermuggers。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神